

CLIJ 269



CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

AÑO 29
ENERO-FEBRERO 2016
12€



ESTUDIO: ¿FUERON FELICES Y COMIERON PERDICES?

CINE: POE ANIMADO: EXTRAORDINARY TALES

Soy loqueleo



Porque leer es una forma de ser.

El nuevo proyecto de literatura infantil y juvenil de Santillana.



www.loqueleo.santillana.com

loqueleo

CLIJ 269

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

SUMARIO

ENERO-FEBRERO



NUESTRA PORTADA

Ilustra nuestra portada la ilustración de cubierta de *Después de la lluvia*, de Miguel Cerro, álbum ganador de Premio Compostela 2015, editado por Kalandranka, editorial que convoca, junto con el Ayuntamiento de Compostela, este importante certamen internacional dedicado al álbum ilustrado para niños, que va ya por su octava edición.

Miguel Cerro (Córdoba, 1985), ilustrador y diseñador gráfico, trabaja en todos los campos de la publicidad y el diseño y sobre todo en la ilustración de libros. Con una decena de títulos publicados, en 2013 creó la pequeña editorial independiente Libros de un Extraño Árbol, dedicada a la edición de libros ilustrados para niños, pero también para adultos, con un alto nivel de exigencia y con el objetivo de transmitir belleza y emoción auténticas («que cada libro no sea un libro más»). Objetivo que persigue también en su obra personal, como en *Después de la lluvia*, un precioso álbum para pequeños (ver reseña en pág. 55) sobre la solidaridad y la búsqueda de la felicidad.

- 05 **EDITORIAL**
Educación, educación, educación
- 06 **ESTUDIO**
¿Fueron felices y comieron perdices?
Teresa Colomer
- 16 **CENTENARIO ROALD DAHL**
 - 17 *¿Señor Wormwood o señor Gusánz?*
La traducción de los nombres propios en Dahl
Carmen Fernández Marín
 - 22 *Carrol versus Dahl: dos conceptos del humor*
Lucía Pilar Cancelas y Ouviaña
- 28 **INFORME**
Novela gráfica 2015
- 36 **LA MIRADA DE LA INFANCIA**
Anochecer en Mundodisco
Juan Tébar
- 40 **COLABORACIONES**
Loqueleo. Nuevo proyecto de Santillana
Equipo de Literatura Infantil y Juvenil Santillana
- 42 **BIBLIOGRAFÍAS**
Salir de casa
Club Kiriko
- 48 **CINE Y LITERATURA**
Extraordinary Tales (Raúl García, 2015)
Fran Carballal
- 54 **LIBROS**
- 66 **MUESTRA DE ILUSTRADORES**
María Tarragó
- 70 **NOTAS AL MARGEN**
Ismael Hurtado

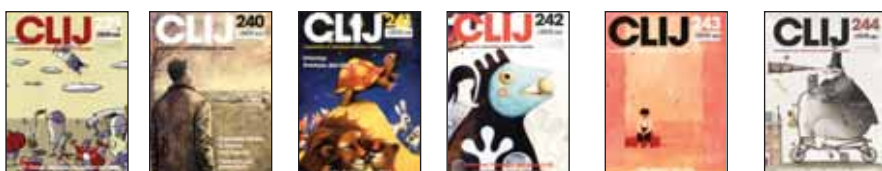
AÑOS COMPLETOS DE CLIJ A PRECIO DE OFERTA:

Año 2010 (n.º 233 al n.º 238) 30 € *
 Año 2011 (n.º 239 al n.º 244) 30 € *
 Año 2012 (n.º 245 al n.º 250) 30 € *
 Año 2013 (n.º 251 al n.º 256) 30 € *
 Año 2014 (n.º 257 al n.º 262) 50 € *
 Año 2015 (n.º 263 al n.º 268) 60 € *

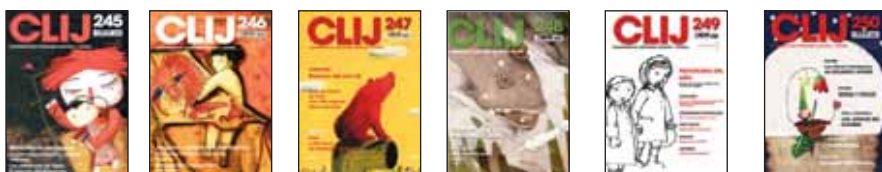
2010



2011



2012



2013



2014



2015



PREMIO NACIONAL DE FOMENTO DE LA LECTURA 2005

Directora
 Victoria Fernández
 victoriafernandezclij@gmail.com

Editor
 Fabricio Caivano

Administración
 Maica Fernández

Ilustración portada
 Miguel Cerro

Han colaborado en este número:
 Teresa Colomer, Carmen Fernández Martín, Lucía Pilar Cancelas y Ouviaña, Juan Tébar, Fran Carballal, Maria Tarragó, Xabier Etxaniz, M.ª Jesús Fernández e Ismael Hurtado.

Edita
 Editorial Torre de Papel, S.L.
 C/Argentona, 1, 1ª planta
 08302 Mataró (Barcelona)
 Teléfono: 93 753 02 16
 revistaclij@gmail.com
 www.revistaclij.com

Administración y suscripciones
 oficinaclij@gmail.com
 Horario de oficina: 9.00 a 13.30 horas

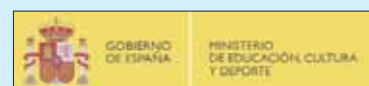
Fotomecánica e impresión
 Impresió nat, S.L.L.
 C/del Carme, 76 baix
 08302 Mataró (Barcelona)
 Tel: 93.798.63.40
 www.impressionat.es
 info@impressionat.es

Depósito legal B-38943-1988
 ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2015.



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en el año 2015.

Puede solicitarlos enviando un mail a oficinaclij@gmail.com con todos sus datos, incluido el NIF.

[Formas de pago: contrareembolso, transferencia, domiciliación bancaria]
 Gastos de envío en todos los casos: 6 €.



Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España

EDITORIAL

Educación, educación, educación

A la hora de redactar este editorial, y a punto de celebrarse las esperadas elecciones del 20-D —tras una peculiar campaña electoral en la que apenas se ha hablado de programas (como siempre), pero hemos podido comprobar la habilidad de los candidatos jugando al pimpón, al futbolín, cantando y bailando (debe ser la anunciada «nueva política»), y prometiendo «pactos de Estado» de todo tipo—, el 7 de diciembre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte hizo público el borrador del *Libro Blanco de la Función Docente no Universitaria*, encargado por el ministro Méndez de Vigo al catedrático de instituto y profesor de filosofía José Antonio Marina. Por fechas, parece que la iniciativa llega un poco tarde, aunque supone un cambio de actitud con respecto al desastroso proceso de la aprobación e implantación, con toda la oposición en contra, de la controvertida *ley Wert*, ya que en la nota de prensa del Ministerio se dice textualmente: «El Ministerio va a proceder a la distribución de este borrador al conjunto de la comunidad educativa para que pueda conocer su conte-

nido y realizar todas aquellas aportaciones que se consideren oportunas. A partir del próximo mes de enero, el ministro tiene la intención de proceder a su valoración, estudio y debate con todos los actores implicados con el objetivo de presentar un texto que cuente con el máximo consenso».

Más allá de lo que digan las urnas el 20-D, con este ministro o con otro, lo que parece indudable es que el deba-

te educativo es una de las asignaturas eternamente pendientes en España. El borrador de Marina, que ya puede consultarse en la web del Ministerio (www.mecd.es), donde también se ha habilitado una dirección de correo electrónico para que se puedan enviar sugerencias (libro.blanco@mecd.es), no es desdeñable y aporta información e ideas interesantes, que merecen un buen debate. Apunta al principal actor educativo, el profesorado: a su mejor formación, con una carrera más larga y prácticas tuteladas, con un MIR similar al de los médicos, con una formación permanente y con un «control de calidad» ligado a los incentivos económicos....

Los primeros titulares aparecidos en prensa, incluso antes de la difusión del borrador, han levantado ya la polémica a pie de calle y han forzado al resto de partidos en competición electoral a referirse a sus propias ideas sobre la reforma educativa, que no era, precisamente, uno de los puntos fuertes de sus programas. ¿Conseguirá el nuevo Gobierno articular, en serio, ese debate abierto y plural que permita lograr, por fin, la estabilidad de nuestro sistema educativo? Un pacto educativo consensuado sería, sin duda, un buen objetivo para este 2016 que empiece y que deseamos bueno para todos.

Victoria Fernández



ANA PEYRÍ

Victoria F

GEORG HALLENSLEBEN, EL LIBRO DEL OSO, JUVENTUD, 2012

¿FUERON FELICES Y COMIERON PERDICES?

EL SENTIDO DEL FINAL EN LOS LIBROS PARA NIÑOS

Teresa Colomer*

Hasta la década de los años setenta del pasado siglo lo que se esperaba de los cuentos infantiles era que las historias acabaran «bien». Actualmente, ya no es así: abundan los libros para niños pequeños que no acaban bien, o que ofrecen un final «abierto», o que, directamente, acaban «mal». La atención al desarrollo cognitivo de los niños, la sofisticación artística y una matizada perspectiva moral se han hecho presentes en el discurso educativo de la literatura infantil, por lo que muchas obras han ampliado las fronteras de lo que se ha entendido tradicionalmente como «libros para niños». La posición respecto de estas tres fronteras —cognitiva, artística y moral— ha abierto un interesante debate del que se hace eco este breve ensayo de la profesora Colomer.

Todos sabemos que los cuentos para niños terminan con una fórmula de cierre, como «fueron felices y comieron perdices» o con la redundancia de la palabra «Fin» impresa en el libro o visible en la pantalla. Pero ahora atenderemos al hecho de que en el siglo pasado esto empezó a cambiar en toda la ficción. En un ejemplo del crítico británico John Sutherland, diremos que el camino de baldosas amarillas llevó a Dorothy de *El mago de Oz* a descubrir la Ciudad Esmeralda, pero que en las actuales novelas y *road movies*, los caminos sólo llevan... a más carreteras.

Así que aquí tenemos algunas preguntas interesantes que, como suele ocurrir, son muy simples: *¿por qué deseamos historias que tengan un final? Y si las deseamos, ¿por qué a veces nos negamos a tenerlas?* Si referimos estos interrogantes a los libros infantiles, aparecen aparejadas algunas cuestiones sobre las que puede resultar interesante reflexionar:

1. La primera es que los cuentos acompañan a los niños en la construcción de su sentido de final narrativo durante los primeros años de vida. Tiene que ver con la resolución de la trama.

2. La segunda es que el desenlace

de estos cuentos va ligado a una propuesta moral, y la educación moral va íntimamente asociada al discurso que los adultos dirigimos a los niños. Tiene que ver con la resolución del sentido de la historia.

3. La tercera es que el tipo de desenlace evoluciona según los parámetros educativos y artísticos de cada época. Tiene que ver con el «aire de los tiempos».

1. ¿Por qué deseamos historias que tengan un final? La resolución de la trama.

Frank Kermode utiliza el ejemplo del reloj despertador que tenemos al lado de nuestra cama. Suena constantemente como «tic-tic-tic-tic», pero nosotros insistimos en decir que suena «tic-tac». Entendemos que «tic» es un origen, y que «tac» es su final. La psicología cognitiva se ha esforzado en explicar la necesidad humana de dotarlo todo de inicio y final incluyéndola en la narración como forma de pensamiento. Así, por ejemplo, nos pensamos a nosotros mismos en forma narrativa desde el nacimiento hasta la muerte y, si bien la literatura no puede dar sentido a nuestras vidas —esos finales hacia los que nos gusta pensar que nos dirigimos—, sí busca, en palabras de Kermode, «encontrar sentido a las formas en que

intentamos encontrar sentido a nuestras vidas».

Sabemos que la investigación sobre comprensión lectora de la segunda mitad del siglo XX prestó especial atención a la comprensión infantil de las narraciones. Así, Applebee y otros autores describieron el desarrollo de la conciencia narrativa durante los cuatro o cinco primeros años de vida. La categorizaron en seis etapas —de la capacidad de establecer una simple estructura asociativa entre los elementos narrativos al dominio de una estructura basada en «un personaje al que le pasan cosas» (una estructura que predomina a los cinco años y que ya integra los eventos en una línea cronológica)—, hasta que finalmente se establece una estructura narrativa del tipo inicio-nudo-desenlace. La capacidad para conectar los hechos narrativos en esta estructura también tiene que ver con otros aspectos de elaboración del significado. Por ejemplo, el de prever lo que puede pasar. Si los lectores no lo tienen todo en cuenta, si, por ejemplo, sólo consideran los últimos acontecimientos, no construyen una representación bastante poderosa para anticipar la continuación. Los estudios sobre anticipación en historias incompletas muestran que, a los seis años, lo más frecuente es formar expectativas sobre las últimas líneas del texto más

que sobre toda la narración, por lo que sólo a los once o doce años los niños son capaces de construir finales consistentes. Y, justamente a causa de las expectativas más sólidas de estos lectores, se ha constatado que es en la adolescencia cuando más sorprende un final inesperado.

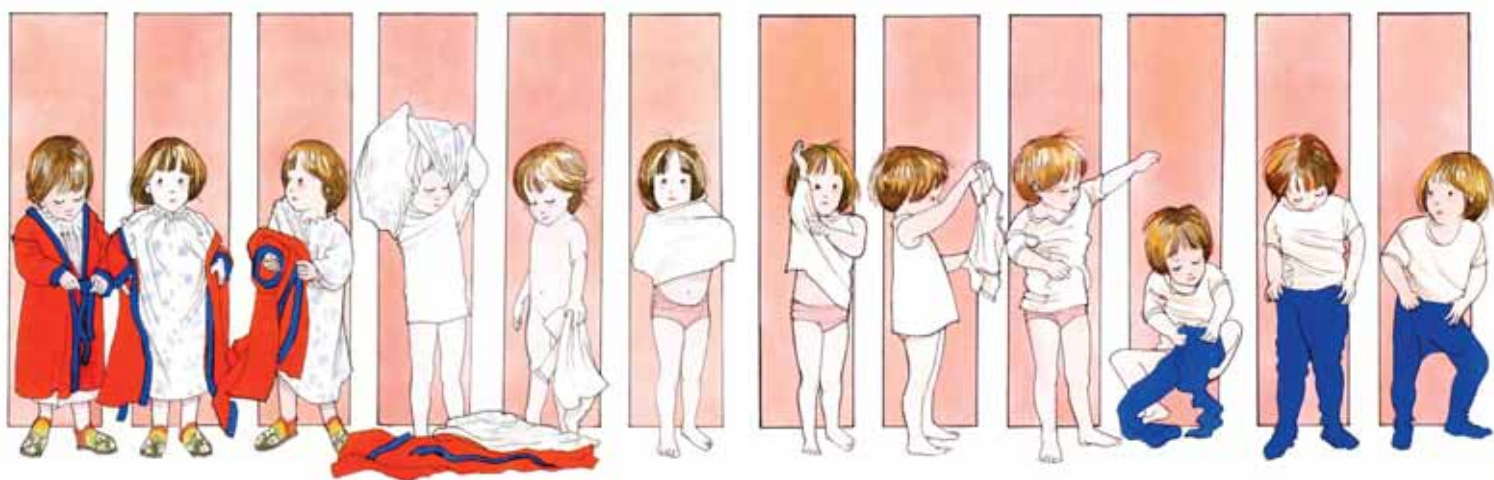
Pero no nos interesa ahora analizar el desarrollo de las capacidades de los lectores, sino ver que los libros infantiles se producen según la experiencia social acumulada al respecto, de modo que los libros para primeras edades pueden contemplarse como una escalera de dificultad por donde

un hilo narrativo. Hay libros que sólo explican secuencias de acciones, como jugar con una ola (*La ola*), sujeto y acción. Pueden ser secuencias enumerativas, como la despedida de cada objeto en *Buenas noches, luna*; cronológicas respecto de las acciones matinales como *Buenos días*; o de una diversidad de acciones agrupadas, quizá a lo largo de un día de vida como en *Un día de nieve*. La mayoría suele recurrir a algún tipo de cierre «débil» como, por ejemplo, dormirse, que es el final por excelencia de los libros para pequeños.

Más tarde, los niños serán capaces

narraciones son largas, se dividirán en escenas como en las sucesivas acciones de búsqueda del topo y, si lo son aún más, en capítulos. La longitud deberá venir compensada entonces por una cierta autonomía de cada parte, de manera que no sobrecargue la memoria infantil con demasiada información que se necesite poner en juego simultáneamente.

Las tramas complejas no son propias de estas edades. Pero es muy interesante ver que la presencia de la imagen en estos libros ha permitido que los autores introduzcan algunos aspectos de ellas; por ejemplo, histo-



se espera que circulen los niños: cuando son muy pequeños les basta con entender que las imágenes y las palabras representan la realidad. Identificarán un balón a pesar de la falta de volumen, la diferencia de tamaño o la inmovilidad de la imagen, o bien inferirán que el niño dibujado juega con él. Los primeros libros de imágenes tienden a establecer un nexo entre nombre y verbo, entre personaje y acción. Poco a poco los niños advertirán relaciones causales entre las imágenes y las ordenarán en

de seguir una narración completa, con un conflicto inicial que termina resolviéndose. Las narraciones completas pueden jugar con una cierta gama de variaciones, a menudo derivadas del folclore. Por ejemplo, pueden ser circulares, con un final coincidente con el inicio, como en la peripecia de *La historia de la manzana roja*; o adoptar un esquema de investigación —aquí no, aquí tampoco— que tiene éxito al final, como en *El topo que quería saber quién había hecho aquello en su cabeza*. Si las

rias secundarias que sólo aparecen en la imagen, lo que lleva a diferentes finales, uno para cada historia. Como ocurre en *El calcetín de los tesoros* con la historia del perro que ha decidido espabilarse para obtener su comida, mientras que el texto nos cuenta la conversación de la madre y la hija sobre el calcetín sin hacer ninguna mención a las acciones del perro que se ven en segundo término.

En los últimos tiempos han proliferado otro tipo de estructuras que podríamos llamar catálogos. No son

propiamente narrativas, ya que debilitan el final en favor de series imaginativas inconexas, como cosas que me gustan o colecciones de objetos fantásticos. En este apartado ahora triunfan especialmente los catálogos de emociones, un tema en auge en nuestra sociedad (pensemos, por ejemplo, en *Inside Out*, la última producción de Pixar). La atención a las emociones nos recuerda que la literatura infantil es uno de los mejores documentos para analizar la autopercepción social, es decir, cómo la sociedad quiere ser vista o qué temas prioriza en su discurso educativo en cada momento histórico.

Cabe decir que esta tendencia de los catálogos se inscribe en la fragmentación narrativa propiciada por las pantallas y ha provocado un cierto debate. El lingüista Simone denomina «*historias en forma de cono*» a un texto «*en el que las pistas diseminadas mientras se avanza en el relato contribuyen a orientar al oyente hacia una determinada clase de conclusiones o, según los casos, hacia una sola conclusión específica*»,

mientras que denomina «*historias en forma de cono truncado*» a aquellas en las que falta la tensión hacia el desenlace. Mientras los niños no dominan el esquema narrativo, esta falta de intriga se acomoda a sus capacidades, como acabamos de señalar. Pero pronto necesitarán textos ricos en tensión, aquellos en los que la distancia entre el punto donde se encuentra la lectura y la capacidad para prever cómo terminará la historia es grande... pero no desalentadora. Así, puede que a partir de unos pocos años de vida, las narraciones «*en forma de cono*» sean más pertinentes para desarrollar el aprendizaje narrativo de los niños y niñas, en contra de la tendencia actual a inundarlos de catálogos o de sucesiones de escenas, donde da igual que pasen tres cosas que diez.

2. ¿Por qué queremos historias que tengan final? La resolución del sentido de la historia.

Quizás tras muchas páginas, los cuentos se resuelven en unas pocas palabras finales. Pero, en cambio, esas pocas palabras resultan totalmente decisivas para nuestra percepción de la obra. Es así porque los finales contaminan la totalidad de la

narración; actúan, por decirlo así, como hongos en una masa de harina. La experiencia vivida durante la lectura se ilumina entonces en uno u otro sentido, según dictamine este *flash* de luz final que crea retrospectivamente las zonas de luz y sombra. Por ejemplo, en *La mosca*, no es sino al final cuando descubrimos que el personaje se encontraba dentro de un inodoro, de manera que todas las peripecias pasadas cobran nuevo significado.

El final supone, pues, un elemento decisivo para otorgar sentido a la narración y para provocar la reacción emotiva del lector. Este inmenso poder hace que los finales hayan ensayado caminos diversos.

2.1. El final feliz

Lo más habitual es que el desenlace reafirme el orden de las cosas y satisfaga el deseo de felicidad vicaria del lector. Henry James ironizó sobre los finales más frecuentes en las novelas de su época describiéndolos como «*un reparto, al fin, de premios, pensiones, maridos, mujeres, bebés, millones, párrafos añadidos y frases alegres*». (Lodge, p. 327)

También podemos decir que hasta la década de los años setenta del



SUZY LEE, LA OLA, BARBARA FIORE EDITORA, 2008.



ARMIN GREDEFER, LA ISLA, LÓGUEZ, 2003.



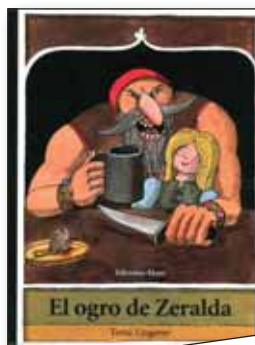
pasado siglo lo que se esperaba de los cuentos infantiles era que las historias acabaran «bien». El protagonista podía caer en poder de una bruja y estar a punto de ser devorado, como ocurre en *Hansel y Gretel*, o ser abandonado en el bosque y enfrentarse a un ogro, como ocurre en *Pulgarcito*. Pero por mucho que el lector se hubiera horrorizado o hubiera llorado o estado en tensión, podía tener la seguridad de que al final de la lectura experimentaría un alivio definitivo. El conflicto desaparecería para siempre. Los malvados serían castigados. El lector podría emerger con la satisfacción de la felicidad obtenida.

Precisamente, el desenlace positivo de los cuentos populares fue uno de los aspectos más valorados por los psicólogos que se dedicaron a analizar la literatura infantil a lo largo del siglo XX. Así, el psicoanálisis puso tanto énfasis en las virtudes de los finales felices que rechazó rotundamente los escasos desenlaces de la literatura infantil que no resultaban nítidamente positivos. Por ejemplo, algunos de los cuentos de Andersen,

como *La pequeña vendedora de fósforos*, escrito en una época en la que ir al cielo podía tomarse como un final feliz, o *El soldadito de plomo*, dominado por las corrientes románticas de su tiempo.

Por razones similares, los educadores abandonaron los cuentos didácticos que acababan con terribles castigos para los protagonistas que se habían portado mal, como *Pedro el desmenuzado* de Heinrich Hoffmann o *Sis Joans* de Carles Riba. Un rechazo a los finales negativos que no nos exime, sin embargo, de vivir inmersos en finales igualmente didácticos y explícitos, aunque ahora sean positivos, como cuando *El niño koala* termina diciendo: «que buenos que son los pasteles... si te los comes rodeado de amigos».

Sin embargo, a pesar de este consenso de partida sobre la felicidad de los finales, la literatura infantil moderna ha ido ampliando las posibilidades narrativas con distintos tipos de desenlace. Desde la década de los años ochenta del pasado siglo, sólo un 70% aproximadamente de las



obras de calidad dirigidas a los primeros lectores continúa la tradición de resolver el conflicto positivamente (Colomer, 1998). Esta proporción tan elevada de desviación es realmente espectacular. Pero es que, además, los libros para los pequeños, aquellos en los que se podría esperar más «felicidad», se desvían más que los dirigidos a los lectores de la etapa siguiente. Una posible explicación para esta anomalía es que los libros para primeros lectores son un género reciente en la historia de la literatura infantil. Antiguamente los libros infantiles se dirigían sólo a los niños que ya sabían leer. Mientras no sabían, mientras estaban aprendiendo en las cartillas y abecedarios, se suponía que las historias las leerían y narrarían los adultos. Pero cuando la forma de enseñar a leer cambió, surgió la necesidad de utilizar cuentos «de verdad» y no sólo materiales didácticos. Fue urgente, pues, tener libros pensados para niños con muy poca habilidad lectora. O bien sin ninguna habilidad, cuando el destino de los libros se amplió también a las primeras edades. Los autores se encontraron entonces con que no existían modelos a seguir que hubieran configurado ya una tradición en la literatura infantil. Por eso los libros para los pequeños resultaron más propicios a la innovación, más permeables a las tendencias artísticas de la época actual. Y, por supuesto, también lo fueron con respecto a sus finales.

3. ¿Por qué a veces nos negamos a tener finales (felices)? La diversificación del desenlace

Ahora, pues, debemos preguntarnos: ¿por qué la innovación debía suponer finales diferentes? ¿Por qué las historias infantiles han querido contradecir las expectativas y deseos de orden y felicidad para llevar a los

niños hacia otra parte? Este aspecto resulta muy revelador de los cambios habidos en la literatura infantil durante las últimas décadas y sirve para ejemplificar la manera en que los cuentos se adaptan al contexto de los parámetros morales y artísticos de cada época.

Si analizamos este considerable montón de libros que suponen el otro 30% de la producción, podemos concluir que se han adoptado tres nuevas posibilidades básicas de desenlace: a) La aceptación y asunción del conflicto por parte de los personajes; b) El final abierto; y c) Los finales negativos.

a) La aceptación del conflicto como forma de final feliz

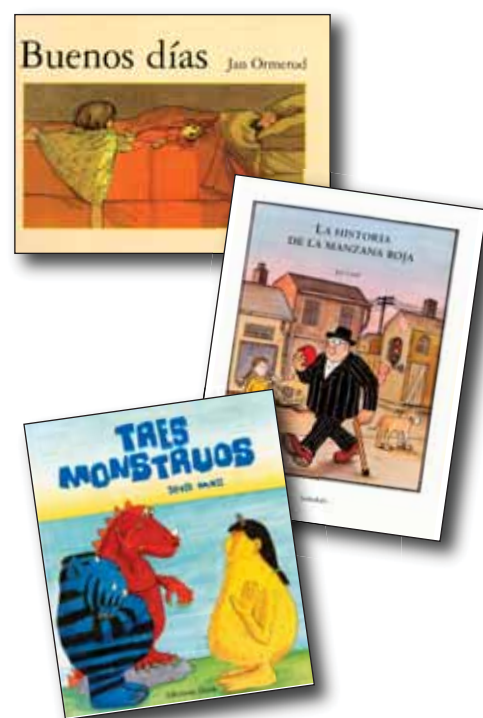
Si un personaje se enfrenta a un dragón o tiene que encontrar una planta mágica, el conflicto se sitúa en el espacio exterior y el protagonista puede hacerlo desaparecer. Pero en los libros actuales el conflicto proviene a menudo del propio personaje. Lo causa, por ejemplo, su miedo, agresividad o celos. O bien se produce por su encuentro con las adversidades inevitables de la vida, por ejemplo, con la discapacidad o la muerte. Difícilmente puede pensarse entonces que habrá un desenlace feliz que borre las causas del conflicto.

Esto ha llevado a buscar una nueva versión de final «positivo». Se brinda al lector la idea de que el protagonista ha asumido finalmente que las cosas son así —que la muerte es irrevocable, por ejemplo— y que, a pesar de ello, ha hallado vías para salir adelante. Para que la literatura infantil haya aceptado esta solución han tenido que pasar dos cosas: en primer lugar, que se haya producido una cierta ruptura de la protección infantil sobre los temas que pueden tratarse en los libros. Es decir, que no se

considere que determinados problemas no tienen cabida en esta literatura, justamente porque su solución no puede ser estrictamente feliz. En segundo lugar, que el propósito moral perseguido sea precisamente el de incrementar la capacidad de los niños para enfrentar problemas internos, el de enseñarles que el conflicto personal no puede evitarse, sino que forma parte de la vida. Esta perspectiva educativa ha ido ganando terreno a partir de los profundos cambios de valores y necesidades formativas propias de las sociedades postindustriales y ahora tecnológicas. Lo ha descrito ampliamente la sociología educativa, con autores de referencia como Basil Bernstein. Por eso la literatura ha ido concediendo cada vez más atención a este tipo de conflictos y, tal como hizo en su momento la literatura de adultos, los cuentos infantiles modernos han puesto en primer plano la descripción de los procesos psicológicos de los personajes.

El tema de la muerte puede servir de ejemplo. De hecho, en los relatos tradicionales para niños, la muerte hacía acto de presencia con bastante frecuencia. Suponía el desencadenante de la acción porque forzaba a los huérfanos a tomar la iniciativa, o resolvía la salida de escena de personajes que ya habían cumplido su función en la obra. En último extremo, cuando la muerte constituía un tema central, se resolvía la contradicción ofreciendo a los protagonistas la posibilidad de reunirse con sus seres queridos en el más allá, tal como ocurre en *La pequeña vendedora de fósforos* o en *Marcelino, pan y vino*, pongamos por caso.

Pero en la literatura infantil actual la muerte es más frecuente como tema central y no se suele recurrir al más allá. Lo que se dirime es, precisamente, su falta de solución y el sentimiento interno de pérdida que afec-



ta a los protagonistas. La salida del conflicto debe pasar entonces necesariamente por la maduración del personaje, es decir, para que sea capaz de aceptar y controlar los sentimientos negativos suscitados por la situación de duelo que se describe. Es así como en *Nana vieja*, una abuela y su nieta se despiden delicadamente una de la otra. La abuela deja a la cerdita protagonista su amor por las cosas buenas de la vida como consuelo, mientras que el afecto mutuo y la dignidad ante lo inevitable dan salida emocional al lector a través de diferentes recursos narrativos, como la elipsis o la serenidad de las escenas descritas.

b) El final abierto

El final abierto es la forma de desenlace cuantitativamente preferida por los autores que han abandonado



la norma del final feliz. Por un lado es así por la voluntad de reflejar la realidad de una forma más compleja que antes, una realidad en la que las cosas no se solucionan del todo o para siempre. Resulta interesante, por ejemplo, el contraste entre dos obras de David McKee, creadas con veinte años de diferencia. En *Dos monstruos*, de 1985, el conflicto se reduce a un malentendido individual que se soluciona entendiendo la perspectiva del otro. En *Tres monstruos*, de 2005, el inmigrante recién llegado acaba viviendo en una isla cercana, y no integrado en la comunidad de los otros dos, si bien el cuento se cierra con un final lleno de promesas de visitas mutuas. Se trata de un final socialmente matizado que trasluce una percepción más compleja del problema.

Pero si los finales abiertos son la desviación estrella de los libros para niños es, sobre todo, porque suman la potente voluntad de juego artístico propia de toda la literatura actual. Actualmente se parte de la idea de que las historias, más que escuchadas, serán vistas y leídas, o activadas en pantalla. Y éste es un rasgo que ha hecho aumentar de forma muy nota-

ble el recurso de ceder la última palabra al lector. O incluso de cederle la acción, como en *Un libro*, una obra que enlaza directamente con las posibilidades de interacción que configuran la esencia de la literatura infantil digital.

Las obras que se basan en el humor y la imaginación tienden a jugar con las expectativas y a apelar a la interpretación del lector hasta el último momento. Con mucha frecuencia se proponen dejar al niño sonriente o soñador, sin poder precisar qué ha pasado y qué no, en la historia que acaba de leer. El juego de la ambigüedad narrativa se extiende en obras como *10 minutos para dormir*, con la invasión de un pequeño tour turístico que sólo ve o imagina el niño protagonista. Y en los últimos años también ha incluido especialmente el juego metaficcional en que el final fusiona la acción de leer con la obra leída, como podemos ver en *Todo un mundo* o *El libro del oso*.

A menudo los finales abiertos apelan a la complicidad del lector para contrastar lo que el narrador explicita y lo que el lector deduce. La imagen es entonces el instrumento clave para establecer una interpretación distinta del final que cierra el texto. Por ejemplo, al final de *El ogro de Zeralda* podemos inquietarnos por lo que hará en el futuro ese pequeño ogro que contempla a su hermanita escondiendo unos cubiertos, un detalle desestabilizador muy propio de Tomi Ungerer.

Así pues, el uso de los finales abiertos revela que los libros infantiles han cambiado, a veces porque quieren tratar nuevos temas con nuevos propósitos morales, y muy a menudo porque siguen tendencias propias de nuestra época artística, una perspectiva que los lleva a preocuparse por aprendizajes más sutiles o directamente artísticos, como los

niveles de significado, la ambigüedad o la metaficción. Y hemos señalado que, para ello, han encontrado dos grandes aliados: la interacción del lector y la imagen.

c) Los finales negativos

Los finales negativos suponen la elección narrativa que más impacta al lector porque rompen rotundamente sus expectativas y porque le hieren íntimamente a través de su identificación con personajes sin salida. Tal vulneración de la norma sólo se utiliza cuando se desea producir un efecto muy intenso, o bien humorístico, o bien dramático. Los autores son tan conscientes de situarse en los límites de lo que se considera adecuado para niños, que llegan a hacer explícito el debate sobre su opción, por ejemplo, ofreciendo dos finales posibles, uno de los cuales siempre es feliz. Como cuando en *El ogro, el lobo, la niña y el pastel*, una solapa superpuesta nos permite pensar que finalmente los personajes no se han ahogado como pensábamos.





JAN ORMEROD, BUENOS DÍAS, SERRES, 1981

Naturalmente, la discusión sobre la conveniencia de utilizar finales negativos ha sido especialmente dura en los libros destinados a los lectores de menor edad. Fue el caso, por ejemplo, de *¡Ahora no, Bernardo!* de David McKee. Este cuento plantea la situación, bien conocida por los niños, de un pequeño Bernardo al que los atareados padres no hacen ningún caso. Ante la indiferencia paterna, el niño avisa de que hay un monstruo en el jardín que puede devorarlo. Y esto es lo que ocurre efectivamente, sin que los padres noten en ningún momento que un monstruo ha sustituido a su hijo en la vida familiar. La desaparición del protagonista en plena narración y el final negativo son dos rasgos tan poco habituales que sólo el humor que domina el relato permite utilizarlos. A menudo este humor apela al sentimiento de superioridad del pequeño lector que apre-

cia cuán ridícula es la venganza final del topo en el libro antes aludido, mientras que en cambio el personaje se queda tan satisfecho de haberla obtenido; o que puede reírse de los absurdos planes siempre fracasados de los personajes de *Shh! Tenemos un plan*.

Si observamos el conjunto de los libros infantiles y juveniles, vemos que los finales negativos se dirigen sobre todo a los primeros lectores y a los adolescentes. Pero en el caso de los pequeños se asocia siempre con el humor y el juego, mientras que en la novela juvenil o en álbumes complejos, como *La isla*, normalmente está al servicio del impacto emocional, especialmente cuando se tratan temas sociales. Con ello podemos llegar a una nueva constatación: la introducción de nuevos recursos en la ficción infantil, como el hecho de utilizar un final negativo, genera inmediatamente

te nuevos límites y barreras de protección, unos límites diferentes, por otra parte, según la edad de los destinatarios.

El debate sobre el tipo de desenlace

Acabaremos con una referencia a los debates suscitados por el tema que nos ocupa. Ya hemos señalado el debate producido por la proliferación de libros sin tensión narrativa, una alteración de la resolución de la trama. El uso de nuevos tipos de desenlace, una alteración de la resolución del sentido, también ha ido acompañado de grandes polémicas sobre su idoneidad.

La primera deriva de la protección habitual hacia los niños: niega su conveniencia para cuestionar hasta qué punto estos finales extraños —abiertos, metaficciones, ambi-

guos, desoladores—, pueden ser entendidos o asimilados psicológicamente por los niños. Lo cierto es que en estas últimas décadas la aceptación de los finales abiertos y los negativos humorísticos ha ido ganando terreno, mientras que los mediadores mantienen muchas más dudas sobre el acierto o el límite de edad de los finales negativos dramáticos.

Una segunda reacción denuncia que los finales de aceptación psicológica del conflicto ofrecen su mensaje moral como si fuera «directamente trasladable» a la realidad y el lector tuviera que tomar nota literalmente de cómo debe comportarse en el caso de enfrentarse a un conflicto similar. Por ejemplo, en el caso de que sea un niño transexual o maltratado. Se argumenta que, por el contrario, el efecto educativo de los finales positivos tradicionales no provenía de su reflejo de la realidad (como si alguien tuviera que vencer realmente a los

ogros) sino de la vivencia positiva que el lector experimentaba a través de la lectura, como por ejemplo, de la idea de que si uno se esfuerza lo suficiente puede salir victorioso, lo que remite a un mensaje enormemente indirecto, que es el propio de la literatura.

Finalmente, estos y otros debates suscitados en torno a los finales, nos permiten explicitar un último fenómeno: la valoración de los cuentos ya no se limita a los aspectos morales de los libros, sino que la discusión se ha ampliado hacia «qué pueden entender» y hacia «qué favorece su aprendizaje literario». La atención al desarrollo cognitivo de los niños, la sofisticación artística y una matizada perspectiva moral se han hecho bien presentes en el discurso educativo de la literatura infantil, por lo que muchas obras han ampliado las fronteras de lo que se ha entendido tradicionalmente como «libros para

niños». La posición respecto de estas tres fronteras —cognitiva, artística y moral— afecta a nuestra tarea de selección y mediación de unas historias que constituirán la base de los futuros lectores de nuestras sociedades.

Sabemos que los bebés aprenden a seguir nuestra mirada para saber qué estamos mirando y que éste es un rasgo importante en la evolución de la especie. Hemos querido recordar aquí que los niños también pueden aprender a seguir la mirada de los libros para encontrarse con las historias que les hablan de ellos y del mundo. Es decir, a seguir la mirada de la narración hasta un «tac» que les ofrecerá sentidos amplios y diversos con que configurar sus vidas.

*Teresa Colomer es catedrática de Didáctica de la Literatura de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Referencias

- Applebee, A. N., *The Child's Concept of Story: Ages Two to Seventeen*, Chicago: University Press, 1978.
- Colomer, T., *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil*, Madrid: FGSR, 1998.
- Kermode, F., *The Sens of an Ending*, Oxford: Oxford University Press, 1979.
- Lodge, D., *El arte de la ficción*, Barcelona: Península, 1999.
- Simone, R., *Diario de una niña. ¿Qué quiere decir Maistock?*, Barcelona: Gedisa, 1992.
- Sutherland, J., *50 literature ideas you really need to know*, Quercus, 2011.

Libros infantiles citados

- Banks, K., *El libro del oso*, Juventud.
- Blanch, I., *El nen koala*, Samaranch.
- Brooks, R., *Nana vieja*, Il. M. Wild, Ekaré.
- Corentin, Ph., *El ogro, el lobo, la niña y el pastel*, Corimbo.
- Couprier, K.; A. Louchard, *Todo un mundo*. Anaya.
- Gerder, A., *La isla*, Lóguez.
- Haughton, Ch., *Shh! Tenemos un plan*, Mirazones.Holzward, W.,



- El topo que quería saber quién había hecho aquello en su cabeza*, Il. W. Erlbruch, Alfaguara.
- Keats, E. J., *Un día de nieve*, Lata de Sal.
- Lee, S., *La ola*, Barbara Fiore.
- Lödf, J., *La historia de la manzana roja*, Kalandraka.
- McKee, D., *¡Ahora no, Bernardo!*, Anaya.
- McKee, D., *Dos monstruos*, Espasa-Calpe.
- McKee, D., *Tres monstruos*, Ekaré.
- Ormerod, J., *Buenos días*, Serres.
- Thompson, P., *El calcetín de los tesoros*. Il. T. Ross, Espasa-Calpe.
- Tullet, H., *Un libro*, Kókinos.
- Ungerer, T., *El ogro de Zeralda*, Ekaré.
- Wise Brown, M., *Buenas noches, luna*, Corimbo.

35 ANIVERSARIO
ARCO
MADRID

FERIA
INTERNACIONAL
DE ARTE
CONTEMPORÁNEO
www.arco.ifema.es

A 2 0 R
1 9
8 2
C 1 6 O
MADRID

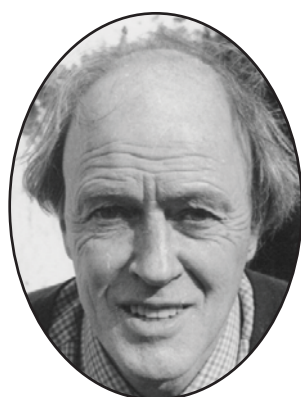
24-28
FEB
2016

ORGANIZA



1900-2000 París 3+1 ARTE CONTEMPORÁNEA Lisboa 80M2 LIVIA BENAVIDES Lima ADN Barcelona ADORA CALVO Salamanca ● AGUSTINA FERREYRA San Juan ● AIR DE PARIS París ALARCÓN CRIADO Sevilla ● ALEXANDER AND BONIN Nueva York ALEXANDER LEVY Berlín ALFONSO ARTIACO Nápoles ALTERRI San Sebastián ÁLVARO ALCÁZAR Madrid ● ANAT EBGI Los Ángeles ÀNGELS BARCELONA Barcelona ANHAVA Helsinki ANITA BECKERS Frankfurt ANITA SCHWARTZ Río de Janeiro ● ANNET GELINK Amsterdam ANNEX14 Zúrich ANTOINE LEVI París ARCADE Londres ● ARREDONDO \ AROZARENA México DF ● ARRÓNIZ ARTE CONTEMPORÁNEO México DF ART BÄRTSCHI Ginebra ART: CONCEPT París ASTUNI Bolonia AURAL Alicante BACELOS Vigo BAGINSKI Lisboa BARBARA GROSS Múnich BARBARA THUMM Berlín BARBARA WIEN Berlín ● BÄRBEL GRÄSSLIN Frankfurt BARÓ São Paulo ● BARRO Buenos Aires BENDANA I PINEL París BETA PICTORIS Alabama BO BJERGAARD Copenhague ● BRAND NEW GALLERY Milán CARLES TACHÉ Barcelona CARLIER / GEBAUER Berlín CARMEN ARAUJO Caracas CARRERAS MUGICA Bilbao CASA SIN FIN Madrid ● CASA TRIANGULO São Paulo CASADO SANTAPAU Madrid CASAS RIEGNER Bogotá CAYÓN Madrid ● CHANTAL CROUSEL París ● CHRISTOPHER GRIMES Santa Mónica CONTINUA San Gimignano CRÈVECOEUR París ● CRISTINA GUERRA Lisboa CRONE Berlín ● D21 PROYECTOS DE ARTE Santiago de Chile DAN GALERIA São Paulo DANIEL FARIA Toronto ● DANIEL MARZONA Berlín ● DEL INFINITO ARTE Buenos Aires DENISE RENÉ París DEWEER Otegem ● DOCUMENT ART Buenos Aires ● DOHYANG LEE París EL MUSEO Bogotá ELBA BENÍTEZ Madrid ELVIRA GONZÁLEZ Madrid ● EMMANUEL HERVÉ París ESPACIO MÍNIMO Madrid ESPAIVISOR Valencia ● ESTHER SCHIPPER/JOHNEN GALERIE Berlín ESTRANY - DE LA MOTA Barcelona ● ETHALL Barcelona F2 Madrid FERNÁNDEZ – BRASO Madrid FILOMENA SOARES Lisboa FORMATOCOMODO Madrid FORSBLOM Helsinki ● FORTES VILAÇA São Paulo ● FRANCO NOERO Turín ● FRITH STREET Londres DE LA OFICINA Medellín ● ESTAÇÃO São Paulo GANDY Bratislava ● GARCÍA GALERÍA Madrid GIORGIO PERSANO Turín GRAÇA BRANDÃO Lisboa GREGOR PODNAR Berlín GUILLERMO DE OSMÁ Madrid HEINRICH EHRHARDT Madrid HELGA DE ALVEAR Madrid HENRIQUE FARIA FINE ART Nueva York ● HILARIO GALGUERA México D.F. HORRACH MOYA Palma de Mallorca IGNACIO LIPRANDI ARTE CONTEMPORÁNEO Buenos Aires INSTITUTO DE VISIÓN Bogotá ISABEL ANINAT Santiago de Chile ISABELLA CZARNOWSKA Berlín ISABELLE VAN DEN EYNDE Dubai IVAN BUCAREST ● JAN MOT Bruselas JAQUELINE MARTINS São Paulo JAVIER LÓPEZ & FER FRANCÉS Madrid JÉRÔME POGGI París JOAN PRATS Barcelona JOCELYN WOLFF París ● JOHANNES VOGT Nueva York JORGE MARA - LA RUCHE Buenos Aires JOSÉ DELA FUENTE Santander ● JOSEPH TANG París JUAN SILIÓ Santander ● JUANA DE AIZPURU Madrid KEWENIG Berlín KLEMM'S Berlín ● KRINZINGER Viena KROBATH WIEN I BERLIN Viena ● KUBIK Oporto KUCKEI + KUCKEI Berlín ● KURIMANZUTTO México DF ● L21 Palma de Mallorca LA CAJA NEGRA Madrid LEANDRO NAVARRO Madrid ● LELONG París LEME São Paulo LEON TOVAR Nueva York LEVY Hamburgo LEYENDECKER Santa Cruz de Tenerife ● LISSON Londres ● LUCIANA BRITO São Paulo LUIS ADELANTADO Valencia ● LUISA STRINA São Paulo ● MAI 36 Zúrich MAISTERRAVALBUENA Madrid MARC DOMÈNECH Barcelona ● MARIAN GOODMAN Londres MARILIA RAZUK São Paulo MARIO SEQUEIRA Braga MARLBOROUGH Madrid MARTA CERVERA Madrid MARTIN ASBAEK Copenhague ● MARTIN JANDA Viena MAX ESTRELLA Madrid MAX WEBER SIX FRIEDRICH Múnich MEHDI CHOUAKRI Berlín MENDES WOOD DM São Paulo ● MICHAEL JON Miami MICHEL SOSKINE INC Madrid MIGUEL MARCOS Barcelona ● MIRTA DEMARE Róterdam MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ Madrid MOR CHARPENTIER París MURIAS CENTENO Lisboa ● NÄCHST ST. STEPHAN ROSEMARIE SCHWARZWÄLDER Viena NADJA VILLENNE Lieja NATHALIE OBADIA París ● NF GALERÍA Madrid NICOLAI WALLNER Copenhague NILS STAERK Copenhague NOGUERAS BLANCHARD Madrid ● NoMÍNIMO Guayaquil ● NORA FISCH Buenos Aires ● NORDENHAKÉ Berlín NOSBAUM REDING Luxemburgo ● O Caracas ● OMR México DF P420 Bolonia P74 Liubliana ● PARQUE México DF PARRA & ROMERO Madrid ● PATRICIA READY Santiago de Chile PEDRO CERA Lisboa PELAIRES Palma de Mallorca PEPE COBO Madrid PILAR SERRA Madrid PM8 Vigo POLÍGRAFA OBRA GRÁFICA Barcelona PONCE + ROBLES Madrid PRAZ-DELAVALLE París PROJECTESD Barcelona PROMETEOGALLERY DI IDA PISANI Milán PROYECTO PARALELO México DF PROYECTOS MONCLOVA México DF ● PROYECTOS ULTRAVIOLETA Guatemala QUADRADO AZUL Oporto RAFAEL ORTIZ Sevilla RAFAEL PÉREZ HERNANDO Madrid RAFFAELLA CORTESE Milán ● REVOLVER Lima RICHARD SALTOUN Londres ● ROBERTO PARADISE San Juan ROLF ART Buenos Aires ROSA.SANTOS Valencia ● RUTH BENZACAR Buenos Aires ● SABOT Cluj SABRINA AMRANI Madrid ● SAMY ABRAHAM París SENDA Barcelona ● SLYZMUD Buenos Aires ● SOFT FOCUS INSTITUTE Gante ● SPRUTH MAGERS Berlín ● STEPHEN FRIEDMAN Londres STUDIO TRISORIO Nápoles SULTANA París T20 Murcia TAIK PERSONS Helsinki ● TEAM Nueva York THADDAEUS ROPAC París THE GOMA Madrid ● THOMAS SCHULTE Berlín TIM VAN LAERE Amberes TRAVESÍA CUATRO Madrid TRIPLE V París VERA CORTÉS Lisboa VERA MUNRO Hamburgo VERMELHO São Paulo ● VICTORIA MIRÓ Londres ● WATERSIDE CONTEMPORARY Londres WEST La Haya ZAK BRANICKA Berlín ● ZENO X Amberes

CENTENARIO ROALD DAHL



En 2016 se cumple el centenario de Roald Dahl (1916-1990), el autor inglés que revolucionó la literatura infantil y juvenil a mediados de los años sesenta del siglo pasado gracias al éxito internacional de su segunda novela, *Charlie y la fábrica de chocolate* (1964), un *best seller* mundial que le convirtió en todo un clásico del siglo XX, y en uno de los autores más celebrados por los niños... y de los más critica-

dos por unos adultos a los que escandalizan las ideas y el humor corrosivo que rezuman sus obras. Brillante, imaginativo, impertinente, divertido y siempre cómplice de los niños —para él auténticos «héroes» en el hostil mundo de los adultos—, Dahl ha estado presente en *CLIJ* desde que la revista comenzó a publicarse en 1988, con diferentes trabajos y estudios sobre su obra. Ahora, con ocasión del centenario y a modo de homenaje, nos hemos propuesto recuperar de

nuestro archivo algunos de aquellos excelentes trabajos, que iremos publicando durante 2016. En este caso, presentamos una sugerente propuesta sobre la traducción de los nombres propios en las novelas de Dahl, «¿Señor Wormwood o señor Gusáñez?», así como un esclarecedor estudio comparativo sobre el humor en *Alicia en el País de las maravillas* de Lewis Carroll y en la obra de Roald Dahl, «Carroll versus Dahl. Dos concepciones del humor».

ESTUDIO

¿Señor Wormwood o señor Gusáñez?
La traducción de los nombres propios en Dahl
ARCHIVO *CLIJ* 5 (*CLIJ* 101, enero de 1998)
Carmen Fernández Martín*

ESTUDIO

Carroll versus Dahl: dos concepciones del humor
ARCHIVO *CLIJ* 5 (*CLIJ* 97, septiembre de 1997)
Lucía Pilar Cancelas y Ouviaña*

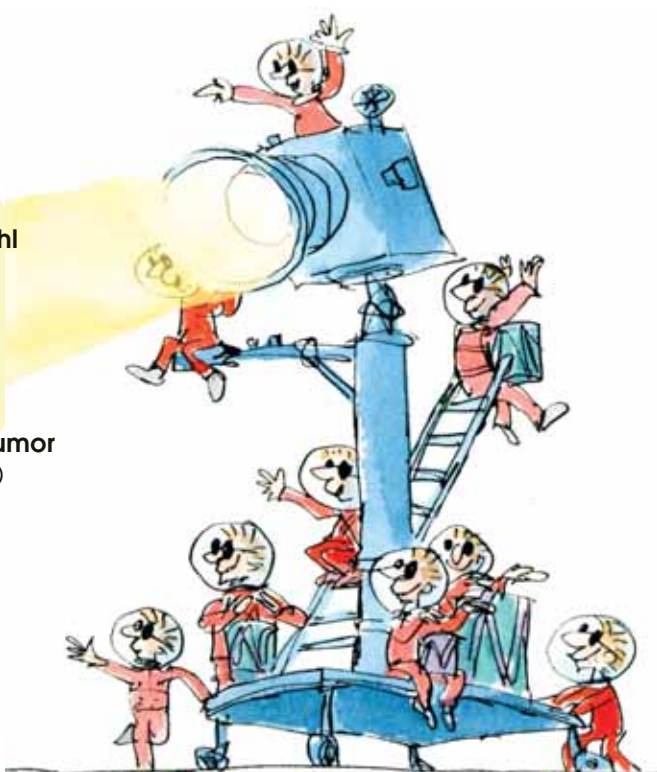


ILUSTRACIÓN: QUENTIN BLAKE. CHARLIE Y LA FÁBRICA DE CHOCOLATE. UN LIBRO POP-UP, COMBELL, 2011.

¿Señor Wormwood o señor Gusánez?

La traducción de los nombres propios de Dahl

ARCHIVO CLIJ 5 (CLIJ 101, enero de 1998)

Carmen Fernández Martín*

Los apellidos o los nombres de los personajes de las novelas no suelen traducirse de una lengua a otra. Sin embargo, habría que hacer algunas excepciones, como en el caso de las obras de Roald Dahl en las que los apellidos y nombres constituyen un código sémico muy importante. En este sentido, la autora del artículo hace algunas propuestas de traducción de los nombres propios de algunos de los protagonistas de Matilda y de James y el melocotón gigante, dos obras muy representativas en la obra de Dahl y muy ricas en apellidos característicos. Doña Auxilio en vez de señora Phelps, señorita Gordaogróñez en sustitución de señorita Trunchbull, o Jaime Enrique Trotamundos por James Henry Trotter, son algunos de los cambios sugeridos.

Me imagino a Roald Dahl como un gigante bonachón y también gruñón contando historias y diciendo: «Dejad que los niños se acerquen a mí». En una entrevista concedida al diario *El Mundo* unos meses antes de su muerte, en 1990, decía este escritor que «a un niño se le ha de coger por el cuello cuando le cuentas una historia. Eso lo hago solamente estando de su lado, amándolos. Yo amo a los niños».

Ésta es precisamente uno de las razones por las que goza de tan buena acogida entre sus jóvenes lectores. Sus historias parten siempre de lo cotidiano para transportar a éstos al mundo de la fantasía donde los adultos son ridiculizados y los niños son los héroes y, por supuesto, todo eso lo consigue a través del humor.



QUENTIN BLAKE. MATILDA. ALFAGUARA, 2004.

Dahl internacional

Su éxito no se ha circunscrito exclusivamente al mundo anglosajón, pues ha sabido extender sus redes y atrapar a los niños de todo el mundo. Sus libros se han traducido casi inmediatamente después de su publicación en Gran Bretaña. Parece, pues, que los traductores de sus libros han con-

seguido que el texto-término funcione dentro de su cultura de la misma forma que ha funcionado en la del texto-fuente. Sólo la traducción al japonés de *Matilda* ha supuesto, según afirma Noriko Shimoda¹, la creación de un texto completamente diferente debido a la dificultad de reconstruir los mismos sistemas en dos lenguas tan dispares y también en parte a que «el traductor ha descodificado ciertos códigos culturales británicos según el suyo propio».

Cuando decimos que el texto-término tiene que funcionar de la misma manera que el texto-fuente, queremos señalar que entre Dahl y sus lectores británicos se establece una comunicación que, como argumentan Sperber y Wilson², hace que las llamadas de atención del escritor produzcan unos efectos contextuales adecuados entre éste y los lectores, con un coste de procesamiento mínimo. El traductor

tendría, por tanto, que crear en la otra lengua el mismo contexto que existía entre Dahl y sus lectores originales para que la interpretación del texto tuviera la misma *relevancia* en la lengua-término.

Partiremos de la base de que Dahl, como emisor, produce un mensaje destinado a los niños, los receptores; a través de ese mensaje, el escritor busca una relación que sólo podrá entablar adoptando el punto de vista de un niño, acercándose y aliándose con él. Como él mismo afirmaba: «si tienes que escribir libros que gusten a los niños debes estar de su parte, contra los mayores».

El traductor, pues, va a manejar un texto muy cercano al niño, con un vocabulario que sin ser simple es el que un niño utilizaría, con metáforas sorprendentes para llamar su atención, pero basadas en su entorno y, ante todo, muy divertidas. Éste será el efecto que habrá de producir el traductor en sus lectores. Si lleváramos a cabo un análisis concienzudo de las distintas traducciones españolas de los libros de Dahl, veríamos que, salvo algunos problemas de adaptación cultural, los traductores se han empleado a fondo. Sorprende, sin embargo, que nunca se haya intentado traducir los nombres propios, y éste es a mi juicio un elemento esencial en los libros de Dahl. Recientemente se han llevado a la gran pantalla dos de sus obras: *James y el melocotón gigante*, que fue su primera historia para niños, y *Matilda*, la última que escribió. Más de un pequeño espectador se habrá preguntado por qué los personajes tenían unos nombres tan raros, que seguramente no podrán recordar tras la película.

Apellidos caracónimos

James y el melocotón gigante y *Matilda* no son, como afirma Dieter



QUENTIN BLAKE. MATILDA. ALFAGUARA, 2004.

Petzold³, «novelas realistas», sino que, como otros libros de Dahl, son «cuentos de hadas disfrazados». Observamos en ambos un elemento satírico muy acusado y, según Petzold, esa combinación de sátira y cuento de hadas tiene mucho que ver con Dickens, con las «fantasías dickensianas». Ambos protagonistas se encuentran, por un lado, aislados, teniendo que salir adelante por sus propios medios con astucia; y, por otro, acosados por *ogros*: la señorita Trunchbull en *Matilda* y las dos tías en *James*.

Precisamente, una de las reminiscencias de Dickens es el uso de apellidos caracónimos. En *Matilda*, el apellido es un código sémico muy importante porque hace una llamada

de atención al lector y produce, en la mayoría de los casos, una imagen muy divertida; es, por tanto, una forma de caracterizar al personaje. Sin embargo, la versión española, como se ha apuntado antes, ha mantenido los nombres en inglés con lo cual, por un lado el niño español pierde información y, por otro, se produce un efecto de *extrañamiento*, de tal forma que al leer los nombres en otro idioma siempre sentirá la historia, consciente o inconscientemente, ajena a su mundo.

La tarea de buscar nombre equivalentes es ardua. A propósito del tema, Marta Mateo Martínez-Bartolomé⁴ apunta que los escritores españoles «se muestran menos inclinados a otorgar nombres significativos a sus

personajes, lo cual podría deberse a las características ortográficas y fonológicas de nuestro idioma: al haber una correspondencia casi exacta entre la ortografía y la pronunciación del español, el poder evocador de sus nombres queda restringido principalmente a aquellos cuya grafía coincide casi exactamente con la de otro vocablo que designe alguna cualidad o hecho».

Matilda

¿Cómo podríamos solucionar este vacío semántico en *Matilda*? Veamos los nombres de algunos de los personajes principales. Tenemos al señor y la señora Wormwood, cuyo apellido significa *ajenjo*, que es una planta que ayuda a eliminar las lombrices intestinales. La metáfora está, evidentemente, en *Worm* (gusano). El matrimonio es tan repulsivo como un gusano: «El señor Wormwood era un hombrecillo malhumorado, cuyos dientes superiores sobresalían por debajo de un bigotillo de aspecto lastimero». En cuanto a la señora Wormwood, «era una mujerona con el pelo teñido de rubio platino... Iba muy maquillada y tenía uno de esos tipos abotargados y poco agraciados en los que la carne parece estar atada alrededor del cuerpo para evitar que se caiga». Este matrimonio podrían ser en español *el señor y la señora Gusánez*.

La señora Phelps es la bibliotecaria que ayuda a Matilda a elegir los libros que pueden gustarle. Es una señora muy amable, cuya misión, como su nombre indica en inglés, es ayudar (*to help*) a la niña en los primeros momentos. Si utilizamos un nombre de pila en vez de un apellido, conseguiremos un efecto parecido con *Doña Auxilio*.

La señorita Honey es la bondadosa maestra de Matilda, toda ella tan dul-



QUENTIN BLAKE, JAMES Y EL MELOCOTÓN GIGANTE, ALFAGUARA, 2004.

ce como la miel (*honey*): «no tendría más de 23 o 24 años y tenía un bonito rostro ovalado pálido de Madona». Una vez más, me parece más apropiado recurrir a un nombre de pila, que pueda resultarle cercano a un lector español, y podría ser *señorita Dulce Nombre*.

La señorita Trunchbull es la directora del colegio, un «gigantesco ser terrorífico, un feroz monstruo titánico». El nombre en inglés se divide en *trunch*, que hace referencia a *trunchion*, es decir, golpear con una porra, y *bull*, que significa toro. En español, sin embargo, para dar ese

carácter amenazador sería más conveniente utilizar la imagen del ogro, pero al mismo tiempo, para no perder el tono humorístico con el que Dahl viste a este personaje, tendremos que combinar *ogro* con algún adjetivo que dé idea de la enormidad de la directora. Podríamos, por ejemplo, llamarla *señorita Gordaogróñez*.

Entre los compañeros de colegio de Matilda están Amanda Thrripp y Bruce Bogtrotter. La primera es una diminuta chica con coletas que tiene un encuentro con la señorita Gordaogróñez. Ésta la agarra por las coletas «haciéndola girar alrededor de su



cabeza». *Amanda Tirón* se podría corresponder bastante bien con la palabra que Dahl se inventa, *Thripp*, que parece venir del verbo *to throw* (lanzar). En cuanto al glotón de cara regordeta que se atreve a robarle un trozo de tarta a la directora, tenemos por un lado que su nombre juega con *to bog*, que significa hundirse o atollarse, lo que hace referencia a lo tragón que es Bruce: «El chico estaba tan atiborrado que era casi como un saco de cemento». Y, por otro, juega con *trotter*, es decir, alguien que trota, aunque *trot* significa también niño. En español, podríamos recoger la primera idea y llamar al niño *Bruno Tragaldabas*.

James

James y el melocotón gigante era el cuento favorito de los hijos de Roald Dahl. El escritor solía contarles las aventuras de un niño que viaja por el mundo, y que así va madurando. Fue su primer libro para el pública infantil. Apareció en 1961 y fue traducido al castellano por Alfaguara en 1987. James Henry Trotter, el nombre del protagonista, podría traducirse como *Jaime Enrique Trotamundos*, porque

trotter es un caballo trotón y James, al verse obligado a abandonar el hogar de sus padres, se convierte en un trotamundos. El niño va creciendo durante el viaje con cada experiencia y con cada decisión que toma: «un largo y silencioso viaje... en el que pudo ver cosas que nunca había visto nadie anteriormente».

Los nombres de las dos arpias de sus tías tampoco están traducidos. El lector se topa con dos términos que no le dicen nada: la tía Sponge «de ojos pequeños y cerdunos, la boca hundida, y una de esas caras flácidas y lechosas que dan la impresión de haber sido cocidas [...] era enormemente sebosa y redonda». Dahl la veía como una esponja (*sponge*) grasieta que todo lo engulle, la tía *Marimantecas*, podría ser. La tía Spiker no es que aparezca más favorecida, «nervuda, alta y huesuda... flaca como un cable, dura como un hueso y seca como una estaca» (*spike*).

Exceptuando al matrimonio Gusáñez y a la señorita Gordaogróñez, he

optado por utilizar, en la mayoría de los casos, nombres de pila en vez de apellidos. En literatura para niños debemos acercarnos lo más posible, como dije antes, a su mundo, y el uso de nombres en vez de apellidos, sobre todo en español, me parece más válido. Por eso he elegido para la tía Spiker el nombre propio de *Fideo-mena*, combinando así el sustantivo *fideo*, que hace referencia a lo delgada que está, con el nombre propio Filomena. Así era la tía *Fideomena*, «toda chupada y descarnada».

Sería muy interesante hacer un estudio de todos los libros de Roald Dahl para intentar encontrar equivalentes a todos los nombres propios de sus protagonistas y, por supuesto, incluir estos nuevos nombres en español en las futuras reediciones que de ellos se hagan. Desde aquí animo a los traductores encargados de las obras de Dahl para que busquen soluciones a este problema. Viene a mi mente *La maravillosa medicina de Jorge*. Jorge, el niño travieso que



QUENTIN BLAKE, JAMES Y EL MELOCOTÓN GIGANTE, ALFAGUARA, 2004.

intenta envenenar a su horripilante abuela, es el hijo del señor Killy Kranky, «una persona con la que no era fácil convivir porque incluso se entusiasmaba con la tontería más gorda»⁵. Killy vendrá probablemente del verbo *to kill* (matar) y Kranky de *cranky*, que significa chiflado. Aquí tenemos, pues, otro caso interesante de pérdida de información. El lector se ve privado del retrato completo del personaje y, además, como dije al principio, tiene que enfrentarse a vocablos extranjeros que seguramente le dirán bien poco.

No pretendo adoptar el papel de crítico de las traducciones que he manejado. No soy quién para juzgar un trabajo que fue seguramente concienzudo. No cabe duda de que las historias de Dahl son las más vendidas en todo el mundo y que esta cuestión puntual en nada repercute en el

número de los ejemplares vendidos. No en vano recibía Roald Dahl cada semana más de mil cartas de todo el mundo, y su casa estaba atestada de dibujos que le mandaban sus peque-

ños lectores. El escritor y su obra son universales.

*Carmen Fernández Martín es profesora de la Universidad de Cádiz.



QUENTIN BLAKE, JAMES Y EL MELOCOTÓN GIGANTE, ALFAGUARA, 2004.

Notas

1. Shimoda, N., «The difficulty of translation: decoding cultural signs in other languages», en *Children's Literature in Education*, 4, 1992 (vol. 23, pp. 201-202).
2. Sperber, D. y Wilson, D., *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell Publishers, 1986 (pp. 15-16).
3. Petzold, D., «Wish-fulfillment and subversion: Roald Dahl's dickensian fantasy Matilda», en *Children's Literature in Education*, 4, 1992 (vol. 23, pp. 186).
4. Mateo Martínez-Bartolomé, M., «¿Lady Sneerwell o Doña Virtudes?: la traducción de los nombres propios emblemáticos en las comedias», en *IV Encuentro Complutense en torno a la Traducción* (Madrid, 24-29 de febrero de 1992, pp. 433-443).
5. Traducción propia del libro inglés *George's Marvellous Medicine*. Londres: Penguin, 1981 (p. 67).

Bibliografía

- Arencibia Rodríguez, L., «Comunicación: interacción textual y traducción», en *Sendebars* 5, 1994 (pp. 27-38).
- Barreiro Sánchez, M. A., «Los actos de habla en el proceso de traducción», en *Sendebars* 5, 1994 (pp. 39-53).
- Bell, Roger T., *Translation and Translating: Theory and Practice*, Londres: Longman, 1991.
- Dahl, R., *Matilda*, Londres: Random House, 1994.
- _____. *Matilda*, Madrid: Alfaguara, 1994. Traducción de Pedro Barbadillo Gómez.
- _____. *James and the Giant Peach*, Londres: Penguin, 1990.
- _____. *James y el melocotón gigante*, Barcelona: Alfaguara, 1987. Traducción de Leopoldo Rodríguez.
- Gutt, E.-A., *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Londres: Blackwell Publishers, 1991.
- Mateo Martínez-Bartolomé, M., «¿Lady Sneerwell o Doña Virtudes?: la traducción de

los nombres propios emblemáticos en las comedias», en *IV Encuentro Complutense en torno a la Traducción*, Madrid, 1992, pp. 433-443.

El Mundo, «Roald Dahl: Como todos los jóvenes, disfruté con la guerra», Madrid, 25.11.90.

Peña, S. y Hernández Guerrero, M. J., *Traductología*, Málaga: Universidad de Málaga, 1994.

Petzold, D., «Wish-fulfillment and subversion: Roald Dahl's dickensian fantasy Matilda», en *Children's Literature in Education* 4, 1992 (vol. 23, pp. 185-193).

Shimoda, N., «The difficulty of translation: decoding cultural signs in other languages», en *Children's Literature in Education* 4, 1992 (vol. 23, pp. 195-202).

Sperber, D. y Wilson, D., *Relevance: Communication and Cognition*, Oxford, Blackwell Publishers, 1986.

West, Mark I., «Interview with Roald Dahl», en *Children's Literature in Education* 2, 1990 (vol. 21, pp. 61-66).

Carrol *versus* Dahl: dos conceptos del humor

ARCHIVO CLIJ 5 (CLIJ 97, septiembre de 1997)

Lucía Pilar Cancelas y Ouviaña*

En febrero de 1997, la profesora de Literatura Infantil Inglesa en la Universidad de Cádiz, Lucía Pilar Cancelas, presentó en el Congreso Internacional sobre «Humour et Identité Culturelle», organizado por el Instituto Charles Perrault de París, esta ponencia que reproducimos. En ella, la autora analiza la evolución del humor inglés en la LIJ de la mano de dos autores emblemáticos: Lewis Carroll y Roald Dahl. El primero representa el humor localista inglés, de difícil comprensión fuera del país, mientras que Dahl hace gala de un humor más asequible a todos, más internacional.

Si hay un autor que ha marcado un hito dentro de la literatura infantil en lengua inglesa ha sido, sin duda, Lewis Carroll, creador junto con Edward Lear de la literatura del absurdo (*nonsense*). No podemos concebir este tipo de literatura genuinamente británico, la mayor contribución del Reino Unido a la literatura infantil, si no tenemos en cuenta el humor. Lo que más divierte a los ingleses son, precisamente, los juegos de palabras, los sinsentidos acompañados de infantilismos, etc., elementos todos ellos que caracterizan este movimiento literario. Asimismo, nos encontramos con otros recursos humorísticos de los que se sirve el *nonsense*: distorsión, inversión o exageración de algunos aspectos del mundo real, asociaciones fortuitas de sonidos y rimas, de malentendidos, juegos de homoni-



Lewis Carroll

mia, de perversas confusiones entre los sentidos figurado y literal de las palabras...

Alicia en el País de las Maravillas es un libro de cabecera para cualquier niño inglés, hasta tal punto que Castro Alonso nos dice: «... algún histo-

riador, como E. Muir, separa dos periodos bien definidos y completamente diferentes de la literatura infantil, el de antes de *Alicia* y el de después de *Alicia*».

Tenemos que esperar hasta el siglo XX para encontrarnos con otro autor británico, Roald Dahl, que haya tenido una repercusión mundial similar a la de Carroll, ya que sus obras se han traducido a casi todas las lenguas, por supuesto, sin desmerecer a otros autores ingleses de gran calidad literaria que han escrito para niños, como Beatrix Potter, E. Nesbit, J. M. Barrie, A. A. Milne, Mary Norton, Enid Blyton o Richmal Crompton.

Como nos dice Cristina Ferrer en la introducción a una entrevista que le hizo en 1989 (ver CLIJ 2, enero de 1989) «Roald Dahl es el más famoso autor contemporáneo de libros para niños». Sirva de ejemplo que en el Reino Unido sus obras han sido incluidas en la lista de lecturas obli-

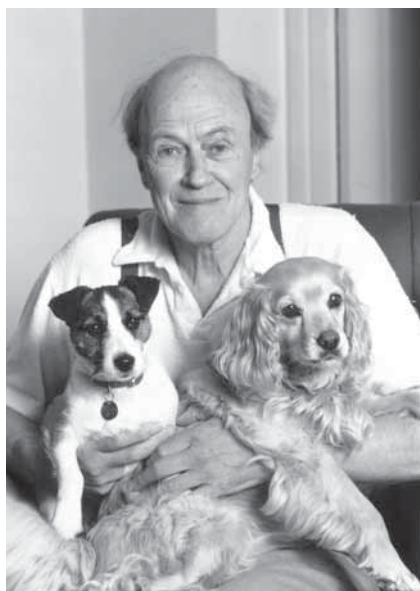
gatorias de la asignatura de Inglés, aprobada por el gobierno. Además, se han llevado a la pantalla siete de sus obras más famosas, entre ellas *Matilda* y *James y el melocotón gigante*, proyectadas recientemente en todas las salas de cine españolas, con gran aceptación por parte del público infantil

En la cubierta del libro *The Twits* (*Los cretinos*), escrito por Dahl en 1980, se hace referencia a una encuesta realizada por el *Sunday Times* para conocer los diez libros preferidos por los niños, cuyo resultado arrojaba que la obra *Charlie y la fábrica de chocolate* ocupaba el primer lugar en el ranking, por delante de *Winnie-the-Pooh*, *El Señor de los Anillos* o *Alicia en el País de las Maravillas*.

El estilo de Dahl se caracteriza por un humor corrosivo, que ha llegado a escandalizar a algunos adultos, y por una ironía y sátira contundentes. En este trabajo contrastaré el humor de Carroll y Dahl y trataré de justificar la evolución del humor británico, sirviéndome del gusto de los pequeños lectores españoles como termómetro para medir la aceptación y comprensión de sus obras fuera del territorio británico; aunque la popularidad de una obra no debe ser el único factor que valide la calidad de la misma, sí que es una clara muestra de las tendencias en los gustos infantiles.

Sobre el origen de la risa

Para poder establecer diferencias y apreciaciones debemos matizar qué significa para nosotros el humor y dónde radica. La invención de la palabra *humor* en el sentido que hoy la conocemos corresponde a Inglaterra. Incluso en Francia, país del *esprit* —que es un concepto muy distinto—, se consideró el humor siempre como algo inglés. Bergson demuestra que la risa adviene cuando percibimos una torpeza, una rigidez o



Roald Dahl

una mecanización del espíritu o cuerpo de un ser humano (Castro Alonso).

Según Paul Hazard (1950), «... nos reímos por alguna razón profunda de la cual apenas tenemos conciencia, pero que se despierta en nuestro espíritu; el trazo es caricaturesco, pero no falso del todo; por el contrario, nos conmueve por la parte de verdad que en él se encierra».

Quizás sea Chris Leeds el que nos da una visión más amplia, enumerando posibles teorías sobre el origen de la risa:

—«La sorpresa y el absurdo son las fuentes de una primera teoría de la risa llamada *de la incongruencia* (asociación incongruente de dos cosas consideradas como incompatibles, una broma o una historia cuyo final es inesperado o sorprendente).

—La risa es por naturaleza burla corrosiva, punzante, y dirige sus dardos contra una persona, una idea, un comportamiento, una institución y todo lo que, en suma, se puede convertir en objeto de escarnio. Este tipo de humor se expresa con grandes dosis de ingenio, con réplicas inmediatas y con ironía mordaz.

—Esta tercera teoría equipara al hombre con una máquina de vapor, la risa sirve entonces de válvula de seguridad. Este género de humor permite reírse, a veces nerviosamente, en las situaciones difíciles, dolorosas, claramente peligrosas o desagradables».

Hay que tener en cuenta otra variable, que es la existencia de una relación directa entre el humor y la identidad cultural. No obstante, el humorismo no puede clasificarse en compartimentos estancos, creando estereotipos nacionales sobre el humor. El humor es algo muy personal, y dentro de un mismo país o región encontramos diferencias notables. Lo que sí es cierto es que cada país tiene una forma, más o menos generalizada, de percibir la realidad y de dar una respuesta común ante las cosas que le hacen reír, puesto que tal como lo concibe Ramón Gómez de la Serna, «el humorismo es una manera de comportarse, más que un género literario». Al igual que Robert Escarpit, pienso que «el humor es un fenómeno complejo, al mismo tiempo psicológico, estético y social».

No hay nada más característico de un pueblo que las distintas manifestaciones de su sentido del humor, y nada más escurridizo a la hora de definirlo y clasificarlo.

El humor británico es una de las señas de identidad de este pueblo, conformando lo que algunos han denominado la legendaria «flema británica». Georges Mikes nos dice en su libro *How to be an alien*, que «los del continente (refiriéndose a Europa) son sensibles y susceptibles, los ingleses se lo toman todo con un exquisito sentido del humor. Ellos sólo se sienten ofendidos si les dicen que no tienen sentido del humor».

El humor al «estilo británico» es desconcertante para los latinos, que no tienen un sentido del humor tan fino como los habitantes del Reino Unido, y que prefieren chistes y cir-

cunstancias donde la comicidad evidente provoque risa.

Alicia: genuinamente inglesa

En *Alicia* se describen elementos y situaciones características del Reino Unido, difícilmente extrapolables a otra cultura. La hilarante partida de croquet, en la que las pelotas son erizos y los mazos son flamencos, que provoca la risa a un niño anglosajón, pasa totalmente desapercibida para uno español. El niño medio en nuestro país, ni siquiera sabe en qué consiste este deporte. Situaciones similares se dan en los capítulos de la merienda de locos, cuando se ridiculiza el té de las cinco, o cada vez que Carroll incluye *Nursery Rhymes* de carácter humorístico y las toma como base para desarrollar algunos capítulos del libro. Asimismo se sirve de elementos del folclore popular (canciones, refranes) y los modifica para hacer reír al niño: éste capta la sutileza, percibe que en el cuento aparecen personajes y hechos conocidos por él, como «Tweedledum» y «Tweedledee», que toman vida propia y son capaces de expresar sus propias ideas, lo que acaba haciendo reír al lector. Lo cierto es que a los ingleses les gusta burlarse de sí mismos, de sus costumbres y de su repertorio de excentricidades.

El desconocimiento de ciertos patrones culturales es un obstáculo para captar el carácter humorístico de esta obra para aquellos cuya lengua nativa no sea el inglés. Si a un hablante no nativo le explicamos en detalle todas las alusiones al folclore tradicional británico y a las costumbres, llegará a comprender el texto en su integridad, pero no será una fuente de humor espontánea, siempre necesitará la ayuda de un intermediario.

El tipo de humor reflejado en esta obra encaja, principalmente, con la

primera teoría sobre la risa expuesta por Leeds. La teoría de la incongruencia tiene sus origen en el contraste entre la mentalidad de la niña —Alicia— y la de los demás personajes. Como nos dice Maristany «Carroll ha invertido genialmente el cuadro y ha colocado a una niña adulta que no se acaba de entregar nunca del todo ante la insólita experiencia,

que se resiste un poco ante los juegos, las bromas y la excentricidades de unos adultos niños».

Pese a que esta obra ha sido traducida al español y ampliamente difundida en nuestro país, incluso a través de la versión de Walt Disney, no goza de la aceptación masiva por parte de nuestros pequeños lectores, que siguen prefiriendo los cuentos de



ROBERT INGPEN, LAS AVENTURAS DE ALICIA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS, BLUME, 2009.

hadas o de animales al estilo tradicional.

Uno de los grandes problemas es cómo se traduce una obra para que conserve todos los elementos humorísticos que contiene el texto original sin restarle frescura, sobre todo en los casos en los que el humor reside en los juegos de palabras. La mayoría de las versiones de *Alicia* traducidas al español se caracterizan por la desfiguración y empobrecimiento de la obra original. Algunas son excesivamente libres con un relato poco atractivo y frustrante, que nos ofrece una Alicia descolorida, insulsa y muy alejada de la gracia y frescura de la original. Creo que las dificultades para traducir esta obra, donde, por ejemplo, «Humpty Dumpty» se convierte en un «Tente Tieso» o un «Zanco Panco», impidiendo al niño español relacionarlo con la *Nursery Rhyme* original, junto al bagaje cultural, histórico y social que hay que tener para entenderla, justifica que no haya calado entre los lectores españoles.

Angelo Nobile resume todo lo expuesto hasta el momento, con la siguiente cita: «... sus características hacen de él un producto literario particularísimo, cultural y geográficamente marcado y, por ello, difícilmente exportable. Invenciones, temas, personajes, situaciones y, por último, lenguaje y estilo, hunden sus raíces en la tradición narrativa, en la mentalidad, en el carácter y las costumbres británicas, y de ellos consigue un soplo vital. Los juegos de palabras, los usos verbales, ciertas finezas y asonancias lingüísticas, algunas expresiones típicamente anglosajonas, son a menudo intraducibles y por ello difícilmente trasladables a otras lenguas».

Coincido plenamente en la afirmación que hace Paul Hazard cuando dice: «Los ingleses poseen una risa muy peculiar, tonta en apariencia,

pero en realidad rica de un muy complejo contenido; y hallan, además, medio de matizarla con el *humour*. Un extranjero puede comprender *Alice in Wonderland*, pero para saborear enteramente esta maravillosa historia hay que ser inglés».

El mismo Roald Dahl, haciendo referencia a *Alicia*, nos plantea otra cuestión, además de las ya mencionadas. Él comenta (Hunt, 1996): «lo



que me molesta terriblemente es la gente que pretende escribir para niños, cuando realmente están intentando arrancar las risas de los adultos. Hay muchos de esta clase. Me niego a creer que Carroll escribió *Alice* para una niña. Era demasiado complejo para ella».

La variable que introduce Dahl es el destinatario de la obra. ¿Es una obra para adultos? ¿Sería ésta la causa de que esta obra no se encuentre entre las preferidas de los niños españoles? En esta ocasión no comparto la idea de Roald Dahl, ya que conviene recordar que el propósito inicial del autor, la causa que le impulsó su invención, fue cautivar y entretener a unas niñas concretas, las hermanas Liddell¹, en una tarde estival de 1862 durante un paseo fluvial por el Támesis. Es una historia que está contada a

través de los ojos de una niña inglesa.

El autor de la obra infantil desempeña el papel de portavoz de su época o grupo social. Algunos piensan que Carroll es un autor que escribía básicamente para la burguesía victoriana, y esto impediría que niños de otras épocas y clases sociales pudieran comprender dicha obra. Pecaríamos de ingenuidad si pretendiéramos descubrir la realidad social victoriana en este libro. Rodríguez Santerbás nos dice: «Lo único que pretendo es sugerir que, si Dogson² y Carroll vivieron de espaldas a la realidad victoriana, fue porque ambos vivieron de espaldas a sí mismos». Hay algunos que quieren ver en el León y el Unicornio (cap. VII de *A través del espejo*) las caricaturas de los políticos William Gladstone y Benjamin Disraeli; pero estas asociaciones son tan sutiles que, en el caso de ser ciertas, serían imperceptibles para el lector. Creo que el tándem humor-juegos del lenguaje pesa mucho más que las variables destinatario y época-clase social, puesto que el humor está patente en la obra, mientras que las otras dos son meras especulaciones.

Dahl: a favor de los niños

Es en la segunda mitad del siglo XX cuando se aprecia una evolución del humor británico, y prueba de ello es la vasta producción de Roald Dahl en clave de humor. Él es un autor imaginativo, impertinente y rabiosamente a favor de los niños. Su tema preferido es el niño inteligente e imaginativo, oprimido por los adultos, que decide transgredir la norma y obtiene, como recompensa, una vida llena de emociones y aventuras. Este tema recurrente en Dahl podemos reconocerlo en *Alicia* cuando nos muestra la confusión que el niño siente ante el encorsetado mundo de los adultos, lleno de normas, reglas y códigos.

En ambos casos, el humor es el recurso que se le ofrece para vivir una realidad diferente. Ambos autores saben que a los niños les gusta vagar por mundos de quimera alejados de la realidad y de la lógica de las personas mayores.

Los cuentos de Dahl son «bastante diferentes», como dice él mismo, de la mayoría de sus contemporáneos. En primer lugar, está su teoría de la resistencia infantil al proceso civilizatorio. Los adultos obligan a los niños a hacer cosas que no les gustan (normas de conducta, buenos modales...), y los niños no quieren a estos adultos tiranos a los que Dahl trata de dejar en ridículo.

Otro de los elementos creadores de Dahl es la exageración y, cómo no, el humor. Su humor se ha tachado de cáustico y se encuadra perfectamente en la segunda teoría de Leeds, descrita anteriormente. En este caso sus dardos y burla corrosiva van dirigidos a los adultos opresores. Él mismo nos dice por boca de Matilda que «los niños no son tan serios como los adultos y que a ellos les gusta reírse, por lo tanto los libros deben incluir fragmentos divertidos».

Según Fernández Martín, «el humor del que hace gala Dahl adquiere además un tinte especial. Por un lado describe situaciones de horror, terror y miedos reprimidos y, por otro, provoca la risa, la comicidad y hasta la hilaridad. Esta doble vertiente es típica del humor negro, y consiste en la presentación de lo horrible y repugnante bajo una perspectiva cómica».

Dahl nos arranca la sonrisa porque caricaturiza y describe de forma irónica situaciones que podrían tener validez en el Reino Unido, Francia, España o cualquier país del mundo. Satiriza hechos cotidianos mezclándolos con la fantasía, exagerándolos hasta llegar a crear situaciones absurdas.

A Roald Dahl la fama le llegó de la



mano de *Charlie and the Chocolate Factory* (*Charlie y la fábrica de chocolate*). Este libro tiene muchos rasgos humorísticos, aunque son dignas de mención las «Oompa Lompa Songs», donde se critican los vicios típicos de la sociedad moderna. También es muy divertida la descripción que él hace del estado de pobreza en que vive la familia.

En su obra *The Twits* (*Los cretinos*), las situaciones cómicas arrancan de la falta de higiene, de los comportamientos repulsivos y de las bromas pesadas que se gasta la pareja protagonista. Especialmente divertido es el primer capítulo de *The Witches* (*Las brujas*), donde el autor nos enseña a reconocer a una bruja de forma muy descriptiva.

No debemos omitir sus *Revolting Rhymes* (en España traducido como *Cuentos en verso para niños perversos*) que incluyen una versión satírica de seis de los más conocidos cuentos infantiles, que provoca la risa del lector al someter a estos personajes a las situaciones y hechos más insospechados.

Este autor piensa que un buen libro para niños es algo más que entretenimiento; éste les enseña a usar palabras, el placer de jugar con el lenguaje. Todos los libros de Dahl son

distintos y en algunos para crear humor también juega con el lenguaje al estilo carrolliano, como en el caso de la divertida historia *The Vicar of Nibbleswicke* (aquí traducida como *El vicario que hablaba al revés*). Ésta es la historia de un vicario que sufre una variante rara de dislexia denominada «Back-to-Front Dyslexia» y que consiste en decir la palabra más importante de la frase al revés. Así *God* (Dios) se convierte en *dog* (perro), *gulp* (trago) en *plug* (enchufar), *sip* (sorbo) en *pis* (hacer pis)³, etc.⁴ Todo ello crea confusión en el entorno del vicario. Este mal es muy corriente entre las tortugas, que incluso invierten su nombre, autodenominándose «Esio trot» (curiosamente, Dahl escribió con anterioridad un libro con este mismo nombre, traducido en España como *Agu Trot*). Este mal tiene una cura simple: andar hacia atrás mientras se habla. El vicario se coloca una especie de espejo retrovisor en la frente para superar esta nueva situación deliciosamente absurda.

En *Matilda*, la profesora le da un libro a la protagonista para comprobar si sabe leer. Matilda reconoce que la estrofa poética es un *limerick* y comenta que es muy divertido. Miss Honey le dice que es muy difícil escribir un *limerick* ingenioso, y entonces Matilda crea uno dedicado a su profesora. Vemos que Dahl muestra su reconocimiento a este tipo de poesía típica del *nonsense* a través de Miss Honey, que es el único adulto al que se le atribuyen características positivas en el libro.

Del humor localista al internacional

Creo que se aprecia una evolución del típico humor británico en la literatura infantil. Éste ha pasado de ser un humor localista (Carroll), hecho a la medida para un lector británico, a ser un humor internacionalizado

(Dahl). Dahl no escribe pensando en un niño particular, sino en todos los niños del mundo, y describe situaciones fácilmente extrapolables a cualquier lugar, aunque él las sitúe en un contexto muy concreto.

Además de lo expuesto en estas páginas, hay otros factores que apoyan la idea que defiende en este trabajo: en primer lugar, no debemos olvidar el origen noruego de Dahl, que hace que tenga una visión más universal sobre el mundo que le rodea; otra circunstancia es que sus obras son fácilmente traducibles

(excepto las que presentan juegos de lenguaje); también debemos hacer notar los cambios sociales y políticos que se están produciendo en la nueva Europa, y que fomentan el conocimiento y respeto entre los distintos países al incluir objetivos y contenidos de carácter europeo en los diferentes currículos; y, finalmente, hay que apuntar un paulatino cambio de mentalidad experimentado en el Reino Unido, que conlleva un aperturismo hacia el exterior.

Pese a la distinción clásica entre el humor lingüístico y el humor de

situaciones o caracteres, a la que se adaptan Carroll y Dahl respectivamente, hay un punto de conexión donde ambas tendencias convergen. Y es que a través del humor, el niño lector puede desdramatizar una situación conflictiva, desmitificar una autoridad y resolver muchas tensiones en un efecto liberador.

***Lucía Pilar Cancelas y Ouviaña** es profesora de Literatura Infantil en Lengua Inglesa, adscrita al Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Cádiz.

Notas

1. Alice Liddell y sus hermanas Lorina y Edith eran hijas del rector de la Christ Church en Oxford, donde trabajaba el reverendo Dogson.

2. Lewis Carroll es el seudónimo utilizado por Charles Lutwidge Dogson (1832-1898).

3. La forma correcta de escribirlo en inglés es *piss*.

4. «What I man is, should it be good *gulp* or just a little *sip*? Dear Lady (...) you must never *plug* it! What you must do is *pis*. *Pis* gently. All of you all the way along the rail must *pis*, *pis*, *pis*» (Fragmento de *The Vicar of Nibbleswicke*).

Bibliografía

Cancelas y Ouviaña, L. P., «Humpty Dumpty y sus amigos nos visitan: el *nonsense* en el aula de inglés», en las Actas del I Simposio Internacional de Didáctica de la Lengua y la Literatura L1 y L2, pp.18-30. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 1997.

Carpenter, H. y Prichard, M., *The Oxford Companion to Children's Literature*, Oxford: Oxford University Press, 1991.

Carroll, L., *Alice's Adventures in Wonderland and Through the Looking Glass*, Londres: Everyman's Library, 1992.

Carroll, L., *Alicia en el País de las Maravillas. A través del espejo*, Edición de Manuel Garrido y traducción de Ramón Buckley,

Madrid: Cátedra, 1992.

Casas, L., «¡Hello, Roald!», en *CLIJ* 2, enero 1989.

Castro Alonso, C., *Clásicos de la Literatura Infantil (25 obras comentadas)*, Valladolid: Lex Nova, 1977.

Dahl, R., *The Twits*, Harmondsworth: Puffin Books, 1982.

_____ *Roald Dahl's Revolting Rhymes*, Harmondsworth: Puffin Books, 1984.

_____ *Matilda*, Harmondsworth: Puffin Books, 1989.

_____ *The Vicar of Nibbleswicke*, Harmondsworth: Puffin Books, 1992.

Fernández Martín, C., «Mi abuela tiene cara de culo de perro: Roald Dahl y la sátira en la literatura infantil», en las Actas de las I Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil. Cádiz: Universidad de Cádiz, 1997.

Ferrer, C., «Roald Dahl: el gigante amigo de los niños», en *CLIJ* 2, enero de 1989.

Figuerola Dorrego, J., «Edward Lear: *nonsense* y melancolía», en *CLIJ* 36, febrero de 1992.

Hazard, P., *Los niños, los libros y los hombres*, Barcelona: Juventud, 1950.

Hunt, P., *International Companion Encyclopedia of Children's Literature*, Londres: Routledge, 1996.

Hürlimann, B., *Tres siglos de literatura infantil europea*, Barcelona: Juventud, 1968.

Huxley, F., *The Raven and the Writing Desk*. Londres: Thames and Hudson, 1976.

Laborda, X., «Lewis Carroll», en *CLIJ* 18, junio de 1990.

Leeds, A., «Humpty, el huevo y algunos cuentos», en *Cuadernos de Pedagogía* 158, 1988.

Leeds, C., *English Humour: El sentido del humor de los ingleses*. Barcelona: Larousse, 1996.

López Tamés, R., *Introducción a la Literatura Infantil*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 1990 (2.ª edición).

Luján, N., *El humorismo*, Biblioteca Salvat de Grandes Temas, Barcelona: Salvat, 1973.

Martín Nebrás, F., «Jugar con Carroll», en *Cuadernos de Pedagogía* 109, 1984.

Maristany, L., «La narrativa de Lewis Carroll», en *CLIJ* 22, noviembre de 1990.

Mateo Martínez-Bartolomé, M., *La traducción del humor: las comedias inglesas en español*. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1995.

Mikes, G., *How to be an Alien*, Harmondsworth: Penguin Books, 1966.

Nobile, A., *Literatura Infantil y Juvenil*, Madrid: Morata y MEC, 1992.

Orquín, F., «Literatura infantil y humor», en *Cuadernos de Pedagogía* 12, 1982.

Parisot, H., *Lewis Carroll*, Barcelona: Kairos, 1970.

Rodríguez Santerbás, S., «Lewis Carroll: espejo deformante de la Inglaterra victoriana», en *CLIJ* 22, noviembre de 1990.

NOVELA GRÁFICA 2015



La novela gráfica ha alcanzado la mayoría de edad. Y, si atendemos a las novedades que van llegando a las librerías, podríamos decir que goza de muy buena salud. El mundo del cómic parece tomar el relevo a la novela clásica. De lectura más sencilla y rápida, engancha fácilmente a lectores de todas las edades. El epígrafe «para adultos», que aparecía en las portadas de muchos ejemplares, se hace cada vez menos presente. Algunos títulos han acabado cautivando a un público al que, en un principio, no iban dirigidos. Tal es el caso de *The Walking Dead*, que gracias a la serie de televisión inspirada en el cómic, ha captado la atención de adolescentes de todo el mundo, generando un abundante *merchandising* de todo tipo, desde camisetas hasta muñecos. También las reediciones de libros infantiles, como los tomos integrales de *Spirou y Fantasio*, son de gran interés para estudiosos del género gracias a los textos informativos que contienen como extra. Para todos los gustos y, sobre todo, para disfrutar con las historias que nos cuentan.

GUIBERT, E., EL FOTÓGRAFO, ASTIBERRI, 2015..

Novedades y Premios

El Premio Nacional de cómic del 2014 ha sido *Blacksad*, una excelente «fábula negra» cuyos autores, Juanjo Guarnido y Juan Díaz Canales, no han parado de recibir premios desde el 2001, cuando se publicó la primera entrega de las cinco que completan la serie. Caracterizados como animales, los personajes protagonistas, herederos directos de la novela y el cine negro, se presentan en varias historias cuyo guión está calibrado al máximo por Canales, cuidando los diálogos y con un ritmo trepidante apoyado por Guarnido, cuyo trabajo en el terreno de la ilustración es espectacular. La fuerte expresividad de los personajes y los paisajes urbanos donde transcurre la acción, generosos en detalles, hacen que leer *Blacksad* sea una experiencia enriquecedora que justifica con creces la adquisición del volumen integral con la serie completa.

Realidad aumentada

El cómic como testigo de la historia está representado en dos álbumes imprescindibles. El primero, *El fotógrafo*, narra las vivencias de Didier Lefèvre que, con su cámara de fotos, viajó de París a Afganistán para docu-



mentar la labor humanitaria de Médicos Sin Fronteras en plena guerra entre soviéticos y muyahidines en 1986. Emmanuel Guibert ha realizado los dibujos y una sobria maquetación que combina ilustraciones con las fotografías de Lefèvre. Una historia dramática que tiene también pequeñas pinceladas de humor



El protagonista de *Blacksad*, la creación de Canales y Guarnido.



basado en la reacción del pueblo, que sigue viviendo su cotidianidad a pesar de la guerra, mientras la caravana humanitaria avanza con destino a una población de montañeros aislados por el conflicto.

El segundo álbum, *Días de destrucción, días de revuelta* está escrito a modo de artículo periodístico por Chris Hedges (reconocido periodista galardonado con el premio Pulitzer) e ilustrado por Joe Sacco (cuya obra anterior, *La gran guerra*, es uno de los mejores trabajos gráficos de los últimos años). Ambos se han dedicado a recorrer las zonas de los Estados



Una perfecta perspectiva muestra la pericia de Juanjo Guarnido, para *Blacksad*, Premio Nacional de Cómic 2014.



Unidos explotadas por los poderes económicos, cuyos habitantes, usados sin escrúpulos y después abandonados, se han visto avocados a la miseria y la delincuencia. Lugares de pesadilla cuya existencia parece imposible y que los dos autores narran de manera escalofriante.

Por último, tenemos también la reedición de *Metralla*, de la ilustradora israelí Rutu Modan, originalmente publicada en el 2008 y galardonada con varios premios, incluido el Eisner al mejor álbum de ese año. La historia de Kobi, un taxista de Tel Aviv que busca a su padre, aparentemente desaparecido en un atentado, con la ayuda de la amante de éste, Numi, da lugar a una apasionante novela gráfica con el conflicto palestino-israelí como telón de fondo.

Historias cotidianas

Las historias reales, cotidianas, las que afectan a los ciudadanos de a pie,



El recuerdo de infancia de Beltrán y Seguí, reflejado en las páginas de Historias del Barrio.



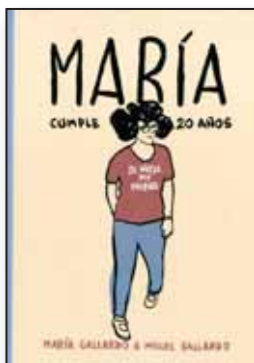
dónimo de Pep Domingo, que narra con una visión adulta tres historias en las que la vida está a punto de cambiar radicalmente para tres personajes. La búsqueda de una identidad propia, de un camino esperanzador aunque arriesgado, justifica las decisiones de los protagonistas, cuyas

son siempre seductoras para el lector. La novela gráfica ha sabido reflejar con fidelidad las vidas de los personajes anónimos cuyas historias apelan a los sentimientos y conducen a la reflexión.

Tal es el caso de *El mundo a tus pies*, del joven ilustrador Nadar, seu-



Una noche en Roma, de Jim, una reflexión sobre el mundo de la pareja, la fidelidad y el compromiso.



vidas cambiarán para siempre después de tomar un nuevo camino.

La misma visión de futuro podrían tener los protagonistas de *Caminos*, segundo volumen de *Historias del Barrio*, de Gabi Beltrán y Bartolomé Seguí, si no fuera porque sus condiciones de vida en el barrio chino de Palma de Mallorca a principios de los ochenta no les dejaba tener esperanzas de una vida mejor. Robos, drogas y falta de un núcleo familiar estable, son los elementos que manejan los autores para crear esta historia callejera no exenta de humor.

También son personajes cotidianos los protagonistas de *Una noche en*

Roma, un excelente álbum firmado por el dibujante y guionista Jim. Marie y Raphaël vivieron una historia de amor hace veinte años. Las cosas han cambiado mucho desde entonces. Los dos llevan vidas muy distintas, sobre todo Raphaël, que está a punto de formalizar su relación con Sophia. Pero ha olvidado que, antes de separarse, se había citado con Marie en Roma cuando cumplieran cuarenta años. Un guión que reflexiona sobre la pareja, la fidelidad y el compromiso.

Por último, y cambiando totalmente de estilo, Miguel Gallardo presenta



la segunda entrega de la biografía de su hija María en *María cumple 20 años*, una excelente continuación de aquel *María y yo* que sedujo a lectores de todo el mundo (incluso se ha traducido al ruso) y que narra la vida del autor con su hija autista. Una novela gráfica encantadora e imprescindible que huye del dramatismo y que todos deberíamos leer para comprender y comprendernos un poco mejor a nosotros mismos.

Clásicos: Historia y literatura

¿Cuántas veces se han criticado los libros de texto, culpables de que muchos alumnos hayan aborrecido la historia, la literatura o las matemáticas? ¿Qué pasaría si obras tan seductoras como las que presentamos en esta sección estuvieran incluidas en un plan de estudio? Quizá sea una utopía, pero merece la pena planteárselo.

Arranquemos con una cuidada reedición de la que es la obra histórica por excelencia del cómic español: *El Cid* de Antonio Hernández Palacios. La obra cumbre del ilustrador y guionista madrileño, que se publicó por



El espectacular trabajo de Antonio Hernández Palacios para *El Cid*, fruto de una exhaustiva documentación y un talento natural para la ilustración, convierte a su obra en una de las cumbres del tebeo español.



entregas en la revista *Trinca* en los años 1971 y 1972 y tuvo varias ediciones en formato álbum, ha encontrado por fin una edición que le hace justicia. El integral publicado por Ponent Mon, no sólo incluye los cuatro tomos ya conocidos, también rescata las notas manuscritas del autor, que planteaba un quinto volumen que nunca llegó a realizar, ya que falleció en el año 2000. Un trabajo de documentación minucioso, junto con unas ilustraciones recargadas y realistas que son pequeñas obras de arte convertidas en viñetas.

Para acercarse sin miedo al *Quijote*, *Cervantes, la ensoñación del genio*, realizada por Miguel Gómez Andrea (Gol), quizá sea la solución. Presentada a modo de comedia teatral en seis cuadros, el autor nos cuenta la biografía de Miguel de Cervantes, el autor de la obra, que se mezcla con sus propias creaciones, don Quijote y Sancho Panza, y que se convierte por



tanto en historia dentro de su propia historia.

Sin abandonar el terreno de la literatura española, debemos detenernos en la interesante *La araña del olvido*. Escrita y dibujada por Enrique Bonet, esta novela gráfica nos cuenta la poco conocida biografía de Agustín Penón, el escritor estadounidense que realizó la mayor investigación sobre la muerte de García Lorca que, finalmente, no pudo publicar. Si lo haría, tras una serie de vicisitudes y tras heredar sus notas, su amiga Marta Osorio. Penón se convirtió en un hombre atormentado, acosado por los silencios de una



Granada que no quería hablar, atemorizada por la desgracia de una guerra que sentenció a miles de personas cruelmente enterradas en fosas comunes. Un excelente trabajo de investigación a cargo de Enrique Bonet que debuta en el terreno de la novela gráfica (aunque tiene un largo currículo como ilustrador) con esta obra.

Con una biografía igualmente se-

ductora —y terrible— nos encontramos con Irène Némirovsky, la escritora ucraniana afincada en París que sería la autora de *Suite francesa*. La obra, compuesta de dos partes, fue escrita narrando a tiempo real las terribles vivencias de varios personajes durante la invasión nazi en la Segunda Guerra Mundial. Con tintes autobiográficos, *Suite francesa* no pudo ver la luz en aquellos días porque Irène fue arrestada y deportada posteriormente a Auschwitz, donde moriría en 1942. Serían sus dos hijas, después de muchos años, las que se atreverían a abrir la maleta roja donde su madre había guardado aquel relato. No se publicaría hasta el 2004 convirtiéndose en un gran éxito. La adaptación cinematográfica de la segunda parte de la novela lograría una enorme aceptación y la novela gráfica, realizada por Emmanuel Moynet, que recoge la primera, la demostración de que la obra ha alcanzado el lugar que le corresponde dentro de la historia de la literatura.

Cambiando de registro, no podemos dejar de lado los dos volúmenes de la revista de cómics *Cthulu* dedicados a Ray Bradbury. Una colección de relatos inspirados en sus obras, que él calificaba «de fantasía» más que de ciencia ficción, terreno donde siempre se le ha catalogado. El autor de *Crónicas marcianas* o la imprescindible *Fahrenheit 451*, ha sido la inspiración para varios dibujantes y guionistas, quienes ofrecen su punto de vista sobre la obra del autor y su importancia dentro del género fantástico a través de una serie de episodios cortos y ciertamente inquietantes.

Humor

En el terreno del humor y del cómic infantil empezaremos con *Spirou y Fantasio*, la creación del dibujante galo Franquin, que tuvo varios

El humor gráfico de Tom, se intercala entre las anécdotas de sus autobiografía.



dibujantes después del fallecimiento de su autor. Tras una sucesión de desencuentros con ilustradores que no estaban a la altura del legado del personaje, serían Tome & Janry, dos principiantes que soñaban con dedicarse al mundo del tebeo, los que harían volver al personaje al puesto que le correspondía. Su trabajo se muestra ahora en el número trece de la colección de tomos de la serie que publica Dibbuks, incorporando textos explicativos e imágenes inéditas.

Para otro tipo de público, más adulto, Paco Alcázar nos presenta las aventuras de *Silvio José, el buen parásito*, la vida de un solterón de 45 años que viste pijama, nunca sale de su habitación y se dedica exclusivamente a los videojuegos a la vez que se nutre de *Chisparritas*, unas repug-



nantes salchichas, viviendo de la pensión de su sufrido padre. Nacido en las páginas de la revista *El Jueves*, la serie se construye con episodios de una página que hacen gala de un humor pasado de vueltas que, si bien puede no ser entendido por todo el mundo, resulta hilarante para otro sector del público. *Silvio José rescatado* es el último volumen de una serie de cinco.

Y, si hemos hablado de la revista *El Jueves*, tenemos que hacernos eco de la autobiografía de Tom Roca, uno de sus dibujantes estrella durante décadas, legendario colaborador también de *El Papus* pero, sobre todo, hombre de televisión y cine. Pocos saben que fue responsable de muchos contenidos de las cadenas privadas, desde TV3 en Cataluña, hasta Tele 5 y Antena 3, pasando por la gestión de Gestmusic, productora creada por *La Trinca*. *Mi puta vida* no es tan irreverente como reza su título, aunque

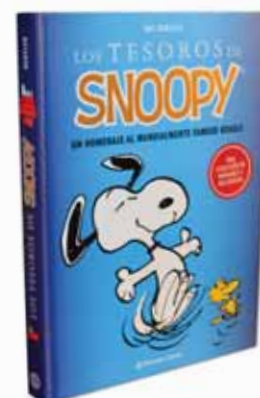


resulta adictiva por la gran cantidad de anécdotas de personajes famosos de la televisión (presentadores, productores, actores...) que Tom va dejando caer a la vez que incluye fotos y sus dibujos más relevantes.

Más amable es la tercera entrega de *Guía del mal padre* de Guy Delisle, que parece haber encontrado un filón en esta serie. Imposible ser padre y no verse representado en alguno de los breves episodios que componen este anecdótico «de todo lo que no hay que hacer y sin embargo se hace» entre padres e hijos.

Guías, estudios y reediciones

Pensado para los coleccionistas *Los tesoros de Snoopy*, firmado por el experto Nat Gertler, es un atractivo volumen que rinde homenaje a la creación de Charles M. Schultz: la tira cómica protagonizada por Snoopy y Carlitos. El libro, no sólo relata la historia de la creación de la serie,





Secuencia para Batman, primero en lápiz y después entintado. Un ejemplo de las muchas láminas incluidas en La guía DC comics de creación de cómics de Carl Potts.



El autor francés François Bourgeon: *Los compañeros del crepúsculo* y la imprescindible *Los pasajeros del viento*. Ediciones integrales que recogen dos obras de referencia del cómic de los años ochenta, que no han perdido vigencia y donde la figura de la mujer, alejada del estereotipo machista de muchos tebeos de la época, desempeña un papel imprescindible.

sino que incorpora diez artículos especiales y extraíbles que se convertirán en artículos de colección: un póster, un adhesivo para el coche, un troquelado con la figura de un

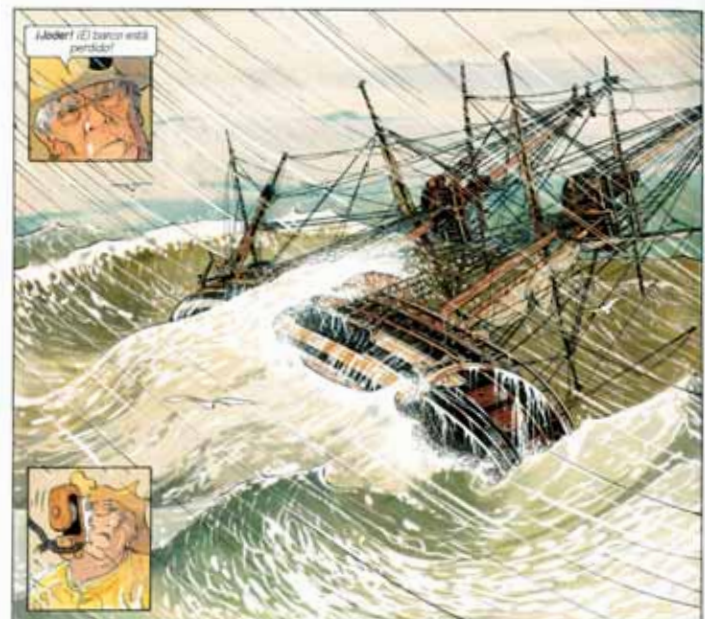


avión y varias reproducciones de originales.

La guía DC comics de creación de

cómics es un interesante manual para conocer los secretos de la realización de una historieta partiendo de personajes de la editorial DC como Batman, Superman o Wonder Woman. Un extensa clase magistral donde Carl Potts, director creativo, ilustrador y guionista (que también ha trabajado para Marvel) descubre los secretos que permiten aprovechar las posibilidades narrativas de los cómics en un extenso volumen lujosamente editado.

Para terminar, nos hacemos eco de dos importantes reediciones del gran ilustra-



Magistral viñeta de *Los pasajeros del viento* de François Bourgeon.

BIBLIOGRAFÍA

Novedades y premios

Blacksad. Díaz Canales, J. Il. Guarnido, J., Ed. Norma, Barcelona, 2015

Realidad aumentada

El fotógrafo. Lefèvre, D./Guibert, E. Il. Guibert, E., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Días de destrucción, días de revuelta. Hedges, C. Il. Sacco, J., Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015.

Metralla. Modan, R., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Historias cotidianas

El mundo a tus pies. Nadar, Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Historias del barrio. Caminos. Beltrán, G. Il. Seguí, B., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Una noche en Roma. Jim, Ed. Ponent Mon, Rasquera (Tarragona), 2015.

María cumple 20 años. Gallardo M./Gallardo, M. Il. Gallardo, M., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Clásicos: historia y literatura

El Cid. Hernández Palacios, A., Ed. Ponent Mon, Rasquera (Tarragona), 2015.

Cervantes, la ensoñación del genio. Gol, Ed. Dibbuks, Madrid, 2015.

La araña del olvido. Bonet, E., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Suite francesa. Moynot, E. Ed. Salamandra Graphic, Barcelona, 2015.

Cthulhu, 13. Autores Varios. Il. Autores Varios., Ed. Diábolo, Madrid, 2015.

Cthulhu, 14. Autores Varios. Il. Autores Varios., Ed. Diábolo, Madrid, 2015.

Humor

Spirou y Fantasio. Tome & Janry, Ed. Dibbuks, Madrid, 2015.

Silvio José rescatado. Alcázar, P. Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Mi puta vida. Tom, Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Guía del mal padre, 3. Delisle, G., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

Guías, estudios y reediciones

Los tesoros de Snoopy. Gertler, N., Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015.

La guía DC Comics de creación de cómics. Potts, C., Ed. Laberinto, Madrid, 2015.

Los compañeros del crepúsculo. Bourgeon, F., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.

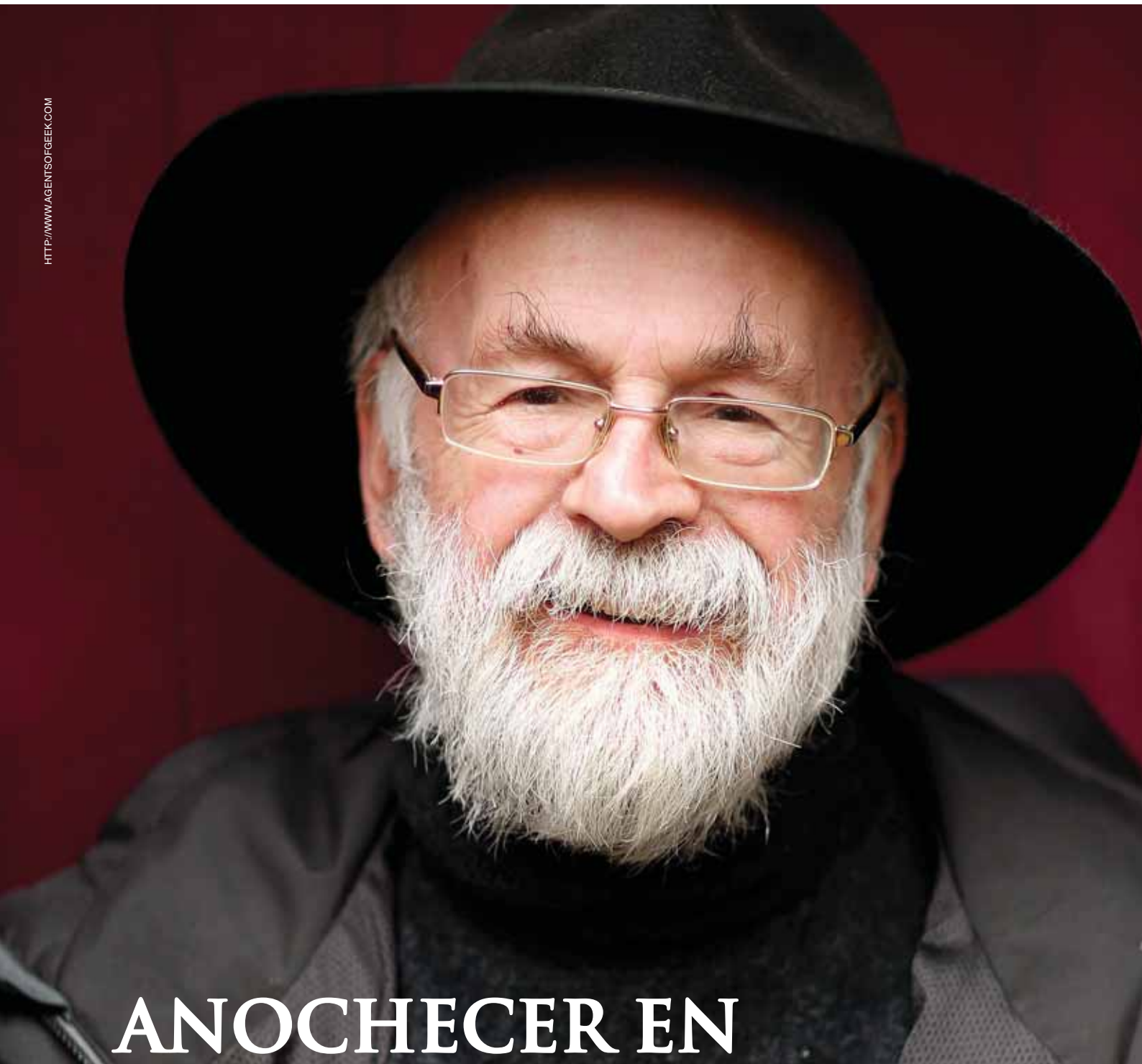
Los pasajeros del viento. Bourgeon, F., Ed. Astiberri, Bilbao, 2015.



Miguel de Cervantes, el autor del Quijote convertido en protagonista en Cervantes, la ensoñación del genio.

LA MIRADA DE LA INFANCIA

HTTP://WWW.AGENTSOFGEEK.COM



ANOCHECER EN MUNDODISCO

Juan Tébar*

CLIJ

CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

ÍNDICE 2015

BIBLIOGRAFÍAS

CENTENARIO ROALD DAHL

CINE Y LITERATURA

COLABORACIONES

DOCUMENTO

EDITORIAL

EN TEORÍA

ENTREVISTA

ESTUDIO

INFORME

LA MIRADA DE LA INFANCIA

LA PRÁCTICA

LISTA DE HONOR

MUESTRA DE ILUSTRADORES

NOTAS AL MARGEN

Panorama del año 2015

REPORTAJE

ÍNDICE DE AUTORES

LIBROS

LIBROS: AUTORES

LIBROS: ILUSTRADORES

BIBLIOGRAFÍAS

IV Centenario del Quijote. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 16-29.
Océanos de papel. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 44-58.

CENTENARIO ROALD DAHL

La biblioteca de Matilda. Pascual, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 12-14.
Roald Dahl: el gigante amigo de los niños. Ferrer, C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 8-11.

CINE Y LITERATURA

Astérix frente a la economía de mercado. Astérix: La residencia de los dioses (Alexander Astier, Louis Clichy, 2014). Carballal, F. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 58-63.
Cuando aciertan texto y caligrafía. Mortadelo y Filemón contra Jimmy el Cachondo (Javier Fesser, 2014). Carballal, F. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 46-51.
Problemas de adaptación. Paddington (Paul King, 2014). Carballal, F. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 60-66.

COLABORACIONES

Elena Fortún y María Teresa León. Álvarez, B. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 46-49.
Jóvenes, violencia, sexo y neorromanticismo. Álvarez, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 34-38.
La colección Calcetín llega a su número 100. Fluixà, J. A. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 42-44.
La vida y obra de Teresa de Jesús para todos los públicos. Navarro Durán, R. II. Vila Delclòs, J. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 42-45.
Miguel Delibes o la permanencia de una literatura. Herreros Martínez, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 38-40.

Olvidar – recordar quiénes somos. Bruno, P. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 38-41.

DOCUMENTO

Día internacional del libro infantil. Al Aqroubi, M. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 58-59.

EDITORIAL

Fiesta del libro en el país de los no-lectores. Fernández, V. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 5.
Los Premios del Año, para leer en verano. Fernández, V. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 5.
Septiembre, ¿vuelta a la normalidad? Fernández, V. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 5.
Para qué sirve un niño. Fernández, V. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 5.
Año nuevo, ¿año bueno? Fernández, V. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 5.
Fomento de la lectura. Fernández, V. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 5.

EN TEORÍA

Teatro Infantil y Juvenil Español. Las vanguardias del siglo xx. Ahumada Zuaza, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 16-28.
Teatro Infantil y Juvenil Español. Las vanguardias del siglo xx (y 2). Ahumada Zuaza, L. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 6-15.
Videojuegos: ¿la narrativa del siglo xxi? Cerdán Mañé, A./Soriano Márquez, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 26-30.

ENTREVISTA

Entrevista a Montserrat del Amo. Ayuso Pérez, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 36-40.
La «felizmente salvaje» Emily Hug-

hes. Squilloni, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 58-61.

ESTUDIO

Cómic para niñas. De la muchacha hacendosa a la jovencita temperamental. Barrero, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 16-24.

Orígenes de los cuentos de hadas 3. Los seres elementales en la literatura fantástica: de Paracelso a la actualidad. Martín Lalanda, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 6-15.

Princesas Disney. De los cuentos clásicos a las nuevas interpretaciones culturales. Aguilar Ródenas, C. N.º 266. Enero-febrero 2015. pp. 22-35.

INFORME

Los Premios de 2014-2015 (I). N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 10-41.

Los Premios de 2014-2015 (y II). N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 6-21.

LA MIRADA DE LA INFANCIA

El amor a la criada. *Elisa*, de Jacques Chauviré. Tébar, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 56-57.

Fiesta de Halloween con Agatha Christie. Tébar, J. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 40-44.

Niños de Canadá y del Paraíso según Robertson Davies. Tébar, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 46-49.

Niños más o menos repelentes de Rafael Azcona. Tébar, J. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 54-57.

Un niño para Sherlock Holmes. Tébar, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 34-37.

LA PRÁCTICA

Club de lectura para personas sordas en la biblioteca. Asensio Calvo, M. J. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 30-33.

Llevo un libro en la mochila. Martín Martínez, R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 32-33.

Un circo de libros. Marquina, I. y Equipo de Educación y Dinamización del Ayuntamiento de Mislata. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 46-50.

LISTA DE HONOR

Lista de honor de CLIJ 2014. Los mejores libros del año. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 6-9.

MUESTRA DE ILUSTRADORES

Argemí, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 78-79.

Castaño, K. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 78-79.

Cerro, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. pp. 78-79.

Mesa, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 78-79.

Pangua, N. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 78-79.

NOTAS AL MARGEN

La aventura antártica del *Endurance*.

Hurtado, I. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 82.

Los siameses. Hurtado, I. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 82.

Lujuria de vivir. Hurtado, I. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 70.

Lluvia de París. Hurtado, I. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 82.

Manual del aventurero. Hurtado, I. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 82.

Paracuellos y Los profesionales. Hurtado, I. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 82.

PANORAMA DEL AÑO 2015

Asturias: pocas novedades y traducciones ejemplares. Antuña, S. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 52-56.

Cataluña: la LIJ, un salvavidas en medio de la caída. Blanch, T. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 18-24.

Comunidad Valenciana: tiempo de esperanza. Fluixà, J. A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 26-34.

Desesperante compás de espera. Fernández, V. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 6-16.

Galicia: llega la «Generación de la Esperanza». Fernández, M. J. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 42-51.

País Vasco: buenas expectativas. Etxaniz, X. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 36-41.

REPORTAJE

25 años de Combel... ¡y un montón de libros por delante! Mercadé, N. N.º 263. Enero-febrero 2015. pp. 34-36.

Caperucita al rojo vivo. Exposición Edelvives. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 50-51.

El CEPLI cumplió 15 años. Sánchez Ortiz, C. N.º 265. Mayo-junio 2015. pp. 52-53.

El espíritu del piel roja en el Día de la Narración Oral. Guíjarro, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 43-44.

Encuentro Anual de Novela Juvenil 2015. Fortea, C. y Rubio, E. N.º 266. Julio-agosto 2015. pp. 52-54.

Las Tres Edades cumple 25 años. Strausfeld, M. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. pp. 62-63.

Libros del Zorro Rojo: El arte de edi-

tar. Alonso Omeñaca, S. N.º 264. Marzo-abril 2015. pp. 30-33.

INDICE DE AUTORES

Aguilar Ródenas, C. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Estudio.**

Ahumada Zuaza, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **En teoría.**

N.º 264. Marzo-abril 2015.

En teoría.

Al Aqroubi, M. N.º 265. Mayo-junio 2015. **Documento.**

Alonso Omeñaca, S. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Reportaje.**

Álvarez, B. N.º 264. Marzo-abril 2015.

Colaboraciones.

N.º 265. Mayo-junio 2015.

Colaboraciones.

Antuña, S. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Monográfico. Panorama.**

Asensio Calvo, M.J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **La práctica.**

Ayuso Pérez, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Entrevista.**

Barrero, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Estudio.**

Blanch, T. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Monográfico. Panorama.**

Bruno, P. N.º 263. Enero-febrero 2015.

Colaboraciones.

Carballal, F. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cine y literatura.**

N.º 265. Mayo-junio 2015.

Cine y literatura.

N.º 266. Julio-agosto 2015.

Cine y literatura.

Cerdán Mañé, A. y Soriano Márquez, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **En teoría.**

Etxaniz, X. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Monográfico. Panorama.**

Exposición Edelvives. N.º 265. Mayo-junio 2015. **Reportaje.**

Fernández, M. J. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Monográfico. Panorama.**

Fernández, V. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Editorial.**

N.º 264. Marzo-abril 2015.

Editorial.

N.º 265. Mayo-junio 2015.

Editorial.

N.º 266. Julio-agosto 2015.

Editorial.

N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Editorial.**

N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Monográfico.**

Panorama.

N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Editorial.**

Ferrer, C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Centenario Roald Dahl.**

Fluixà, J. A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Monográfico. Panorama.**

N.º 263. Enero-febrero 2015.

Colaboraciones.

Fortea, C. y Rubio, E. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Reportaje.**

Guijarro, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Reportaje.**

Herreros Martínez, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Colaboraciones.**
Hurtado, I. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Notas al margen**

N.º 264. Marzo-abril 2015.

Notas al margen

N.º 265. Mayo-junio 2015.

Notas al margen

N.º 266. Julio-agosto 2015.

Notas al margen.

N.º 267. Septiembre-octubre

2015. **Notas al margen.**

N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Notas al margen.**

Marquina, I. N.º 266. Julio-agosto 2015.

La práctica.

Martín Lalanda, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Estudio.**

Martín Martínez, R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **La práctica.**

Mercadé, N. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Reportaje.**

Navarro Durán, R. N.º 265. Mayo-junio 2015. **Colaboraciones.**

Pascual, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Centenario Roald Dahl.**

Sánchez Ortiz, C. N.º 265. Mayo-junio 2015. **Reportaje.**

Squilloni, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Entrevista.**

Strausfeld, M. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Reportaje.**

Tébar, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **La mirada de la infancia.**

N.º 264. Marzo-abril 2015. **La mirada de la infancia.**

N.º 265. Mayo-junio 2015. **La mirada de la infancia.**

N.º 266. Julio-agosto 2015. **La mirada de la infancia.**

N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **La mirada de la infancia.**

LIBROS

Novedades. De 0 a 5 años

¡Abracadabra! Crozon, A. II. Crozon, A. Ed. Kókinos, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 52.

¡Te queremos, Mauro! Melling, D. II. Melling, D. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 50.

Abece cuentos. Nesquens, D. II. Villamuza, N. Ed. Anaya, Madrid, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 64.

Amigos. Carle, E. II. Carle, E. Ed. Kókinos, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 59.

Antes Después. Ramstein, A.M. y Aregui, M. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 51.

As señoras cousas. Villar Janeiro, H. II. Quesada, M. F. Ed. Galaxia, Vigo, 2014.

N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 50.

Cuando ruge el león. Harris, R. H., II. Raschka, Ch. Ed. Corimbo, Barcelona, 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 68.

El álbum de Adela. Ponti, C. II. Ponti, C. Ed. Lata de Sal, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 64.

El cucú-tras de Luis y Lula. Schmalz, R. II. Rosenberg, N. Ed. SM, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 59.

El paseo del elefante. Nakano, H. II. Nakano, H. Lata de Sal, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 59.

Els dits de la mà. Sierra i Fabra, J. II. Blasco, J. A. Ed. Edebé, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 64.

En el libro. Marceau, F. II. Jolivet, J. Ed. Corimbo, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 64.

La caputxeta vermella. Adapt. Ginesta M. II. Galí, M. Ed. Publicacions de l'Abadía de Montserrat, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 53.

Los tres cerditos. Martí, M. II. Salomó, X. Ed. Combel, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 51.

Maddalenen usaina. Arrieta, Y. II. Eibar, E. Ed. Ibaizabal, Bilbao, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 51.

Mi nueva casa. Altés, M. II. Altés, M. Ed. Blackie Books, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 53.

No hay dos iguales. Sobrino, J. II. Sobral, C. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 64.

Osito y un rayo de sol. Chaud, B. II. Chaud, B. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 52.

Osos. Kraus, R. II. Sendak, M. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 68.

Porque eres mi amigo. Van Genechten, G. II. Van Genechten, G. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 64.

Ratoncito y el arco iris. Horáček, P. II. Horáček, P. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 52.

Siembra un beso. Krouse Rosenthal, A. II. Reynolds, P. H. Ed. Océano, México, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 53.

Una piedra extraordinaria. Lionni, L. II. Lionni, L. Ed. Ekaré, Caracas/Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 50.

Novedades. De 6 a 8 años

Adelaida. Ungerer, T. II. Ungerer, T. Ed. Kalandraka Andalucía, Sevilla, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 54.

Atilio. Pintadera, F. II. Guirao, D. Ed. Libre Albedrío, Almería, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 65.

El buen gorila. Robert, N. II. Le Bec, G.

Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 65.

El niño nuevo. Child, L. II. Child, L. Ed. Juventud, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 60.

El señor Tigre se vuelve salvaje. Brown, P. II. Brown, P. Ed. Óceano Travesía, Barcelona/México, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 65.

El viaje de los pingüinos. Tone, S. II. Tone, S. Ed. SM, Madrid, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 70.

Escarabajo en compañía. Bruno, P. II. Martínez, R. Ed. Ekaré, Caracas/Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 52.

Felicio Rey del rebaño. Tallec, O. II. Tallec, O. Ed. Algar, Valencia, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 65.

Handia naiz. Añorga, P. II. Mitxelena, J. Ed. Elkar, San Sebastián, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 55.

Hiltzaileak. Salaberria, L. II. Salaberria, L. Ed. Pamiela, Pamplona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 52.

Ipuin-kontalari magoa. Añorga, P. II. Mitxelena, J. Ed. Aizkorri, Bilbao, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 66.

La bruja piruja. Blanco Sánchez, C. II. Montero Galán, D. Ed. Amigos de Papel, León, 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 69.

La gran idea de Bubal. Cerasoli, A. II. Guicciardini, D. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 54.

La màquina de pessigolles. Queralt, E. II. Olmos, R. Ed. La Galera, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 55.

La señorita Susi. Young, M. II. Lobel, A. Ed. Corimbo, Barcelona, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 65.

La sirena y los gigantes enamorados. Sobral, C. II. Sobral, C. Ed. SM, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 60.

Los cinco desastres. Alemagna, B. II. Alemagna, B. Ed. A Buen Paso, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 55.

Max el valiente. Vere, E. II. Vere, E. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 52.

Mi tío Harjir. Solís, F. II. Solís, F. Ed. Narval, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 66.

Osito. Holmelund Minarik, E. II. Sendak, M. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 65.

Pasen e miren. Canosa, M. II. Padrón, D. Ed. Bululú, A Coruña, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 60.

Rosa-Luna y los lobos. Le Huche, M. II. Le Huche, M. Ed. Adriana Hidalgo Editora, Buenos Aires, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 54.

Somos Nacho y Laura. Slegers, L. II. Slegers, L. Ed. Edelvives, Zaragoza,



2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 69.
Ur: euriaren liburua. Igerabide, J. K. II. Odriozola, E. Ed. Denonartean, Pamplona, 2013. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 69.

Novedades. De 8 a 10 años

8 contes i 18 poemes. Raspall, J. II. Ballesteros, C. Ed. Publicacions de l'Abadia de Monserrat, Barcelona, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 66.
Agur, Agur! Suarez C. II. Morkots. Ed. Erein, San Sebastián, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 66.
Ahab y la ballena blanca. Marsol, M. II. Marsol, M. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 53.
Azul. ¿Otra hormiga negra? R. Valcárcel, R. II. Nobati, E. Ed. Palabras Aladas, Madrid, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 70.
Bi kobazulo. Alberdi, U. II. Olariaga, A. Ed. Elkar, San Sebastián, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 67.
Bienvenido a la familia. Hoffman, M. II. Asquith, R. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 54.
Con el ojo de la i. Poemas para ir en tren. Benegas, M. II. Capdevila, O. Ed. A Buen Paso, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 67.
Contes per anar a dormir. Larreula, E. II. Canals, M. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 67.
Chancho-Pancho. Sendak, M. II. Sendak, M. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 61.
El pirata bien educado y sus amigos. Dezcallar, R. II. Urberuaga, E. Ed. Siruela, Madrid, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 71.
Errotondan bueltaka. Bilbao, L. II. Eibar, E. Ed. Elkar, San Sebastián, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 61.
Ícaro. Delicado, F. II. Delicado, F. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 53.
La brujita Zuk tiene un gran corazón. Bloch, S. II. Hubesch, N. Ed. Bruño, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 53.
Lágrimas de cocodrilo. Molist, P. II. Urberuaga, E. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 66.
Los fantásticos libros voladores del Sr. Morris Lessmore. Joyce, W. II. Joyce, W./ Bluhm, J. Ed. Alfaguara, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 56.
Martín y la primera nevada. Meschenmoser, S. II. Meschenmoser, S. Ed. Fondo de Cultura Económica, México, 2013.

N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 54.
Mundua baloi batean. Zubizarreta, P. II. Odriozola, E. Ed. Elkar, San Sebastián, 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 70.
Nora joan da aitona? Agirre, A. II. Gurrutxaga, M. Ed. Elkar, San Sebastián, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 56.
Pregúntale al sol y te dirá la luna. Suárez Caamal, R. I. II. Sánchez, M. Ed. CEPLI, Cuenca, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 61.
Salvaje. Hughes, E. II. Hughes, E. Ed. Libros del Zorro Rojo, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 66.
Teo y Luna. Gil, C. II. Muñiz, J. Ed. Bambú, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 54.
Tragasueños. Ende, M. II. Fuchshuber, A. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 56.

Novedades. De 10 a 12 años

Bizikleta lapurtu didate! Mutiozabal, A. II. Mutuberria, M. Ed. Ibaizabal, Bilbao, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 67.
Cadros dunha exposición. Modest Mussorgsky. Abad Varela, J. A. II. Cobas, X. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 62.
Cara de pájaro. Bonilla, R. II. Bonilla, R. Ed. Algar, Alzira (Valencia), 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 68.
Diversos i dispersos versos conversos i perversos dels universos. Ballester, J. II. Giménez, P. Ed. Perifèric, Catarroja (Valencia), 2013. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 71.
El bandido del colt de oro. Roussin, S. II. Roussin, S. Ed. Libros del Zorro Rojo, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 57.
El dragón de papá. Stiles Gannett, R. II. Chrisman Gannett, R. Ed. Turner, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 57.
Elsa eta paradisua. Landa, M. II. Odriozola, E. Ed. Giltza, Bilbao, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 68.
Feroz, el lobo. Del Mazo, M. II. Salaberria, L. Ed. OQO, Pontevedra, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 55.
Hau ez da zoo bat! Agirre, A. II. Lopez de Munain, I. Ed. Elkar, San Sebastián, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 62.
La abuela durmiente. Parmeggiani, R. II. Vaz de Carvalho, J. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 68.
Libre de les bèsties Lull, R. II. Bayés, P. Ed. Santillana/Grup Promotor, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 62.
Libre de les bèsties. Lull, R. II. Carras-

co, A. Ed. Sembra Llibres, Valencia, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 67.
Libre de les bèsties. Lull, R. II. Giner Bou, M. A. Ed. Bromera, Valencia, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 67.
O homiño vestido de gris e outros contos. Alonso, F. II. Wensell, U. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 55.
O meu pesadelo favorito. Solar, M. II. Lires, M. Ed. Galaxia, Vigo, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 71.
Versos perversos. Dahl, R. II. Blake, Q. Ed. Alfaguara/G. Promotor, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 57.

Novedades. De 12 a 14 años

Acampada de misterios. Ventura, E. II. Ventura, E. Ed. Stella Maris, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 63.
Alizia herrialde miresgarrian. Carroll, L. II. Tenniel, J. Ed. Pamiela, Pamplona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 63.
Catherine. Modiano, P. II. Sempé. Ed. Blackie Books, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 58.
Cenicienta. Perrault, Ch. y Grimm, J. y W. II. Odriozola, E. Ed. Nórdica, Madrid, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 68.
Corazón de metal. Huertas, R. II. Montero Galán, D. Ed. SM, Madrid, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 68.
El curioso mundo de Calpurnia Tate. Kelly, J. Ed. Roca, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 63.
El libro de las narices. Serrano, P. II. Guirao, D. Ed. Nalvay, Zaragoza, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 68.
Karlisten altxorra. Arostegi, G. II. Ribas, J. Ed. Ekar, San Sebastián, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 56.
L'última flor. Thurber, J. II. Thurber, J. Ed. Viena, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 69.
Las aventuras de Guillermo. Crompton, R. Ed. RBA Molino, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 56.
Las aventuras de Pinocho. Collodi, C. II. Ingpen, R. Ed. Blume, Barcelona, 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 74.
Las mascotas del mundo transparente. Merino, J. M. II. Sardà, J. Ed. Nocturna, Madrid, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 69.
Los derechos de la infancia. Autores Varios. II. Urberuaga, E. Ed. Anaya, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 56.
Ovella descarreirada. Aleixandre, M. II. Villán, O. Ed. Xerais, Vigo, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 74.

Para siempre (Cuaderno secreto de la niña Teresa de Jesús). García Domínguez, R. II. Asensio, A. Ed. Anaya, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 69.

Printzesa guztiek dute bere ipuina. Mendizabal, A. II. Gurrutxaga, M. Ed. Elkar, San Sebastián, 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 73.

Si yo fuese un libro. Letria, J. J. II. Letria, A. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 58.

Tarzán de goma. Kirkegaard, O. L. II. Kirkegaard, O. L. Ed. Sushi Books, Pontevedra, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 58.

Novedades. Más de 14 años

A neve interminable. Fernández Paz, A. Ed. Xerais, Vigo, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 69.

As palabras poden matar. Calveiro, M. Ed. Xerais, Vigo, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 70.

Cuentos de Andersen. Andersen, H. C. II. Rackham, A. Ed. Juventud, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 69.

Cuentos de Hadas. Andersen, H. C. II. Clarke, H. Ed. Libros del Zorro Rojo, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 69.

Desnuda. Sierra i Fabra, J. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 57.

Diario del búnker. Brooks, K. Ed. Destino, Barcelona, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 75.

Don Quijote de la Mancha. Cervantes, M. de. Ed. Santillana, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 57.

Dumitru. Izagirre, K. Ed. Erein, San Sebastián, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 57.

El chico de las manos azules. Cansino, E. Ed. Bruño, Madrid, 2014. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 64.

Imagina que ya no estoy. Rosof, M. Ed. Siruela, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 59.

Leviatán. Trigo, R. II. Trigo, R. Ed. Faktoría K de Libros, Pontevedra, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 59.

Sin miedo. Alonso, M. L. Ed. Alfaguara, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 70.

Sirenitas. May Alcott, L. Ed. Berenice, Córdoba, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 70.

Todos los héroes han muerto. Álvarez, B. Ed. Alfaguara, Madrid, 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 75.

Zac y Mía. Betts, A. J. Ed. Salamandra, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 64.

Zigurat. Gómez, R. Ed. SM, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 64.

Cómic

Advaita. Sende, I. II. Sende, I. Ed. Diábolos, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 65.

André el gigante. Brown, R. II. Brown, R. Ed. Astiberri, Bilbao, 2015. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 77.

Ben Hur. Mitton, J.-Y. II. Mitton, J.-Y. Ed. Ponent Mon, Rasquera (Tarragona), 2014. N.º 265. Mayo-junio 2015. p. 76.

Ciudad. Barreiro, R. II. Giménez, J. Ed. Astiberri, Bilbao, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 66.

Degenerado. Cruchaudet, C. II. Cruchaudet, C. Ed. Dibbux, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 60.

El convoy. Torrents E. II. Lapière, D. Ed. Norma, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 66.

El escultor. McCloud, S. Ed. Planeta, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 71.

El gusto del cloro. Vivés, B. Ed. Diábolos Ediciones, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 71.

El Juez Dredd. Los archivos completos. Wagner, J. II. Autores Varios. Ed. Kraken, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 58.

El rastreador. Taniguchi, J. II. Taniguchi, J. Ed. Ponent Mon, Rasquera (Tarragona), 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 65.

Jan. El genio humilde. Autores Varios. II. Autores Varios. Ed. Asociación Cultural Tebeosfera, Sevilla, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 61.

La balada del norte. Zapico, A. Ed. Astiberri, Bilbao, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 72.

Los muertos vivientes. Kirkman, R. II. Moore, T./Adlard, Ch. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 59.

Moby Dick. Chabouté, Ch. II. Carrière, M. Ed. Norma Editorial, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 71.

Moby Dick. Jouvray, O. II. Alary, P. Ed. Dibbux, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 58.

Napoleón. Funken, L. & F. II. Funken, L. & F. Ed. Ponent Mon, Rasquera (Tarragona), 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 66.

Paul en los scouts. Rabagliati, M. II. Rabagliati, M. Ed. Astiberri, Bilbao, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 60.

Peonza N.º 111. La vuelta al mundo en 90 novelas gráficas. Autores Varios. II. Autores Varios. Ed. Asociación Cultural Peonza, Santander, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 61.

Sufragista. Talbot, M. II. Talbot B. y Charlesworth, K. Ed. La Cúpula, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 72.

Supervillanos. Wallace D. II. Wallace D.

Ed. Laberinto, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 60.

Trent. Rodolphe. II. Leo. Ed. Ponent Mon, Rasquera (Tarragona), 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 70.

De aula. Arte

Abecedario Miró. Morón, M./París, G. Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 64.

De noche todos los gatos son verdes. Péghaire, V. Ed. Océano, México, 2013. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 64.

Inventario ilustrado de animales con cola. Guittienne, L./Gérard, P.-A. II. Tchoukriel, E. Ed. Kalandraka, Pontevedra, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 64.

De aula. Música

¡Grité una noche! Abril, G. Ed. Milenio, Lleida, 2015. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 63.

Björk: archivos. Autores Varios. Ed. Blume, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 72.

Bob Dylan. La trilogía del tiempo y el amor. Izquierdo, E. Ed. 66 rpm, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 60.

Bunbury en plano secuencia. Giral, J. Ed. La Cúpula, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 67.

Commando. Ramone, J. Ed. Malpaso, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 62.

Electricidad revisitada. Clavo, E. Ed. Milenio, Lleida, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 68.

Iron Maiden. Deconstrucción. Ordás, J. Ed. Milenio, Lleida, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 67.

La verdadera historia de Frank Zappa. Memorias. Zappa, F./Occhiogrosso, P. Ed. Malpaso, Barcelona, 2014. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 67.

Leonard Cohen. Todo el mundo lo sabe. Kubernik, H. Ed. Blume, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 60.

Los Beatles. Made In Spain. Tarazona, J. y de Castro, J. Ed. Milenio, Lleida, 2007. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 73.

Los Suaves. Mi casa es el rock'n'roll. Domínguez, J. Ed. Xerais, Vigo, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 61.

Los tesoros de Bob Dylan. Southall, B. Ed. Libros Cúpula, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 62.

Los tesoros de Eric Clapton. Welch, Ch. Ed. Libros Cúpula, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 62.

Memorias de Neil Young. Young, N. Ed. Malpaso, Barcelona, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 73.

Ovidi Montllor. Un obrer de la paraula.

Tormo, J. Ed. *Sembra Llibres*, Carcaixent, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 73.

Paco de Lucía. El hijo de la portuguesa. Téllez, J. J. Ed. Planeta, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 74.

Rock & Ríos. Valle, J. Ed. Efe Eme Ediciones, Valencia, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 74.

Rockabilly. López Poy, M. Ed. Redbook, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 68.

Steven Tyler. ¿Acaso molesta el ruido que retumba en mi sesera? Tyler, S. y Dalton, D. Ed. Malpaso, Barcelona, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 73.

The Walkman Is Dead. Medina, G. Ed. Diábolo Ediciones, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 68.

Vainica Doble. La caricia pop. Gendre, M. Ed. Milenio, Lleida, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 60.

Who I Am. Townshend, P. Ed. Malpaso, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 73.

De Aula. Vacaciones

#soyidhunita. El Cronista de Salem. Ed. SM, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 75.

Cómo se hizo Star Wars. W. Rinzler, J. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 77.

Eeeecs! Mocs, cagarrines i altres coses fines. Dodson, E. Ed. Cruïlla, Barcelona, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 76.

Las aventuras de Lobato. El tornero. Kieffer, J. Ed. Ediciones Encuentro, Madrid, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 76.

Los muertos vivientes. Un nuevo comienzo. Kirkman, R. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 76.

Nunca llueve en Timber Creek. Lewis, A. Ed. Siruela, Madrid, 2015. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 75.

Salvador Dalí. El método paranoico/Vincent van Gogh. Cazacuervos/Edward Hopper. Nighthawks/Frida Kahlo. Viva México. Blöß, W. Ed. Sd Ediciones, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 76.

Star Wars en 100 escenas. Fry, J. Ed. Planeta, Barcelona, 2014. N.º 266. Julio-agosto 2015. p. 77.

De aula. Varios

¡Genios! Kespert, D. Ed. Siruela, Madrid, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 74.

Big Time: la gran vida de Perico Vidal. Ordóñez, M. Ed. Libros del Asteroide, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 76.

Descubre con Tadeo. Garí de Aguilera, P. II. Autores Varios. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 74.

El gran libro de los juegos para toda la familia. Navarro, A. y Ripoll, O. Ed. Anaya, Madrid, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 74.

El sentimiento de la montaña. Martínez de Pisón, E. y Álvaro, S. Ed. Desnivel, Madrid, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 77.

La invasión de los marcianitos. Amis, M. Ed. Malpaso, Barcelona, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 75.

La isla del tesoro. Autores Varios. Ed. Huerga y Fierro Editores y Graphicclassics, Madrid, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 76.

Lawrence de Arabia y las hijas del trueno. Lawrence, T. E. Ed. Macadán, Granada, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 75.

Manual para soñar. Núñez Pereira, C./Valcárcel, R. R. II. Autores Varios. Ed. Palabras Aladas, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 65.

Mundo cruel. Duthie, E. II. Martagón, D. Ed. Traje de Lobo, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 65.

Otto el perro cartero. Freeman, T. Ed. Blackie Books, Barcelona, 2014. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 74.

Valores de oro. Núñez Pereira, C./Valcárcel, R. R. II. Autores Varios. Ed. Palabras Aladas, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 65.

Walter Bonatti. Mi hermano en el alma. Messner, R. Ed. Desnivel, Madrid, 2015. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. p. 77.

Regalo

¡Ale hop! Navarro, A. II. Prim, L. Ed. Combel, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 69.

¡Mi cuerpo es mío! Geisler, D. II. Scheurer, Ch. Ed. Juventud, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 72.

¿Yo también estuve en tu barriga, mamá? Geisler, D. II. Scheurer, Ch. Ed. Juventud, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 72.

10 plantas que cambiaron el mundo. Richardson, G. II. Rosen, K. Ed. Siruela, Madrid, 2014. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 72.

80 valores y virtudes que te gustaría conocer. Monreal, V. Ed. San Pablo, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 67.

Actividades para días de lluvia. Jau-net, S./Carreno, V. II. Bonté, T./Richard, L. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 63.

Alicia en el País de las Maravillas. Carroll, L. II. Anglada, L. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 66.

Animalitos. Umoto, S. II. Umoto, S. Ed. Silonia, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 72.

Camino Azul. La guerra de las palabras. Valcárcel, R. R. II. Wolf, J. Ed. Palabras Aladas, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 77.

Caza mayor. Smith, D. Ed. Bambú, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 70.

Cómo se hizo la trilogía de El Caballero Oscuro. Duncan Jesser, J. y Pourroy, J. Ed. Laberinto, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 70.

Cómo superar las penas de amor con Newton. Ortega, J. C. Ed. Planeta, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 77.

Cuentos de lobos. Ruzicka, O. y Kolcavová, K. II. Neradová, M. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 69.

De don Quijote a los trotamúsicos. San Román, J./Delgado Sánchez, C. Ed. Diábolo, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 74.

Delito de fuga. León, C. Ed. Siruela, Madrid, 2014. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 73.

Después de Auschwitz. Schloss, E. Ed. Planeta, Barcelona, 2015. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 71.

Diccionario terminológico de la historia. Barrero, M. Ed. Asociación Cultural Tebeosfera, Sevilla, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

Dieter Lumpen. Zetner, J. II. Pellejero, R. Ed. Astiberri, Bilbao, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 63.

Dime qué te pasa y te diré qué peli ver. Malvesi, L./Lopera, S. Ed. Robinbook, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 73.

El avión rojo de combate. Richtofen, H. V. Ed. Macadán, Granada, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 75.

El bloc de mates. Autores Varios. Ed. Anaya, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

El bloc de viajes. Autores Varios. Ed. Anaya, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

El espacio. Lloyd Jones, R. II. Giaufret, B y Rusinà, E. Ed. Usborne, Londres, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 67.

El hombre que contaba historias. Autores Varios II. Saura Múzquiz, E. Ed. Gadir, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

El libro de Bond. Autores Varios. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

El maravilloso mago de Oz. Frank Baum, L. II. Ingpen, R. Ed. Blume, Bar-

celona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 69.

El mundo según Lobezno. Manning, M. K. Il. Mooney, S. Ed. Laberinto, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 66.

El mundo según Spiderman. Wallace, D. Il. Pierfederici, M. Ed. Laberinto, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 66.

El niño que sabía hablar el idioma de los perros. Gruda, J. Ed. Blackie Books, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 64.

El río. Sanna, A. Ed. Libros del Zorro Rojo, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 68.

El viaje de Shackleton. Grill, W. Ed. Impedimenta, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 65.

Enciclopedia de Idhún. Gallego, L. Il. Estudio Fénix. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 66.

Endurance. Bustos, L. Ed. Planeta DeAgostini, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 65.

Este libro es de mi abuela. Este libro es de mi abuelo. Copons, J. Il. Fortuny, L. Ed. Combel, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 63.

Gus y yo. Richards, K. Il. Richards, Th. Ed. Malpaso, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 66.

Internet/Videovampirs. Moore-Mallinos, J. Il. Mazali, G. Ed. Edebé, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 70.

Juan Ramón Jiménez. Por obra del instante. Ed. Soledad González Ródenas. Ed. Fundación José Manuel Lara, Sevilla, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 71.

Juega con las estaciones. Ribón, M. Ed. Algar, Alzira (Valencia), 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 68.

Kompressor. Carl, T. Ed. Macadán, Granada, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 75.

La Blancaneu i els set nans. Kopecková, V. Ed. La Galera, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 68.

La caída de la casa Usher. Poe, E. A. Il. Comotto, A. Ed. Nórdica, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 73.

La casa de los ratones. Schaapman, K. Ed. Blackie Books, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 71.

La cocina de Sam y su familia. Copons, J. Il. Fortuny, L. Ed. Anaya, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 70.

La isla del tesoro. Stevenson, R. L. Il. Vila Delclòs, J. Ed. Anaya, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 62.

La vuelta al mundo de Mouk. Boutavan, M. Ed. SM, Madrid, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 67.

La vuelta al mundo del Graf Zeppelin.

Gerville-Réache, L. Ed. Macadán, Granada, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 75.

Las aventuras de Tom Sawyer. Twain, M. Il. Ingpen, R. Ed. Blume, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 69.

Las crónicas de Conan. Owsley, J. Il. Buscema, J./Chan, E. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 72.

Las chicas de Bond. Autores Varios. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

Las horribles y maravillosas razones de por qué corro largas distancias. The Oatmeal. Ed. Astiberri, Bilbao, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 64.

Lechuza detective. Núñez, Á./Díaz, A./Can, M. Ed. Anaya, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 71.

Lindberg. Kuhlmann, T. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 71.

Lo que cuentan las estatuas del mundo. Ganges, M. Il. Imapla. Ed. Ekaré, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 70.

Lobo de Luna. Dufaux, J. Il. Pellejero, R. Ed. Astiberri, Bilbao, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 63.

Los aires roturados. Mermoz, J. Ed. Macadán, Granada, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 75.

Los dinosaurios. Valios i Buñuel, I. Ed. Anaya, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 66.

Los entusiastas. Borja, A. Il. Bueno, C. Ed. Macadán, Granada, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 75.

Los villanos de Bond. Autores Varios. Ed. Planeta Cómic, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 76.

Madama Butterfly. Lacombe, B. Ed. Edelvives, Zaragoza, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 67.

Manualidades para niños. Stewart, M. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 64.

Marga. Ed. de Juan Ramón Jiménez. Ed. Fundación José Manuel Lara, Sevilla, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 71.

Marie Curie. La actividad del radio. Bayarri, J. Il. Bayarri, J. Ed. Colección Científicos, Alboraiá (Valencia), 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 73.

Moby Dick. Melville, H. Il. Recuero, M. Ed. Aventuras Literarias, Gijón, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 69.

Mondo Babosa. Díaz Prieto, M. Ed. Adriana Hidalgo Editora, Buenos Aires, 2013. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 67.

Mondo Lirondo. Original. La Peñya. Il. La Peñya. Ed. ¡Caramba!, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 77.

No es fácil ser verde. Parra, M. A. Ed.

Diábolo, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 74.

Pequeño gran chef. Montoro, M. Il. Ferrero, M. Ed. Juventud, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 64.

Pequeño peatón. Geis, P. Il. Geis, P. Ed. Combel, Barcelona, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 70.

Plantas y pequeñas criaturas. Umoto, S. Il. Umoto, S. Ed. Silonia, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 72.

Ramón y Cajal. Una vida al microscopio. Bayarri, J. Il. Bayarri, J. Ed. Colección Científicos, Alboraiá (Valencia), 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 73.

Sin memoria. Terry, T. Ed. Bruño, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 67.

Sofía viaja a la Antártida. Lester, A. Ed. Ekaré, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 65.

Solos (Tomo 2). Vehlmann, F. Il. Gazzotti, B. Ed. Dibbuku, Madrid, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 69.

Solos (Tomo 3). Vehlmann, F. Il. Gazzotti, B. Ed. Dibbuku, Madrid, 2015. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. p. 77.

Súper chistes. Clua, P. Il. López, A. Ed. Montena, Barcelona, 2014. N.º 263. Enero-febrero 2015. p. 62.

Una fantasía del doctor Ox. Verne, J. Il. Froelich, L. Ed. Sd Ediciones, Barcelona, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 70.

Viñetas de vida. Autores Varios. Ed. Astiberri, Bilbao, 2014. N.º 264. Marzo-abril 2015. p. 68.

LIBROS: AUTORES

Abad Varela, J. A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Abril, G. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Música.**

Agirre, A. N.º 264. Marzo-abril 2015.

Novedades. De 8 a 10 años.

———— N.º 268. Noviembre-diciembre

2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**

Alberdi, U. N.º 266. Julio-agosto 2015.

Novedades. De 8 a 10 años.

Aleixandre, M. N.º 265. Mayo-junio,

2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**

Alemagna, B. N.º 264. Marzo-abril 2015.

Novedades. De 6 a 8 años.

Alonso, F. N.º 263. Enero-febrero 2015.

Novedades. De 10 a 12 años.

Alonso, M. L. N.º 266. Julio-agosto

2015. **Novedades. Más de 14 años.**

Altés, M. N.º 264. Marzo-abril 2015.

Novedades. De 0 a 5 años.

Álvarez, B. N.º 265. Mayo-junio, 2015.

Novedades. Más de 14 años.

Álvaro, S. N.º 267. Septiembre-octubre

2015. **Varios.**

- Amis, M. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
- Andersen, H.C. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Añorga, P. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Aregui, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Arostegi, G. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Arrieta, Y. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Autores Varios. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **De Aula. Música.**
- N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
- N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
- Ballester, J. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Barreiro, R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Barrera, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Baum, L. F. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Bayarri, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Benegas, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Betts, A. J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De Más de 14 años.**
- Bilbao, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Blanco Sánchez, C. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Blöb, W. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
- Bloch, S. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Bonilla, R. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Borja, A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Boutavan, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Brooks, K. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Brown, P. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Brown, R. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Cómic.**
- Bruno, P. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Bustos, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Calveiro, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Can, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Canosa, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Cansino, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De Más de 14 años.**
- Carl, T. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Carle, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Carreno, V. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Carroll, L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Castro, J. de, N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **De Aula. Música.**
- Cerasoli, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Cervantes, M. de. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Chabouté, Ch. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Cómic.**
- Chaud, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Child, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Clavo, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
- Clua, P. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Collodi, C. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Copons, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Copons, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Crompton, R. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Crozon, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Cruchaudet, C. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
- Dahl, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Dalton, D. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **De Aula. Música.**
- Del Mazo, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Delgado Sánchez, C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Delicado, F. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Dezcallar, R. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Díaz Prieto, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Díaz, A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Dodson, E. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
- Domínguez, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **De Aula. Música.**
- Dufaux, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Duncan Jesser, J. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Duthie, E. Morón, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Varios.**
- El Cronista de Salem. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
- Ende, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Fernández Paz, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Freeman, T. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
- Fry, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
- Funken, F. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Funken, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Gallego, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Ganges, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- García Domínguez, R. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Garí de Aguilera, P. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
- Geis, P. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Geisler, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Gendre, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **De Aula. Música.**
- Genechten, G. van N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Gérard, P.-A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
- Gerville-Réache, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Gil, C. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Ginesta, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Girl, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
- Gómez, R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De Más de 14 años.**
- González Ródenas, S. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Grill, W. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Grimm, J. y W. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Gruda, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Guittienne, L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
- Harris, R. H. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Hoffman, M. N.º 263. Enero-febrero

2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Holmelund Minarik, E. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
Horáček, P. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Huertas, R. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Hughes, E. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Igerabide, J. K. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
Izaguirre, K. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
Izquierdo, E. N.º 263. Enero-febrero 2015. **De Aula. Música.**
Jaunet, S. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Jiménez, J. R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Jouvray, O. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
Joyce, W. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Kelly, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Kespert, D. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
Kieffer, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
Kirkegaard, O. L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Kirkman, R. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
——— N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
Kolcavová, K. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Kopecková, V. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Krauss, R. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Krouse Rosenthal, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Kubernik, H. N.º 263. Enero-febrero 2015. **De Aula. Música.**
Kuhlmann, T. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
La Peñya, N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Lacombe, B. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Landa, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
Larreula, E. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Lawrence, T.E. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
Le Hucho, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
León, C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Lester, A. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Letría, J. J. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Lewis, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
Lionni, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Løpera, S. S. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
López Poy, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
Lloyd Jones, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Llull, R. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
——— N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
Llull, R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
Malvesi, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Manning, M. K. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Marceau, F. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Marsol, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Martí, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Martínez de Pisón, E. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
May Alcott, L. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
McCloud, S. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
Medina, G. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
Melville, H. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Melling, D. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Mendizabal, A. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Merino, J.M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Mermoz, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Meschenmoser, S. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Messner, R. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
Mittner, J. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Cómic.**
Modiano, P. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Molist, P. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Monreal, V. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Montoro, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Moore-Mallinos, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Morón, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
Mutiozabal, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
Nakano, H. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Navarro, Á. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
——— N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
Nesquens, D. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Núñez Pereira, C. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Varios.**
Nuñez, A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Occhiogrosso, P. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
Ordás, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
Ordóñez, M. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
Ortega, J. C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Owsley, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
París, G. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
Parmeggiani, R. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
Parra, M. A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Péghaire, N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
Perrault, Ch. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
Pintadera, F. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
Poe, E. A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Ponti, C. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Pourroy, J. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Queralt, E. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
Rabagliati, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
Ramone, J. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Música.**
Ramstein, A. M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
Raspall, J. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
Ribón, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Richards, K. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
Richardson, G. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Richtofen, H. V. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Ripoll, O. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
Robert, N. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
Rodolphe. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Cómic.**
Rosof, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. Más 14 años.**
Roussin, S. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
Ruzicka, O. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
Salaberria, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
San Román, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
Sanna, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**

- Schaapman, K. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Schloss, E. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Schmalz, R. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sendak, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Sende, I. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Serrano, P. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Sierra i Fabra, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
 ————— N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Slegers, L. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Smith, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Sobral, C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Sobrino, J. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Solar, M. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Solís, F. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Southall, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Música.**
- Stevenson, R. L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Stewart, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Stiles Gannett, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Suárez Caamal, R. I. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Suarez, C. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Talbot, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
- Taltec, O. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Taniguchi, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Tarazona, J. Septiembre-octubre 2015. **De Aula. Música.**
- Téllez, J. J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Música.**
- Terry, T. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- The Oatmeal. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Thurber, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Tone, S. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Tormo, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Música.**
- Torrents, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Townshend, P. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Música.**
- Trigo, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Twain, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Tyler, S. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **De Aula. Música.**
- Umoto, S. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Ungerer, T. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Valcárcel, R. R. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 ————— N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Varios.**
 ————— N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Valios i Buñuel, I. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Valle, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Música.**
- Vehlmann, F. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
 ————— N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Ventura, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Vere, E. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Verne, J. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Villar Janeiro, H. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Vivés, B. de. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
- W. Rinzler, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **De Aula. Vacaciones.**
- Wagner, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
- Wallace, D. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
- Wallance, D. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Welch, Ch. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Música.**
- Young, M. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Young, N. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **De Aula. Música.**
- Zapico, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
- Zappa, F. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **De Aula. Música.**
- Zetner, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Zubizarreta, P. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**

LIBROS: ILUSTRADORES

- Adlard, C. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Vacaciones.**
- Adlard, Ch. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
- Aguinaco, P. de N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
- Alary, P. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
- Alemagna, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Altés, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Anglada, L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Asensio, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Asquith, R. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Autores Varios. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
 ————— N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
 ————— N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Varios.**
 ————— N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Varios.**
 ————— N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Varios.**
 ————— N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
 ————— N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
 ————— N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Ballesteros, C. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Bayarri, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Bayés, P. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Benjamin, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Blake, Q. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Blasco, J.A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Blöß, W. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Vacaciones.**
- Bluhm, J. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Bonilla, R. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Bonté, T. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Boutavan, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Brown, P. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Brown, R. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Cómic.**
- Bueno, C. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Buscema, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Can, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Canals, M. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Capdevila, O. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Carle, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Carrasco, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Clarke, H. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Cobas, X. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Comotto, A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**

- Crozon, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Cruchaudet, C. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
- Chabouté, Ch. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Cómic.**
- Chan, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Chaud, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Child, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Chrisman Gannett, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Delicado, F. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Díaz Prieto, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Díaz, A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Eibar, E. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Eibar, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Estudio Fénix. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Ferrero, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Fortuny, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Froelich, L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Fuchshuber, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Funken, F. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Funken, L. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Galf, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Gazzotti, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Geis, P. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Geisler, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Genechten, G. van N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Giaufret, B. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Giménez, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Giménez, P. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Giner Bou, M.A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Guicciardini, D. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Guirao, D. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Guirao, D. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Gurrutxaga, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Horáček, P. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Horne, S. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Vacaciones.**
- Hubesch, N. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Hughes, E. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Imapla. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Ingpen, R. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Jolivet, J. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Joyce, W. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Kieffer, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Vacaciones.**
- Kirkegaard, O. L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- La Peñya. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Lapière, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
- Le Bec, G. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Le Hucho, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Leo. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Cómic.**
- Letria, A. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Lionni, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Lires, M. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Lobel, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Lopez de Munain, I. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- López, Á. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Marsol, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Martagón, D. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Varios.**
- Martínez, R. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Mazali, G. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- McCloud, S. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
- Melling, D. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Meschenmoser, S. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Mitton, J. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Cómic.**
- Mitxelena, J. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Monreal, V. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Montero Galán, D. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Montero Galán, D. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Mooney, S. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Moore, T. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Cómic.**
- Morkots. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Muñiz, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Mutuberria, M. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- Nakano, H. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Neradová, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Nobati, E. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Núñez, A. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
- Odrizola, E. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
- N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Olariaga, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
- Olmos, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Padrón, D. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
- Pellejero, R. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Pellejero, R. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Pierfederici, M. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Ponti, C. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Prim, L. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Quesada, M. F. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Rabagliati, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
- Rackham, A. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
- Raschka, Ch. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Recuero, M. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
- Reynolds, P. H. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Ribas, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
- Richard, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Richards, Th. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
- Rosen, K. N.º 268. Noviembre-diciembre

2015. **Regalo.**
 Rosenberg, N. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Roussin, S. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Rusinà, E. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Regalo.**
 Salaberria, L. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 ————— N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Salomó, X. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Sánchez, M. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Sardà, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Saure Múzquiz, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
 Sempé, N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Sendak, M. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 ————— N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 ————— N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Sende, I. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
 Slegers, L. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
- Sobral, C. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 ————— N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Solís, F. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Talbot, B. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
 Charlesworth, K. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
 Tallec, O. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Taniguchi, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Cómic.**
 Tchoukriel, E. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
 Tenniel, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Thurber, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Tone, S. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Torrer, V. N.º 264. Marzo-abril 2015. **De Aula. Arte.**
 Trigo, R. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. Más de 14 años.**
 Umoto, S. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
 Ungerer, T. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Urberuaga, E. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 ————— N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Urberuaga, E. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 8 a 10 años.**
 Vaz de Carvalho, J. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Ventura, E. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Vere, E. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 6 a 8 años.**
 Vila Delclòs, J. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Regalo.**
 Villamuza, N. N.º 267. Septiembre-octubre 2015. **Novedades. De 0 a 5 años.**
 Villán, Ó. N.º 265. Mayo-junio, 2015. **Novedades. De 12 a 14 años.**
 Vivés, B. de. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**
 Wallace, D. N.º 264. Marzo-abril 2015. **Cómic.**
 Wensell, U. N.º 263. Enero-febrero 2015. **Novedades. De 10 a 12 años.**
 Wolf, J. N.º 268. Noviembre-diciembre 2015. **Regalo.**
 Zapico, A. N.º 266. Julio-agosto 2015. **Cómic.**

Mundo de luto

El amanecer en el Mundodisco era lento y tenía un color propio:

«El sol se alzó lentamente como si no estuviera

seguro de que el esfuerzo valiera la pena...

Amaneció otro día del Disco, pero muy gradualmente...

Era un espectáculo sin igual en ningún otro mundo...»

Añado por mi cuenta, para que los profanos se hagan mejor idea, que el color propio de ese mundo, una vez desperezado su brillante aunque lento amanecer, era el «octarino», un color más allá de la gama que todos conocemos¹. El color de la magia, título precisamente de la primera información que tuvimos sobre Mundodisco, a partir de la cual decidimos viajar por él fielmente, cada vez que su inventor nos daba una nueva oportunidad. Han sido cuarenta hasta la fecha.

Pero ahora, desde el mes de marzo de 2015 (según nuestro cómputo terrestre) el octarino se ha apagado y Mundodisco está sumido en la negrura del luto. La causa es la ausencia de su mentor. Que no se ha ido de viaje y volverá uno de estos días. No, se ha ido para siempre, dejando a su gato a los pies de la cama. Y en este mundo nuestro los muertos no vuelven, por más que alguna narrativa se empeñe en lo contrario.

Quizá en el Mundodisco, donde abunda la magia, Terry pueda regresar.

¿Qué es el Mundodisco... quién es Terry?, se preguntarán algunos. Aquellos que no estén, claro, entre los lectores de la serie con la que su autor vendió ochenta y cinco millones de libros. Les cuento, por si no lo saben:

Sir Terry Pratchett —la Corona Británica se contaba entre sus *fans*—

nació en 1948, y falleció en la fecha arriba indicada, tras nueve años de atrofia cerebral, que le provocó ocho de alzhéimer. Hasta el verano de 2014 no dejó de escribir. En 2007 le habían otorgado el Premio World Fantasy a toda una vida. No sucumbió —que se sepa— a la decisión de quitársela, como el personaje real de su película sobre el suicidio asistido, donde Pratchett relata lo que podía ser su propio futuro. Y cuya emisión en la BBC causó una importante polémica.

Nosotros habíamos pensado, antes de ese último viaje, traer a Pratchett vivo a nuestra ventana de miradas. La causa era la novela —que no pertenecía a su famosa serie— aquí traducida como *Perillán*², y que bebe de las saludables fuentes de Charles Dickens, tan apreciadas por quien esto escribe, y no menos por el propio Terry Pratchett.

Otras huellas

No solamente Dickens, hay otras huellas, de y en Pratchett, que anotamos a continuación, antes de entrar en sus mundos propios.

Jonathan Swift, por supuesto, y su humor a veces salvaje... Los universos de Tolkien, sus magos sobre todo... Incluso Agatha Christie, que también tiene su influencia en J. K. Rowling, heredera en algunos aspectos de nuestro Terry Pratchett. Aunque no he visto por sitio alguno que se relacione a Harry Potter con esta benéfica influencia. Por otro lado muy evidente.

Si alguien encuentra en las páginas del Mundodisco la palabra Necroteleconomicon, ya entenderán los lectores de Lovecraft a quién está citando, con su humor propio, el maestro del octarino. Muchas otras referencias son evidentes para quienes hayan viajado por mundos paralelos. Pratchett juega a propósito con ello...



Pero quizá otras sean menos visibles, y merezcan destacarse: Robertson Davies, los Monty Python, y lo que quizá debe George R. Martin a sus lecturas de Pratchett, que a su vez coinciden en frecuentar los parajes del mundo artúrico, en similar afición a confundir pasado y futuro, alejándose por completo de cualquier tiempo real, aunque bebieran en sus fuentes.

Hoy nos interesa más Charles Dickens para su novela antes citada, *Perillán*.

El perillán dickensiano

En *Oliver Twist* hay un pilluelo llamado Artful Dodger. Algo así como «artero sablista», y perdonen la traducción, mejor sería dejarlo en inglés, que suena muchísimo mejor, pero quisiera insistir en que Dickens (y de paso, Pratchett) solía poner nombres con significados concretos. Mejor hubiera sido, por lo mismo, que el traductor de esta novela lo hubiera conservado también en idioma original... (No es la única vez que naufraga esta versión castellana, aunque hay que reconocer que el elemento es peligroso y está lleno de dobles significados.)

Este niño protagonista es una invención de Pratchett y no responde exactamente a un *spin-off*³ de la novela dickensiana. En cualquier caso, sería inconcebible el personaje sin ese claro antecedente. Por si fuera poco, en la novela de Pratchett aparece un joven periodista que anima al muchacho a dirigir su talento hacia mejores objetivos. ¿Cómo se llama ese reportero? Charles Dickens, por

supuesto. «Un caballero conocido por cierta afición a juntar letras».

De papá Dickens vienen, sin duda, los alcantarilleros, el judío Cohen que, aunque honrado, mucho le debe a Fagin, y ese perro que parece haber saltado también desde las mismas páginas que *Oliver*... Es el Londres de los muertos que flotan en el Támesis, de los orfanatos y las cárceles, aunque el protagonista está tan ocupado que «no tiene tiempo para estar triste». Ni para ser niño.

Perillán es un chaval que ya se afeitó, aunque hay poco de qué afeitarse. Uno de esos niños que deben comportarse como si no lo fueran, porque cuando la vida es dura, siempre se está muy ocupado.

Un muchacho como éste debe incluso ocultar su nombre. ¿Quiéren ustedes saber cómo se llamaba realmente nuestro Dodger? ¿Cómo le inscribieron en el orfanato?: PIP, ¡nada menos que Pip! No hace falta buscar más huellas de Dickens, ¿no creen? Bien ha jugado Pratchett en este libro al homenaje constante más o menos encubierto.

De vez en cuando su contrato le permitía escribir algo que no fuera una novela del Mundodisco. Y salían cosas como ésta.

Ya que hemos dejado suficiente constancia de esa «libertad dickensiana», nosotros nos vamos al otro planeta.

Encendiendo la luz

Si iluminamos el oscuro luto del mundo más célebre de Terry Pratchett nos encontraremos con algo como esto:

«(Mundodisco) viaja por el infinito estelar a lomos de cuatro gigantes elefantes que a su vez reposan sobre el caparazón de una inmensa tortuga. El nombre de la tortuga macho —o hembra, según otra escuela de pensamiento— es Gran A'Tuin. Él —o ella, que todo podría ser— está ahí... la tor-

tuga estelar, con su caparazón escarchado de metano, agujereado por cráteres de meteoritos, erosionado por el polvo asteroidal... avanzando trabajosamente por la noche galáctica bajo el peso del Disco. Tan vieja como el tiempo. Tan paciente como un ladrillo...»

Este mundo tan raro es, también, sí, el nuestro, parodiado, disfrazado, repintado y soñado, pero retratado con sarcasmo y cierto cariño, por el hechicero que acaba de irse de viaje sin regreso. Sobre él estamos todos nosotros, los hombres, las mujeres, los viajeros, los políticos, los bandidos, los borrachos, los asesinos, los estafadores, los magos, los guerreros, la Muerte... y algunos niños. Tanto peso para la vieja tortuga...

Voy a destacar sobre todo a una niña para que ilumine nuestra visita y nuestra despedida. Podría haber elegido al chico llamado Mort, uno de mis preferidos, pero ya está un poco crecidito para considerarlo niño. Eskarina, también llamada Esk, sí es una niña, y merece por muchas razones representar a Mundodisco. Desde la mirada reivindicativa de la infancia. Desde una mirada casi feminista.

Porque Esk quiere ser mago. No bruja, mago. Y las chicas no están admitidas en esa categoría. Pero Esk es tozuda, y muy capaz, y a pesar de los inconvenientes del Centro de Estudios Esotéricos, hará todo lo posible por conseguir su empeño. Una fábula sobre el mundo, sobre la Magia, sobre el sexo... Y «que contribuye a explicar por qué Gandalf no se casó nunca, y por qué Merlín era un hombre...» Cuidado, que aquí ha llegado Esk —«nenitabonitachiquita...»— dispuesta a romper las tradiciones a veces a bastonazo limpio. Como sir Terry...

...Quizá algún lector neófito puede pensar de todo lo dicho que los libros de Pratchett son, cuando menos, absurdos. Él nos avisó de esa errónea

interpretación al comienzo de las novelas de Eskarina, «Ritos iguales»:

«Quiero dejar en claro que este libro no es absurdo. Solo las pelirrojas tontas de la tele de los años cincuenta son absurdas.»

Feminista, ya lo dije.

Entre tantas otras cosas.

Incluso absurdo, ¿por qué no? Como lo fueron Ionesco, por ejemplo... O Samuel Beckett.

Salvadas las diferencias, claro, sí, por supuesto...

*Juan Tébar es escritor.

NOTAS

1. El «octarino», octavo color según Pratchett, tras los siete del arco iris, es como un «púrpura amarillo verdoso».

Otros escritores, Lovecraft, Graves, entre ellos, imaginaron colores en sus obras.

2. *Perillán*. Terry Pratchett (2012). Edición española en *Fantasy*, 2014. Traducción de Manu Viciano.

3. Término anglosajón, propio fundamentalmente del mundo de la ficción televisiva, que se refiere a la extensión en un producto posterior de un personaje que procede de un material previo. Recuérdense protagonismos en series de personajes que solo fueron secundarios en historias anteriores. Y discúlpennos aquellos que lo sepan de sobra y consideren innecesaria esta nota. Como suele pasar con muchas notas...

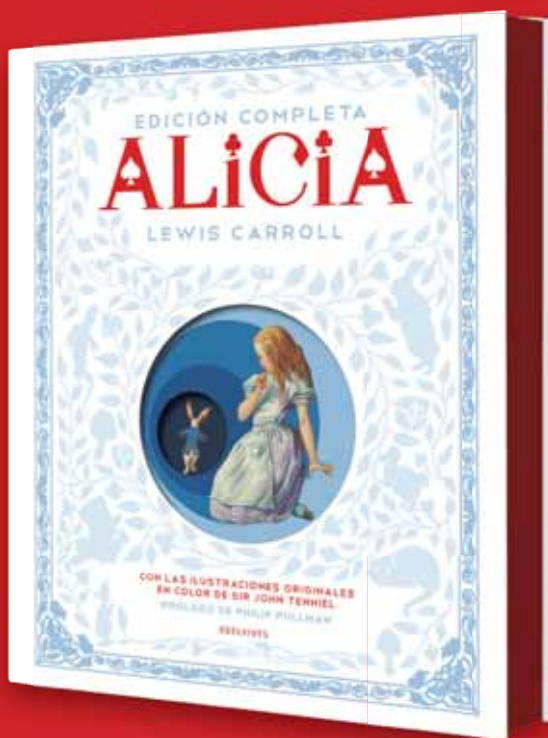
4. Seguramente, esta nota también pueden saltársela: Pip, como todo buen dickensiano sabe de sobra, es el nombre del protagonista de una de sus mejores novelas: *Grandes esperanzas* (*Great expectations*).

ALICIA

Edición aniversario
de **LEWIS CARROLL**



Con ilustraciones
de **JOHN TENNIEL**



ALICIA. EDICIÓN COMPLETA



ALICIA PARA LOS PEQUEÑOS

UNA OBRA MAESTRA DE LA QUE, SIN DUDA,
DISFRUTARÁN PEQUEÑOS Y MAYORES

EXPOSICIÓN



**Feliz
NO
cumpleaños**

150 años en el País
de las Maravillas

Museo ABC, Madrid
Diciembre 2015 - Abril 2016

El clásico de Alicia interpretado por ilustradores
españoles e internacionales de prestigio



EDELVIVES

COLABORACIONES

loqueleo

Nuevo proyecto de Santillana

«Si piensas llegar a alguna parte en la vida, tienes que leer muchos libros». *Roald Dahl*

Una larga trayectoria editorial

Muchos libros han sido publicados, y leídos, desde que la editorial Santillana, hace más de 30 años, acercara la mejor literatura a las escuelas ofreciendo una inolvidable colección que nos permitió convivir con títulos y personajes que llegaron a formar parte de nuestras vidas.

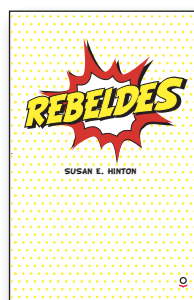
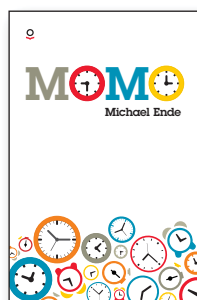
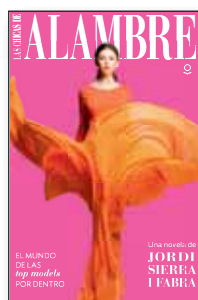
Gracias a ellos, y a la labor conjunta de todos los profesionales del sector editorial y educativo, fue posible que millones de niños y jóvenes tuviesen sus primeras experiencias lectoras y viviesen innumerables y fantásticas aventuras.

Juntos descubrimos que leer crea vínculos de pertenencia y de identidad; que leer nos une a los demás y nos identifica como ciudadanos del mundo en el que vivimos y, sobre todo, de cualquier otro mundo posible.

**Un nuevo proyecto:
«Loqueleo» Santillana**

Sobre estos sólidos cimientos se construye «Loqueleo», el nuevo sello de literatura infantil y juvenil de Santillana. Un proyecto que apuesta por la calidad literaria y el compromiso, la inclusión, el disfrute, la reflexión, la creación y la recreación





de universos imaginarios. Un proyecto global que nace en veintidós países e iniciará su andadura en España en febrero de 2016, junto con el sello «Jollibre» para Cataluña, Comunidad Valenciana e Islas Baleares.

Nuestra colección cuenta con autores e ilustradores consagrados y nuevos talentos del panorama literario infantil y juvenil. Un catálogo de más de 250 títulos para ofrecer obras, géneros y temáticas para los lectores de hoy y de mañana. El lenguaje *transmedia*, la lectura inclusiva, gracias a la utilización de los códigos de lectura fácil, o los clásicos renovados, serán proyectos clave en nuestra nueva andadura, en la que no faltará nuestro homenaje al gran maestro Roald Dahl, cuyo centenario celebraremos con la edición actualizada de toda su obra, con jornadas sobre el autor y con el intercambio de experiencias entre los centros docentes en los que se están llevando a cabo proyectos fascinantes.

Comenzamos una nueva etapa; con ella, viviremos sucesos que pasarán a la historia y, en muchos casos, servirán de inspiración para otros grandes relatos que serán contados como siempre, y también, como nunca, gracias a la aparición de nuevas narrativas, soportes y formas de relacionarse con la lectura y con los demás lectores. Pero a pesar de todos estos cambios, hay algo que perdura y perdurará: la necesidad de leer, de seguir leyendo.

Leer es reír, llorar, temblar, descubrir, rebelarse, desear, hasta pasar un poco de miedo. Leer es una forma de vivir que compartimos con millones de personas en todo el mundo, en cada país, en cada ciudad; en un colegio, en una biblioteca, en un parque, en la habitación de una casa, indivi-

dual y colectivamente, en una misma sala y a miles de kilómetros de distancia.

En contacto con los lectores

«Loqueleo» potenciará el contacto permanente con sus lectores gracias a las redes sociales. Contará con una página web, www.loqueleo.santillana.com, a través de la cual se podrá acceder al catálogo completo de todos los países en los que está presente la editorial y a la oferta de recursos dirigida a profesores y familias. Además, el proyecto dispondrá de una plataforma de comprensión lectora, creada de acuerdo a los indicadores de calidad educativa de PIRLS y PISA, que permitirá a los docentes evaluar las destrezas lectoras de sus alumnos y proponerles actividades de refuerzo y mejora.

En definitiva, «Loqueleo» es un proyecto global que agrupa lo mejor de América y de España, la tradición del libro impreso y de los nuevos soportes y modalidades de lectura, y que reconoce al lector como actor, como protagonista de esa definición personal que empieza cada vez que el deseo de leer conduce nuestra mirada hasta la primera página de un libro.

Vamos a recorrer juntos un largo camino que empezamos hace años y que continuamos con más fuerza e ilusión que nunca, guiados por nuestro convencimiento de que la lectura nos construye como individuos y nos permite relacionarnos con los demás para tratar

de construir un mundo más solidario, tolerante y pacífico; un mundo mejor. Como dijo Gianni Rodari, hay niños que leen para «jugar a sentirse un huérfano perdido en el bosque, pirata y aventurero, indio o *cowboy*. Explorador o jefe de una banda. Para jugar con las palabras. Para nadar en el mar de las palabras según su capricho».

Esperamos que todos los lectores, niños, adolescentes, profesores, familias, puedan nadar en el mar de las palabras al encontrar el libro que buscan, el que desean, el que ha sido pensado para ellos.

■ Equipo de Literatura Infantil y Juvenil de Santillana.



ISIDRO FERRER

Salir de casa

Club Kiriko*

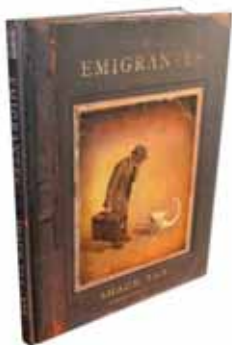


ROBERT INGPEN, ZIBA VINO EN UN BARCO, LÓQUEZ, 2008.

La inmigración ha estado muy presente en los libros para niños y jóvenes en los últimos diez años. Ahora, el éxodo de refugiados sirios que buscan asilo en Europa vuelve a despertarnos de nuestras propias crisis y nos convoca a pensar en lo que significa para la humanidad que miles de personas salgan de sus casas dejándolo todo y soliciten en otros países un lugar en el que vivir.

Para crear opinión, para generar debates y conseguir que los niños y jóvenes piensen en lo que los rodea y se comprometan, los libros pueden convertirse en nuestros aliados. Los álbumes ilustrados tienen la capacidad de sintetizar en pocas líneas ideas y sentimientos muy complejos que, junto con el lenguaje de la ilustración, facilitan a lectores de distintas edades un acercamiento a los temas difíciles. Excelentes libros para plantear conversaciones en los centros escolares, comentarios en clubs de lectura y charlas en familia.

ÁLBUMES Y LIBROS ILUSTRADOS



Emigrantes

Shaun Tan.
Barbara Fiore, 2014.
ISBN: 978-84-15208-62-4.

Se trata de un libro extraordinario, sin palabras, que permite vislumbrar la gran cantidad de motivos por los que cualquier ser humano decide, con dolor, alejarse de su país para mejorar su vida y la de los suyos.

Posibilita tantas interpretaciones que no se agota en mil lecturas.



SHAUN TAN, EMIGRANTES, BARBARA FIORE, 2014



Lejos de mi país

Pascale Francotte.
La Galera, 2008. ISBN: 978-84-246-2944-1.

La guerra es uno de los motivos que empuja a las personas a salir de sus países y por los que alguien puede reclamar la condición de refugiado. Las guerras separan a las familias y provocan desgarros que son difíciles de coser. Hay guerras visibles que salen en los periódicos y otras invisibles y silenciosas.



La llave

Angèle Delaunoix.
Ilustraciones de Christine Delezenne. Lóguez, 2010. ISBN: 978-84-96646-48-3.

Salir del país con lo puesto, abandonar lo que da cobijo y es la seguridad, supone un desgarrar en la vida de las personas. El deseo de retornar va implícito en la decisión de partir, porque desde el inicio del viaje la nostalgia del regreso se hace presente.



CHRISTINE DELEZENNE, LA LLAVE, LÓGUEZ, 2010



La isla

Armin Greder.

Lóguez, 2002. ISBN: 978-84-89804-66-1.

El miedo a lo que pueda llegar con los inmigrantes, a lo desconocido, se releja en este álbum duro y contundente, donde no hay concesiones al *buenismo*. Un álbum que pide a gritos una conversación para descargar las tensiones que genera su lectura, porque aquellos a los que no conocemos y buscan un lugar entre nosotros dan miedo.



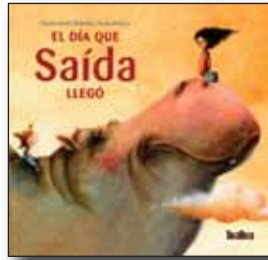
Ziba vino en un barco

Liz Lofthouse.

Ilustraciones de Robert Ingpen.

Lóguez, 2010. ISBN: 978-84-96646-20-9.

En un barco lleno de otras personas como ellas, viajan Ziba y su madre, que han dejado atrás un país en guerra pero también el país de los juegos, la risa, la comida rica y la infancia. Lo que les espera es lo desconocido en busca de la libertad o, lo que en este caso es lo mismo, la paz. No hay barreras para los que necesitan darse una oportunidad para que la vida tenga sentido.



El día que Saida llegó

Susana Gómez.

Ilustraciones de Sonia Wimmer.

Takatuka, 2012. ISBN: 978-84-92696-87-1.

Renunciar a la lengua propia es privarse de la posibilidad de decir a los demás quiénes somos, qué sentimos, qué deseamos. La llegada de los inmigrantes o refugiados nos invita a reflexionar sobre sus dificultades de comunicación y por tanto sobre sus problemas para decir quiénes son. Esto, cuando ya han llegado y alcanzado una parte de sus sueños.



Migrar

José Manuel Mateo y

Javier Martínez de Pedro.

Factoría K de Libros, 2012. ISBN: 978-84-15250-38-8.

Cuando las instituciones políticas exigen discernir los motivos por los que huyen los que buscan refugio, la necesidad no se considera un motivo de suficiente valor. Pero ¿no es el deseo de buscar mejores condiciones de vida un motivo poderoso para emprender viajes muy difíciles y tratar de conseguir una vida mejor, sea lo que sea lo que esto signifique para cada uno de nosotros?



Eloísa y los bichos

Jairo Buitrago.

Ilustraciones de Rafael Yockteng.

El jinete azul, 2012. ISBN: 978-84-939213-1-6.

Dicen que la patria es donde se vive y no donde se nace, pero a veces cuesta mucho «hacerse» a lugares nuevos donde toca vivir. Y esto es lo que le pasa a Eloísa, que llega a un nuevo lugar donde todo le resulta extraño y amenazador. La ilustración, de carácter simbólico, ofrece muchas interpretaciones y se abre al diálogo.



¡Al furgón!

Henri Meunier.

Ilustraciones de Nathalie Choux.

Takatuka, 2013. ISBN: 978-84-92696543.

Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir el lugar donde quiere vivir. Esas son las bonitas palabras de la Declaración de los Derechos Humanos, pero si eres de otro color, si tienes «otra pinta» te van a pedir tus papeles para saber si eres un ciudadano de orden y estás viviendo en el lugar que te corresponde. Desde el humor, el libro nos ayuda a pensar.

NARRATIVA



El nuevo cole de Yinyu

Lim Yeong-hee.
Ilustraciones de Amélie Graux.
Edelvives, 2012. ISBN: 978-84-263-8665-6.

La llegada de alguien extraño a nuestro entorno nos invita a acogerlo para facilitarle las cosas, aligerar su adaptación y recordarle que los países son de los que los habitan, sin derecho de propiedad. La mezcla de culturas enriquece a todos.

*A partir de 6 años.



¡Vamos a ver a papá!

Lawrence Schimel y Alba Marina Rivera.
Ekaré, 2010. ISBN: 978-84-937212-7-5.

Una historia emocionante que cuenta los preparativos de la visita que harán una madre y su hija al padre que emigró dejando atrás a la familia. La niña va poniendo en orden lo que se lleva y lo que deja,

siempre mezclando sentimientos de alegría y esperanza con los de pérdida y tristeza.

* A partir de 6 años.



Luna de Senegal

Agustín Fernández Paz.
Ilustraciones de Marina Seoane.
Anaya, 2010. ISBN: 978-84-667-8430-6.

Khoedi, una niña de once años, deja su casa en Senegal para instalarse en Vigo, la ciudad donde su padre lleva varios años emigrado. Una nueva tierra, una vida dura para Khoedi: no conoce a nadie y todo le resulta diferente. Está en Europa, pero su cabeza y su corazón continúan en África. El único lazo entre su nueva realidad y el mundo que dejó atrás es la luna que brilla en el cielo por las noches.

*A partir de 9 años.

Me llamo Suleimán

Antonio Lozano.
Anaya, 2014. ISBN: 978-84-678-6093-1.

El protagonista, junto con un amigo, intentará entrar en España por diversos medios: a pie, en barco, etc. No hay barreras que impidan el derecho de cualquier ser humano a intentar mejorar sus condiciones de vida



huyendo del hambre, la guerra o la persecución.

*A partir de 12 años.



Stefano

María Teresa Andruetto.
SM, 2011. ISBN: 978-84-675-4668-2.

La búsqueda de un lugar nuevo para iniciar o continuar la vida, los riesgos que se corren, el miedo a olvidar el pasado que queda atrás y también el futuro, se encuentran en esta novela donde se cruzan voces y recuerdos que van haciendo que el protagonista se mueva entre la nostalgia y la esperanza de encontrar una vida mejor.

*A partir de 12 años.

70 millas hasta el paraíso

Robert Klement.
Takataka, 2010. ISBN: 978-84-9269390.

Aunque Europa o América no sean, ni por asomo, el paraíso, ¿quién va a frenar el viaje de un padre y una hija procedentes de Somalia, donde han dejado atrás una guerra y a una parte de su familia enterrada?



La búsqueda de un lugar mejor tendrá muchas dificultades, porque con la debilidad de algunos otros se hacen fuertes.

*A partir de 12 años.



El chico de las manos azules

Eliacer Cansino.
Bruño, 2014. ISBN: 978-84-216-7916-6.

Con restos de pintura azul en las manos, el joven Franz llega casualmente a España junto a Illia, huyendo del horror de la guerra desatada en su país de origen, Yugoslavia. Les espera una tierra desconocida, y no es fácil adaptarse a un ambiente que nada tiene que ver con sus vidas anteriores. La miseria y los contratiempos desatan los peores y los mejores sentimientos.

*A partir de 12 años.

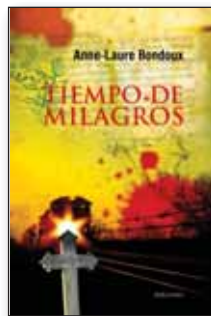


Abela entre dos mundos

Berlie Doherty.
Salamandra, 2010. ISBN: 978-84-9838-285-3.

Abela entre dos mundos es la conmovedora historia de una pequeña heroína obligada a superar las durísimas pruebas que la vida le depara, así como una novela que aborda con valentía y honestidad los diferentes aspectos que unen y separan a los seres humanos de distintos credos y colores.

*A partir de 12 años.



Tiempo de milagros

Anne-Laure Bondoux.
Edelvives, 2010. ISBN: 978-84-263-7529-2.

Kumail es un niño de 7 años que vive en la zona afectada por la guerra del Cáucaso a principio de los años noventa. Sabe lo que es tener que

trasladarse cada vez que la zona donde vive se vuelve peligrosa, sabe lo que es pasar hambre y lo que es trabajar duramente. Kumail huye de la guerra tratando de llegar a la frontera francesa. Seguro que el asunto nos suena.

*A partir de 12 años.

*Esta selección de lecturas sobre la inmigración fue publicada por el Club Kiriko (www.clubkiriko.com) en septiembre de 2015, con el título «Salir de casa». El Club Kiriko está formado por un centenar de librerías asociadas a CEGAL, que se agruparon en el año 2000 con el objetivo de potenciar la literatura infantil y juvenil de calidad en sus establecimientos.

Entre otras iniciativas, el Club Kiriko convoca cada año el Premio Libro Kiriko, que se concede al mejor libro del año entre los que se dirigen a una franja de edad de entre 6 y 8 años. En su quinta edición (2014), el ganador fue *El perro negro*, del autor e ilustrador inglés Levi Pinfold, editado por Nube Ocho. Un álbum ilustrado sobre el miedo, publicado ya en varios países y galardonado con la prestigiosa Medalla Kate Greenaway, del que el jurado ha destacado especialmente su ilustración y la equilibrada combinación entre «un texto rico en matices y una ilustración que va mucho más allá de acompañar a la narración».



Siete libros para regalar ratitos alegres en el presente y un futuro más armónico y feliz.



Diccionario de emociones ilustrado.



Cómo alcanzar nuestros sueños y metas.



11 infancias muy curiosas, 22 cualidades muy útiles.



Nos acerca a la felicidad al ejercitar la gratitud.



Serie Azul: Cuentos que agudizan el pensamiento crítico.

CINE Y LITERATURA



Carta de amor a Poe

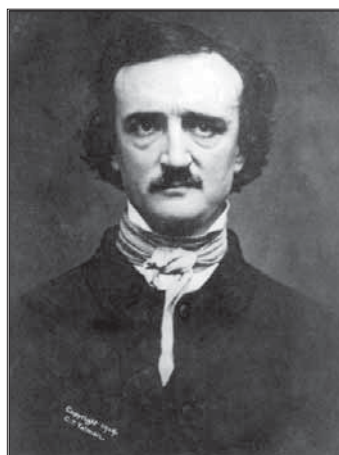
Extraordinary Tales (Raúl García, 2015)

Fran Carballal*

Extraordinary Tales, más que una película, es una carta de amor a Poe. Una carta firmada por uno de nuestros autores más internacionales y más desconocidos: Raúl García, responsable del departamento de animación de Disney en películas como El Rey León, Aladdin o Pocahontas. Pero no solo eso. La película también es un esforzado homenaje al cine de serie B, al género fantástico, a la pintura, a la literatura, al gótico. Es un recorrido gráfico, sonoro y emocional por numerosas corrientes artísticas. También es un producto sin recorrido comercial. Una composición irregular. A veces brillante, hermosa, fluida. A veces tosca, inmadura, fallida. Pero hay algo que Extraordinary Tales no deja de ser en ningún momento, a pesar de sus errores: es una obra sincera, desmedidamente apasionada. Como todas las cartas de amor que merecen la pena.

Con algunos proyectos ocurre algo curioso: la historia de su gestación es tanto o más interesante que la propia película. No hablamos aquí de esos falsos y edulcorados *making off* de las producciones de gran presupuesto, llenas de divertidas anécdotas fabricadas en montaje, que tratan de esconder el clima mayoritariamente anómalo y competitivo de los grandes estudios. Hablamos de producciones más modestas, de esos «pequeños grandes» proyectos que algunos creadores consiguen sacar adelante a costa de su endeudamiento económico y emocional; de préstamos, favores y casualidades; del esfuerzo, la temeridad y la suerte. El cine está lleno de autores espoleados por la energía incombustible de su vocación, que consiguen hacer posible obras de arte compuestas por retazos de golpes de ingenio y fortuna. *Extraordinary Tales* es uno de esos casos.

Raúl García es uno de los mejores cerebros españoles fugados a Hollywood. Ganador del Goya a la mejor película de animación en 2008 por *El lince perdido*, lleva décadas trabajando en los estudios más importantes



Edgar Allan Poe

del mundo (Disney, Hanna-Barbera, Nickelodeon) como responsable de animación y diseño. En su extenso currículum destaca el haber sido uno de los artífices que dieron forma al emblemático Genio de *Aladdin*. A principios de los años 2000, cansado de dar vida a proyectos ajenos, García fundó su propia empresa con el propósito de sacar adelante proyectos más personales. Entre ellos, uno que llevaba demasiado tiempo posponiendo: la adaptación de algunos de sus relatos favoritos de Edgar Allan Poe. Una historia que llevaba en su cabeza desde hace más de treinta años, cuando era un joven aspirante a animador. Y es que la fidelidad de García a su

visión de este proyecto, retrasado una y otra vez durante años, ha terminado por poblar el metraje de *Extraordinary Tales* de más fantasmas que los relatos de Poe...

Empezando por el fantasma de Vincent Price, conocido actor de serie B fallecido en 1993 —y protagonista de muchas de las adaptaciones que se han hecho de Poe— cuyos rasgos se adivinan perfectamente en la adaptación que *Extraordinary Tales* hace de «La verdad sobre el caso del señor Valdemar». Pero, ¿cómo ha llegado Price ahí? La respuesta nos retrotrae a los inicios del proyecto, en 1984, durante el extinto festival Imagfic, al que asistía un joven Raúl García. Allí, el dibujante decidió reunir valor para acercarse al actor y proponerle dar voz a una serie de relatos animados de Edgar Allan Poe. La respuesta fue sí, pero los nervios de García provocaron que olvidase pedir el teléfono de su representante. Varias décadas después, el autor rinde homenaje a aquella colaboración frustrada poniendo el rostro dibujado de Price al protagonista de uno de los relatos, ya sin su voz. Quizá para compensarlo, García consiguió otra voz igual de insigne: la del gran Bela Lugosi, otro mito indis-

cutible del cine de terror, del cual García consiguió rescatar una grabación radiofónica de 1947 en la que el viejo Drácula narra para la audiencia el relato «El corazón delator». Por si fuera poco, otro Drácula, el prestigioso actor Christopher Lee, un clásico de la factoría Hammer, prestó sus cuerdas vocales para «La caída de la Casa Usher», convirtiéndose así en uno de los últimos trabajos del actor en ver la luz. Fallecido en junio de 2015, su presencia póstuma se añade a este desfile de fantasmas, de clásicos del género desaparecidos, que Raúl García ha conseguido convocar para poner en marcha su película.

Pero ni siquiera toda la ayuda del Inframundo es suficiente para levantar una película condenada a no existir. Y es que el mundo de la distribución comercial está lleno de reglas demasiado estrictas...

Animación de terror, una lucha contra el estigma

«Nadie en su sano juicio iba a financiar un largometraje de animación de terror. Yo creí que se podía hacer.» Esta sentencia, pronunciada por el propio Raúl García en una



entrevista, apunta uno de los debates más candentes en la industria de la animación, y también una constatación privilegiada desde su trabajo en los grandes estudios. La limitadísima distribución de *Extraordinary Tales* —que ni siquiera ha sido estrenada en el país de origen de su autor— da la razón a su argumento. La animación parece no haber superado ese estigma de género asociado mayoritariamente al público infantil y juvenil. Poco importa que algunas reconocidas ficciones con décadas a sus espaldas como *Los Simpson* —y su corrosiva sátira sociopolítica— hayan demos-

trado que la animación es un vehículo perfectamente legítimo para discursos exigentes y exclusivamente adultos. Poco importa que existan películas de animación exitosas tan crudas como *Persépolis* (Marjane Satrapi, Vincent Paronnaud, 2007), un duro relato sobre la infancia de una iraní durante la Revolución islámica de 1979; *Waltz con Bashir*, sobre la matanza de refugiados palestinos en Líbano (Ari Folman, 2008) o producciones españolas como *Arrugas* (Ignacio Ferreras, 2011), un amargo recorrido sobre la demencia senil y *Chico & Rita* (Fernando Trueba, 2010), una historia de amor, sexo y jazz en la Cuba de los años cuarenta. Podríamos seguir hablando del cine de Miyazaki, las barrabasadas de Matt Stone y Trey Parker en las incorrectísimas *South Park* (1999) y *Team America* (2004), y un larguísimo etcétera de películas de contenido adulto reconocidas a nivel internacional, que pese a su efímero paso por festivales y salas, la incontestable madurez de sus propuestas no parecen suficiente aval para trascender ese prejuicio formal tan arraigado.

Siguiendo la reflexión de García, parece indudable que, al igual que ha ocurrido tradicionalmente con el cómic, las ficciones como *Extraordinary Tales* llevan como rémora la coletilla de animación «para adultos» en su venta a distribuidoras, apuntando su condición de rareza, de incómodo ruido en el apacible género de la animación comercial infantil, copada por esos personajes bienintencionados de ojos enormes que pueblan las —extraordinarias, por otro lado— películas de Pixar o Dreamworks. ¿Cómo apostar por una película de estética «infantil» (de «dibujos», dirán muchos espectadores) que alberga historias enfermizas, una profunda carga alegórica, terror gótico y el aliento literario de las his-



torias de Byron? ¿Dónde está el elemento comercial que justifica el desembolso necesario para un proyecto de animación tan poco rentable?

La respuesta, seguramente, es que ese elemento no está. Quizá por eso el proyecto ha quedado condenado a ser envoltorio de cinco cortometrajes de presupuesto limitado. Pese a que García es director y guionista de todas las piezas, su propuesta es la de componer un estilo de animación totalmente diferenciado en cada cuento, es decir, cinco aproximaciones estilísticas a Poe. El resultado es desconcertante: una película sin cohesión ni entidad propia que, pese a todo, transmite fidelidad y amor por el autor en todas las formas que adopta. Veamos cuáles son.

La caída de la Casa Usher

El cuento sobre los hermanos Usher es un relato nacido en uno de los momentos más oscuros en la biografía de Poe. Por eso habla de la enfermedad, la decrepitud y la muerte. La propia mansión, enmohecida y llena de grietas, se convierte en metáfora de esa decadencia y nos habla desde una perspectiva oscura y pesimista de la corrupción de todo lo que nos rodea, desde la mirada horrorizada de un amigo de la familia Usher que se convierte en testigo involuntario de cómo la muerte devora sin remedio a sus viejos amigos. Mientras lady Madeline es enterrada en vida de forma literal, Roderick acaba consumido por la culpa de ese acto atroz. García comprende perfectamente el tema del relato y como tal se encarga de dar color y viveza a una introducción que apenas tenía presencia en el cuento original: los recuerdos de infancia del protagonista junto a los Usher. García consigue así un gran contraste entre la vida, represen-

tada en los entornos coloridos del inicio, y la tenebrosa naturaleza corrupta que encuentra el protagonista cuando regresa, años después.

La adaptación de García limpia el relato de algunos segmentos demasiado descriptivos del original pero comete un exceso que va a ser un error recurrente a lo largo de *Extraordinary Tales*: apoyarse demasiado en la narración literaria como elemento conductor de la historia —aquí a cargo de un vibrante Christopher Lee—, desconfiando de la capacidad narrativa del trabajo gráfico del capítulo, que presenta a los personajes como marionetas de rasgos lánguidos y angulosos, basados en la animación del cineasta checo Jiří Trnka. Es una lástima comprobar que muchas de las —buscadas— imprecisiones narrativas de Poe, tan sugerentes, aquí cobran una forma demasiado precisa. Por ejemplo, el comportamiento errático e impredecible de Roderick Usher tras la muerte de su hermana, tan abstruso en el relato, aquí resulta lastimero y humano, rebajando su poder evocador. Igualmente, las apariciones de Madeline, tan imprevisibles e impactantes en el relato de Poe, aquí recuerdan demasiado a un burdo juego de puertas, tantas veces visto en las historias de fantasmas.

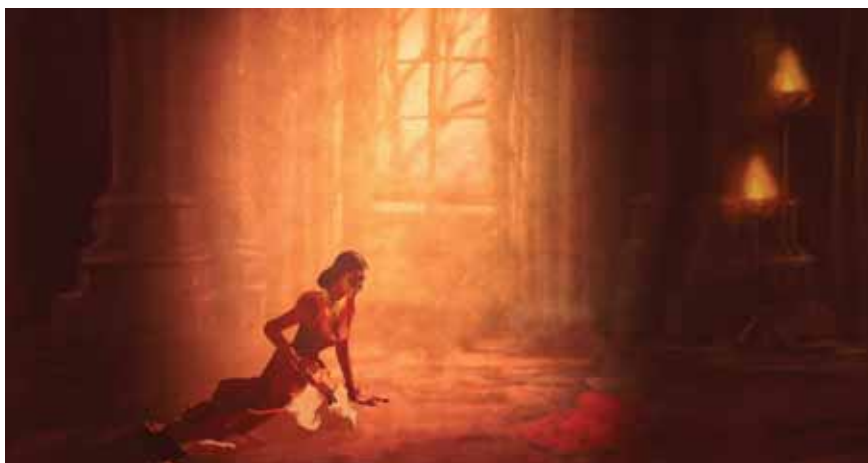
El corazón delator

El segmento que adapta este famoso relato de Poe —sobre un psicópata perseguido por una extraña mani-



festación de la culpa tras asesinar a un anciano— tiene la particularidad de ser el único cortometraje «no inédito» de todos los que conforman *Extraordinary Tales*. Realizado ya en 2005, se trata de uno de los mayores triunfos visuales de la película y probablemente el acercamiento más genuino. Reducida cromáticamente al blanco y negro —con algunos trazos de rojo—, García se atreve aquí con un planteamiento gráfico minimalista inspirado en el estilo del historietista uruguayo Alberto Breccia, que se centra en los conceptos más potentes de la angustiosa historia: la oscuridad de la noche enfrentada a las escasas luces de la casa del anciano; la forma en que estas luces indirectas subrayan los rasgos de sus fisonomías (las inofensivas arrugas del anciano, el rostro hierático del protagonista); el desagradable ojo que detona la enfermiza obsesión del asesino; el haz de luz del dormitorio que se abre cada noche para espiar a la víctima.

La desdibujada grabación sonora de Bela Lugosi incorporaba ya algunas modificaciones respecto al relato original (sobre todo, está mucho menos patente la obsesión del narrador por demostrar que no está loco). Pero es en la traslación visual donde esta adaptación vuela libre, especialmente en el último tramo: después de cometido el crimen, García enfrenta



al protagonista a tres policías de idéntico aspecto (vestidos de traje, calvos, gafas de sol) que interrogan al protagonista a través de una sonrisa muda e inquietante, un auténtico hallazgo visual que por primera vez se eleva con ideas propias sobre el cuento original. La elección, conceptualmente, es rompedora y se distancia del clasicismo de Poe, situando la historia en un entorno más contemporáneo y reconocible. García consigue aquí que el final sea aterrador en sus propios términos, con esas sonrisas clavadas en el espectador, haciéndonos partícipes de la insoportable inquietud que tortura al protagonista: «¿Lo saben? ¿Se están riendo de mí?».

La verdad sobre el Caso Valdeamar

Este relato publicado en 1845 supone un divertido precedente a las estrategias de *marketing* viral que tan desesperadamente buscan las productoras de cine hoy en día. En el cuento, Poe relataba en primera persona la historia de un médico capaz de «retener» mediante hipnosis el alma de un paciente, que quedaba atrapada en su cadáver. La descripción, precisa y llena de tecnicismos médicos, hizo que el cuento fuese tomado por muchos

por un documento real, ayudando a la difusión de la historia tanto como a la de su autor. A partir de un pulido estilo visual, basado aquí en los cómics de terror norteamericanos de los años cincuenta, García acierta por fin en la elección narrativa, prescindiendo casi por completo de la voz en *off*—tan manida a estas alturas de la película— y apostando por desarrollar de forma dialogada la historia de estos dos amigos con distintas perspectivas de la hipnosis que, a lo largo de los años, llegan a un pacto de consecuencias siniestras.

La apuesta visual, por otro lado, pierde elementos de suspense que pertenecen solo a la literatura. Poe se recreaba aquí en la quietud y los tiempos de las conversaciones entre el protagonista y el «no muerto», generando una expectativa aterradora y sutil sobre ese calvario entre la vida y la muerte que el moribundo iba desvelando. García, consciente de que aquí la apuesta tiene otros valores, decide transitar caminos más efectistas propios de las películas de exorcismos, exagerando los espasmos del muerto y jugando con la estética enfermiza del cadáver, aferrándose al único elemento «visual» terrorífico, esa lengua que Poe describía como el movimiento rotatorio «violento» de

«una lengua hinchada y ennegrecida». Con todo, prescindir del narrador da entidad al protagonista y rebaja las profundas introspecciones propias de la narrativa de Poe, que aquí generan una molesta cacofonía entre el texto y las imágenes.

El pozo y el péndulo

La penúltima historia que García adapta es un relato sobre la tortura de un preso a manos de la Inquisición española. Un recorrido directo y vivido por los pensamientos plagados de incertidumbre y miedo de un hombre enfrentado a una sentencia inmediata. El relato habla de una tortura a varios niveles: su exposición a la oscuridad, el hambre y el abandono; y la tortura psicológica a la que le somete su propia imaginación. Sin embargo, el principal elemento diferenciador del relato son los dos instrumentos de tortura a los que se enfrenta el protagonista: un pozo situado en la celda, que busca la caída al vacío del preso; y la presencia de una guadaña que desciende desde el techo en forma de péndulo. Como tantas historias de Poe, el paso del tiempo ha restado efectismo a sus visionarias torturas, ya que la sobresaturación de películas que hacen de la violencia gráfica su reclamo comercial ha fagocitado a su manera muchas de las visiones del autor (probablemente sin saberlo). Son incontables las revisiones de este relato que novelas, series y películas contemporáneas han hecho de este tipo de imaginativas formas de matar. Entre los últimos homenajes a este cuento se encuentran la serie *The Following* (Fox, 2013) o la sobrexplotada saga *Saw* (James Wan, 2004). Quizá por eso García se encuentra vendido ante una propuesta poco estimulante a nivel argumental, donde los padecimientos del preso no terminan de

resultar tan angustiosos como los que dibuja el relato original, por mucho que la voz grave del director Guillermo del Toro se esfuerce en subrayar otro relato que funcionaría mejor brindando los silencios que uno imagina entre las líneas.

En este caso, el estilo gráfico bebe del Goya más oscuro movido, eso sí, por los engranajes de la animación digital, planteando un atractivo contraste entre la calidez cromática de la Inquisición (identificando, claro, la idea del fuego y la hoguera) y la frialdad húmeda de la cárcel. Si hay un acierto narrativo de esta adaptación es su tramo final, que deja al espectador colgado de esa incertidumbre apuntada en el relato original sobre cuánto de real hay en las torturas sufridas por el protagonista y cuánto son solo sugerencias proyectadas por la que Poe siempre ha descrito como la peor cárcel del hombre: su imaginación.

La máscara de la Muerte Roja

El último episodio adaptado es también uno de los cuentos más abstractos y esquemáticos (en el plano estrictamente argumental) de todos los escritos por Poe. Por esta razón, este episodio se convierte visualmente en el más sobrecogedor y en el primero que confía por completo en sus imágenes —inspiradas en el impresionismo austriaco— para trasladar las palabras de Poe al lenguaje natural del cine. Tanto es así que la narración visual del entorno resulta más extensa aún que la del relato original. Un recorrido tranquilo e inquietante por diversas imágenes de una sociedad opulenta, libertina y carnavalesca —que suponen una imaginativa y plausible adaptación de las descripciones del autor— donde García nos guía por esta fiesta cortesana de la mano del Príncipe Próspero y de una



mujer —inventada para la ocasión con el fin de situar en ella los ojos del espectador— que acabarán sucumbiendo ante la imponente aparición de La Muerte Roja, un ente fantasmagórico de naturaleza inefable que convertirá la fiesta en una masacre, apuntalando uno de los temas favoritos del autor: la condición omnipresente, inexorable, de la muerte.

Estética contra narrativa

En conjunto, *Extraordinary Tales* es solo esto: el abigarrado paisaje de cinco cortometrajes multicromáticos redondeados, eso sí, por el exquisito envoltorio musical de Sergio de la Puente e hilvanados por un último relato: un interludio ideado por Raúl García basado en algunos poemas de Poe, donde el propio escritor estadounidense, personificado aquí en la figura de un cuervo, sobrevuela su propio cementerio en un permanente enfrentamiento dialéctico con la Muerte. En este segmento, el autor reflexiona sobre la trascendencia, sobre la poética de su obra, sobre el destino de sus personajes y sobre el propio sentido de sus relatos.

Estos breves episodios sirven de

corolario a la visión que expone *Extraordinary Tales* y matizan levemente una doble impresión final: la de un valiente ensayo sobre Poe y una obra cinematográfica irregular y, a ratos, fallida. *Extraordinary Tales* revela una constatación que atraviesa todo el metraje con la misma contundencia con la que la Muerte Roja recorre los salones cortesanos: hora y media, un esforzado diseño, cinco estilos de animación distintos... y apenas algunos momentos que consiguen rozar la fuerza narrativa de Poe, ese aire de gótico romántico, ese universo literario evocador. En todo momento da la sensación de que hace falta mucho más que una serie de lienzos en movimiento para alcanzar la maestría narrativa de su referente. Probablemente por eso, pese a todas las adaptaciones, copias, réplicas y homenajes, la obra original de Poe sigue alzándose inmortal sobre todas ellas. Incluso sobre el esforzado trabajo de aficionados tan talentosos como Raúl García.

En el último fragmento animado, la muerte dedica a Poe una hermosa reflexión: «Has dedicado tantas páginas a mi nombre, acariciando mi cara con tus poemas, besando mis labios con tu prosa. Todo cartas de amor veladas». Si Raúl García transitase, esperemos que tarde, ese gótico cementerio, bien podría recibir elogios parecidos de su novelista predilecto. La diferencia, quizá, es que *Extraordinary Tales* es lo contrario de una carta de amor velada. Es la declaración desbocada de un autor que ha conseguido realizar un proyecto que solo se entiende desde la veneración. Un autor que se ha ganado, como Poe, la compañía eterna de todos los fantasmas que han recorrido junto a él tan costoso viaje.

***Fran Carballal** es guionista y analista de ficción.

DE 0 A 5 AÑOS



¡Buen viaje, bebé!

Beatrice Alemagna.

Ilustraciones de la autora. Traducción de Lara Meana. Barcelona: A Buen Paso, 2015. 30 págs. 11,54 €. Existe edición en catalán (*Bon viatge, petitó!*). ISBN: 978-84-942854-8-6.

Acompañado de su papá, su mamá y hasta el gato de la familia, un bebé se prepara para hacer un largo viaje. Con calma y alegremente, va metiendo en la maleta todas las cosas que le son indispensables: el chupete, el biberón, su muñeco, su libro preferido. También se asea, porque «hay que estar limpio para viajar» y se pone un «súper traje de aventura»...

Bonito álbum de la italiana Beatrice Alemagna (Bologna, 1973), con atractivas y amables ilustraciones, que convierte el ritual de irse a dormir cada día en un fantástico y original «viaje» al país de los sueños. Un libro que transmite armonía, para que padres y niños aprendan a disfrutar, juntos, de ese último y placentero momento del día.



Yo grande, tú peque

Lilli L'Arronge.

Ilustraciones de la autora. Traducción de Cristina Peregrina. Madrid: Kókinos, 2015. 48 págs. 11,50 €. Existe edición en catalán (*Tu i jo*). ISBN: 978-84-16126-09-5.

Un encantador álbum, sin argumento, que juega con los opuestos (el grande-pequeño del título sobre todo, pero también el dentro-fuera, el más y el menos, el delante-detrás, el sí y el no) para mostrar, a través de diferentes y divertidas situaciones cotidianas, la vida de dos ardillas, una grande y otra pequeña que, pese a desacuerdos y discusiones, se quieren y son muy felices juntas... Sin duda porque la



grande (¿un padre, una madre o un hermano-ardilla?) cuida y mim a la pequeña con auténtica paciencia y devoción. Un precioso, y muy ingenioso, cuento de amor y convivencia, que los pequeños entenderán muy bien.



El pastel está tan arriba

Susanne Straber.

Ilustraciones de la autora. Traducción de Christiane Scheurer. Barcelona: Juventud, 2015. 24 págs. 13 €. ISBN: 978-84-261-4200-9.

Cuento encadenado o acumulativo al estilo de los cuentos tradicionales, narrado con un breve texto y divertidas imágenes. Protagonizado por animales, todo empieza con un oso hambriento que, al ver un rico pastel en la alta ventana de una casa, se para y comienza a pensar en cómo alcanzarlo. A continuación llega el cerdo, que se pone encima del oso, pero tampoco así lo alcanzan. Después se van sumando el perro, la liebre, la gallina y la rana y, cuando están a punto de llegar al pastel, un niño sale a la ven-

tana y se lo lleva. Con el disgusto, la torre de los animales se desmorona, pero... Como todo buen cuento, éste acaba bien, y el niño les dará a todos una sorpresa.

Sencillo y muy gracioso, es un libro estupendo para familiarizarse con el orden de las secuencias de la narración, ejercitar la memoria, observar los expresivos detalles de los dibujos y ampliar vocabulario.



DE 6 A 8 AÑOS

Después de la lluvia

Miguel Cerro.

Ilustraciones del autor. Pontevedra: Kalandraka, 2015. Existen ediciones en gallego, catalán, euskera y portugués. 32 págs. 15 €. ISBN: 978-84-8464-967-0.

Libro ganador del Premio Compostela 2015, cuenta una historia al estilo de las fábulas tradicionales protagonizada por animales. La tranquila vida del bosque se ve alterada por un inesperado acontecimiento: la lluvia obliga a los animales a refugiarse en lo más alto de las montañas. En ese entorno nuevo es necesario organizarse para hacer frente a las necesidades: el cobijo, la comida, el agua... Uno de los animales, un pequeño zorro rojo, se ofrece siempre a colaborar, pero es sistemáticamente



rechazado, y son otros los encargados de cubrir las necesidades del grupo. Desanimado y solo, el zorro se aleja de sus compañeros y entonces descubrimos que este pequeño personaje tiene un alma similar a la del inolvidable Frederick (el ratoncito de Leo Lionni): él proporcionará a los demás animales algo tan necesario como el alimento, la belleza, que en este caso está simbolizada por la luz de las luciérnagas que él consigue llevar hasta la cueva y que, a modo de estrellas, iluminarán el refugio.

Un texto sencillo y unas hermosas ilustraciones a doble página y brillante colorido, de gran fuerza expresiva. *M^a Jesús Fernández.*

La mejor sopa del mundo

Susanna Isern.

Ilustraciones de Mar Ferrero. Pontevedra: OQO, 2015. 36 págs. 12,90 €. ISBN: 978-84-9871-527-9. Existe edición en gallego (*A mellor sopa do mundo*).

En medio del bosque y en plena tormenta de nieve, varios animales buscan refugio en la cabaña de Tortuga, que está preparando una sopa y les acoge generosamente. Cada uno de los que llegan traen un nuevo ingrediente que añaden a la sopa: Conejo, zanahorias; Ciervo, frutos rojos; Zorro, cebollas; Oso, miel; Lobo, pimientos; Erizo, puerros; Ratón, champiñones. Y luego, mientras la sopa hace *chup-chup*, se entretienen jugando, cantando y contando cuentos. Cuando por fin llega la sopa,

todos están de acuerdo en que es la mejor que han comido en su vida. Así que le preguntan a Tortuga cuál es el ingrediente especial. Y ella les sorprenderá con su respuesta.

Un entretenido cuento sobre la amistad y la alegría de compartir, en la que destaca el trabajo de la ilustradora, Mar Ferrero, con una estupenda caracterización de personajes y una gran ambientación, llena de detalles que los lectores disfrutarán observando una y otra vez.



Munstroek ere pixa egiten dute ohean

Pello Añorga.

Ilustraciones de Jokin Mitxelena. Pamplona: Pamiela, 2015. 36 págs. 14 €. Edición en euskera. ISBN 978-84-7681-914-2.

Este álbum, ganador del IX Premio Etxepare, hace referencia desde el mismo título (*Los monstruos también se mean en la cama*) a la conocida obra de Sendak *Donde viven los monstruos*. Y las imágenes de Jokin Mitxelena, manteniendo su estilo peculiar, también tienen como referencia las de Sendak. Pero, a pesar de las similitudes y las referencias, la trama y los protagonistas no tienen nada que ver.

Valentina es la niña protagonista de esta historia. Una niña que se acuesta con todos sus muñecos, con todos «sus» monstruos, y que, una noche, aterrada, se mea en cama. Y será con la ayuda de uno de sus monstruos, el *Thyrannosaurus Rex*, que la llevará hasta el país de los monstruos, como conseguirá superar el miedo y volver a dormir tranquila y seca toda la noche.

La imaginación y la fantasía se dan la mano en esta bonita historia, en la que las imágenes tienen un papel esencial frente a la narración, como en tantas otras obras realizadas por Añorga y Mitxelena. Un libro que nos acerca al mundo de Sendak, a los monstruos, desde una visión más actual. *Xabier Etxaniz.*

DE 8 A 10 AÑOS

LOS IMPERDIBLES

Alicia para los pequeños

Lewis Carroll.

Ilustraciones de John Tenniel. Traducción de Ramón Buckley. Zaragoza: Edelvives, 2015. 72 págs. 12,50 €. Existe edición en catalán (*Alicia per a infants en Baula*). ISBN: 978-84-263-9856-7.

Veinticinco años después del éxito de la primera edición de *Alicia en el País de la Maravillas*, Lewis Carroll quiso poner su cuento al alcance de los niños más pequeños. Para ello, él mismo reescribió una versión reducida, convenció a John Tenniel para que dibujara veinte nuevas ilustraciones en color, y también a su editor, MacMillan, que la publicaría en 1890 con el

título *The Nursery «Alice»*, que incluía un prólogo «dirigido a las madres» y una preciosa ilustración de cubierta de Emily Gertrude Thomson, famosa pintora, ilustradora y vitralista de la época.

Edelvives recupera ahora aquella edición, en un volumen especial, con motivo de la conmemoración del 150 aniversario de la publicación de *Alicia*.

De especial interés para estudiosos y coleccionistas, y también interesante para niños, a modo de «introducción» a la lectura de la auténtica *Alicia*.



Abecedari poètic

Salvador Comelles.

Ilustraciones de Àngels Ruiz. Barcelona: Cruïlla, 2015. 56 págs. 7,50 €. Edición en catalán. ISBN: 978-84-661-3752-2.

Conjunto de poemas inspirados en cada una de las letras del abecedario. Poemas como cuentos o pequeños relatos, en los que tan pronto aparece un rinoceronte como un mosquito o un caballo al galope; una carta a los Reyes Magos o el menú de un ogro para toda la semana; la misteriosa letra hache, que no «suenan» pero está ahí escondida, la adivinanza para descubrir una fruta «rara» que empieza por la letra k, o la cantidad de cosas que le gustan a una niña y que empiezan por la letra p.

Ingeniosos, divertidos y sugerentes, son poemas para jugar con las palabras y las ideas, de rimas y lenguaje sencillo, que provocan la sorpresa y disparan la imaginación.

La edición, un sencillo volumen de El Vaixell de Vapor, lleva las atractivas ilustraciones en color de Àngels Ruiz.

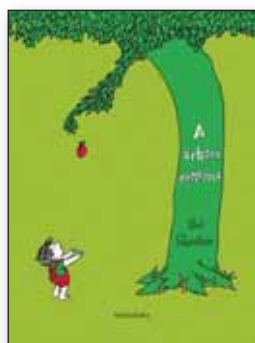
A árbore xenerosa

Shel Silverstein.

Ilustraciones del autor. Pontevedra: Kalandraka, 2015. 64 págs. 15 €. Edición en gallego. Existen ediciones en castellano (*El árbol generoso*), catalán y euskera. ISBN: 978-84-8464-962-5.

Cincuenta y un años después de su primera publicación, y cuando el libro ya se ha convertido en un clásico de la LIJ, la editorial Kalandraka realiza esta cuidada edición que nos permite disfrutar de la controvertida obra de Silverstein en las diferentes lenguas peninsulares. Con unas imágenes de gran sobriedad, línea negra sobre blanco, sin fondo ni perspectiva y con arriesgados encuadres, Silverstein cuenta la historia de la amistad a lo largo del tiempo entre un árbol (un manzano) y un ser humano. Una amistad totalmente desinteresada y generosa por parte del árbol, que va haciendo entrega de todo lo que

posee para atender a las necesidades de su amigo en los distintos momentos de su vida, contrastando con la actitud del hombre que en todo momento busca únicamente satisfacer sus deseos. El libro ha hecho correr ríos de tinta y ha dado lugar a múltiples interpretaciones (ejemplo de amor materno, siempre generoso, o reflejo de las relaciones del ser humano con la naturaleza, siempre egoístas). Sea como sea, lo cierto es que la lectura de este libro a nadie deja indiferente. *M^a Jesús Fernández.*



DE 10 A 12 AÑOS

Patioan

Arrate Egaña.

Ilustraciones de Amaia Arrazola. San Sebastián: Elkar, 2015. 69 págs. 10,85 €. Edición en euskera. ISBN: 978-84-9027-409-5.

Malen es una niña que quiere jugar en el patio durante los recreos, pero el patio es territorio de los chicos que juegan al fútbol y ella les estorba. En medio del patio, con su balón rojo, tiene que aguantar una y otra vez los comentarios, empujones, e incluso algún balonazo de los chicos, pero ella está ahí hasta el final del recreo y no quiere rendirse.

A lo largo de todo el curso la situación en los recreos se va deteriorando y, poco a poco, entran otras personas en la narración: el abuelo que apoya a Malen, los profesores que no la entienden, las chicas que le critican, alguna amiga que la apoya... Incluso se ven algunas decisiones que en vez de arreglar el problema lo enconan aún más.

Arrate Egaña presenta una problemática habitual en muchos centros escolares, a través de esta narración estructurada en breves capítulos que dan un ritmo ágil y ameno a la historia. Narración con la que la autora obtuvo el VI premio Mikel Zarate y que, aunque plantea el tema desde unos puntos de vista extremos, sirve para reflexionar sobre algunas actitudes en la educación y sobre el espíritu de superación ante las dificultades. *Xabier Etxaniz.*



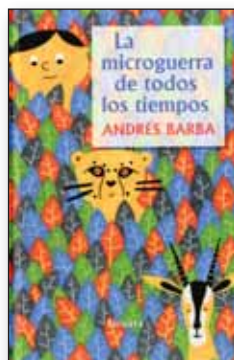
La microguerra de todos los tiempos

Andrés Barba.

Ilustraciones de Rafa Vivas. Madrid: Siruela, 2015. 96 págs. 14,90 €. ISBN: 978-84-16465-09-5.

En el pueblo de Gombronia, la vida gira alrededor del antiguo reloj de la plaza, construido por un famoso relojero italiano, ya desaparecido. Gracias a sus campanadas, todo el mundo llega puntual a sus citas y todos saben cuándo comer, cenar y acostarse. Pero un día el reloj se estropea y entonces cunde el pánico en el pueblo: la desorganización es total y nadie sabe cómo solucionar el problema. Hasta que deciden que dos niños del pueblo entren en el reloj para intentar arreglarlo, y eligen a Manuel, el chico más rápido del pueblo, y a Mara, la niña que siempre llega tarde a todas partes porque se entretiene soñando. En el corazón del reloj, descubrirán que se ha declarado una guerra entre los ejércitos del Presente, el Pasado y el Futuro, y tendrán que conseguir que firmen la paz, única manera de que el reloj pueda volver a funcionar como siempre.

Una curiosa fantasía sobre el tiempo y la importancia de saber aprovecharlo pero también de saber perderlo, que invita, con buenas dosis de humor, a una reflexión bien actual: ¿es necesario vivir, como vivimos, a toda prisa?



A estrambótica Illa do Tesouro

Pinto & Chinto.

Ilustraciones de David Pintor. A Coruña: Bululú, 2015. Edición en gallego. 32 págs. 18,90 €. Existe edición en castellano. ISBN: 978-84-942917-7-7.

Siguiendo con su revisión de los grandes clásicos de la literatura universal, David Pintor y Carlos López, que firman como Pinto & Chinto, sacan ahora este tercer álbum de gran formato en el que se parodia con humor e irreverencia la inmortal novela de Robert L. Stevenson.

Como en el libro original, es Jim el que cuenta la historia y en ella aparecen Billy Bones, el doctor Livesey, Ben Gunn y, cómo no, Silver el Largo y su papagayo. También hay un viaje para descubrir un tesoro indicado en un viejo mapa. Pero la historia transcurre por sus propios y «estrambóticos» derroteros, porque aquí de lo que se trata es de reírse, cosa que se logra con las irreverencias y las descripciones hiperbólicas de la historia y con los excelentes dibujos de David Pintor, que ofrecen un muestrario de piratas realmente singulares.

Como en los anteriores títulos de la colección Carambola (el dedicado a *El Principito* y el basado en las aventuras de Gulliver), para disfrutar realmente del humor de este libro es muy recomendable conocer la historia original y comprobar así todas las ironías, burlas y guiños al lector avisado con las que los autores construyen su parodia. Aunque también aquellos que todavía no hayan leído *La isla del tesoro* podrán disfrutarlo. *Mª Jesús Fernández.*

DE 12 A 14 AÑOS



Cenizas de un octubre helado

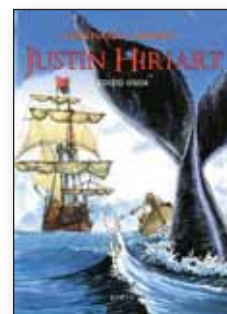
María Romero Pérez.

Madrid: SM, 2015. 126 págs. 7,65 €.
ISBN: 978-84-675-7925-3.

Joaquín, joven periodista valenciano que ejerce su profesión en Barcelona, viaja hasta Valencia para visitar a su abuela Amalia, a la que está muy unido porque es, junto con su hermana, su única familia. Pero, al llegar, la abuela no está y solo encuentra una nota suya de despedida en la que le comunica que «mi tiempo aquí ha terminado». Desolado, Joaquín se niega a aceptar la idea de suicidio, sobre todo cuando recibe un

paquete a su nombre, que contiene el diario de su abuela. Su lectura le permitirá conocer realmente quién era ella y también le enredará en una peligrosa trama criminal que acabará desvelándole el oscuro secreto de la abuela Amalia.

Estupenda y emocionante novela de intriga, bien tramada y mejor resuelta, primera obra de una jovencísima escritora alicantina de 16 años, que mereció el Premio Jordi Sierra i Fabra de Literatura para menores de 18 años, en su edición de 2015. Un relato muy interesante y sorprendentemente maduro, que demuestra el gran talento de la autora.



Justin Hiriart

Gregorio Muro Harriet.

Ilustraciones de Francisco Fructuoso. San Sebastián: Erein, 2015. 246 págs. 39 €.
Edición en euskera. Existe edición en castellano en Harriet ediciones.
ISBN: 978-84-9109-027-4.

A lo largo de los años 80 se publicaron tres cómics sobre las aventuras del capitán de balleneros Justin Hiriart. Ahora, la editorial Erein ha vuelto a recuperar aquellos tres volúmenes y los ha reunido con otros dos (que estaban publicados en francés) en esta edición completa.

Ambientada a principios del siglo XVII, esta obra narra las aventuras de los pescadores vascos que viajaban hasta Terranova para cazar ballenas. Las dificultades y conflictos normales en estas travesías se ven complementados con la relación que mantenían con los indios Mic-Mac y con los enfrentamientos con los inuits o con las autoridades francesas, así como las batallas que se daban en el mar. Muy bien ambientada y con un interesante guion, se trata de una excelente obra que ya en 1988 obtuvo un premio en el conocido Festival Internacional de Angulema.

El ágil ritmo de la historia, la fuerza de las imágenes y el continuo acontecer de aventuras, remite al estilo de algunos clásicos del XVIII (*Moby Dick*, *La isla del tesoro*, *El último mohicano...*), proponiendo una lectura entretenida y amena, que ayudará a conocer un poco mejor la historia de los balleneros vascos y su relación con el nuevo mundo. *Xabier Etxaniz*.

Lendo lendas, digo versos

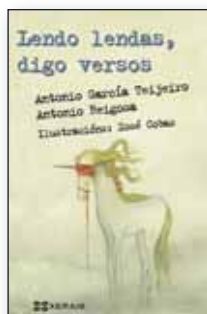
Antonio García Teijeiro y Antonio Reigosa.

Ilustraciones de Xosé Cobas. Vigo: Xerais, 2015. Edición en gallego. 168 págs. 19 €.
Existen ediciones en castellano, catalán, euskera y portugués.
ISBN: 978-84-9914-916-5.

En este libro se recoge la colaboración armoniosa de tres autores consagrados de la LIJ gallega: el reconocido poeta Antonio García Teijeiro, el especialista en la recuperación del folclore oral gallego Antonio Reigosa y el gran artista plástico Xosé Cobas, que con cada libro que ilustra nos descubre nuevas facetas de su personalísimo y hermoso trabajo.

En esta cuidada edición de la colección Milmanda se recogen veinte leyendas tradicionales marcadas por el peso de la oralidad, de variada

temática y procedencia geográfica, escritas por Reigosa. Para cada una de ellas, García Teijeiro ha compuesto un poema donde se nos cuenta la historia en expresivas y ágiles coplas que también nos acercan a la tradición de los cantares de ciego. Y el conjunto leyenda-poema se enriquece con las bellas ilustraciones de Cobas, que participan del mismo espíritu poético, creando atmósferas luminosas y transparentes con toques de surrealismo. Un buen trabajo, sin duda, que interesará al público lector de cualquier edad. *M^a Jesús Fernández*.



MÁS DE 14 AÑOS

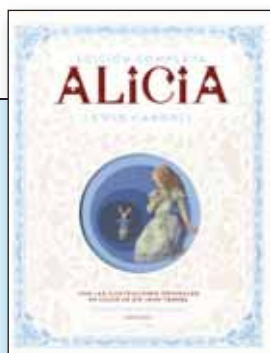
LOS IMPERDIBLES

Alicia. Edición completa

Lewis Carroll.

Ilustraciones de John Tenniel. Traducción de Ramón Buckley. Zaragoza: Edelvives, 2015. 480 págs. 27 €. Existe edición en catalán, en Baula. ISBN: 978-84-263-9855-0.

Magnífica y lujosa edición para regalo de *Alicia en el País de las Maravillas*, el clásico de Lewis Carroll, publicada con motivo de la celebración, durante 2015, del 150 aniversario de su primera edición. Contiene la versión completa de *Alicia...* y su continuación, *A través del espejo y lo que Alicia encontró allí*, en excelente traducción de Ramón Buckley, y con las ilustraciones en color de John Tenniel, uno de los grandes artistas de la época, cuya reinterpretación de los dibujos de Carroll fijarían para siempre la imagen de la niña más famosa de la LIJ de todos los tiempos.



Contiene también este volumen un breve prólogo de Philip Pullman;

un episodio («Una avispa con peluca») suprimido de la edición de *A través del espejo*, por el propio Carroll; los prólogos escritos por el autor para las ediciones históricas de 1871 y 1887, y el texto «Cómo se escribió *Alicia*», un relato lleno de curiosidades sobre la creación y las diversas publicaciones de *Alicia*. En definitiva, todo un regalo para coleccionistas y devotos *carrollianos*.



La evolución de Alicia, desde el dibujo original de Carroll (Izq.) inspiración para Sir John Tenniel en blanco y negro (centro) y en color después. (dcha.)

Aventuras de Alicia bajo tierra

Lewis Carroll.

Ilustraciones de Lewis Carroll. Traducción de Modest Solans Mur. Edición bilingüe. Granada: Esdrújula, 2015. 170 págs. 14 €. ISBN: 978-84-943826-2-8.

Como es bien sabido, *Alicia en el País de las Maravillas* tuvo su origen en un cuento que el profesor de matemáticas Charles Lutwidge Dodgson (Lewis Carroll) contó a las pequeñas hermanas Liddell durante un paseo en barca por el Támesis, en julio de 1862. El cuento, protagonizado por una niña llamada Alice, como una de las hermanas, se titulaba *Alice's Adventures under Ground* (*Aventuras*



de Alicia bajo tierra, o *Aventuras subterráneas de Alicia*, según otra traducción), y entusiasmó a las niñas, sobre todo a Alice, que no paró hasta conse-

guir que Carroll lo convirtiera en un libro para ella. Y así fue: Carroll lo escribió e ilustró con sus propios dibujos, lo hizo encuadernar, y se lo regaló a Alice Liddell en las navidades de 1864, con esta dedicatoria: «Regalo de Navidad para una querida niña en memoria de un día de verano». Ese manuscrito, hoy depositado entre los tesoros de la Biblioteca Británica, es el que se reproduce, fotografiado, en esta interesante edición bilingüe de Esdrújula, que incluye la traducción al castellano de Modest Solans. Maravillosa oportunidad de ir a las fuentes del clásico y de disfrutar con la explosiva creatividad de un autor genial, en estado de gracia. Imprescindible para estudiosos y especialistas.

Santuario Redux

Stéphane Betbeder.

Ilustraciones de Riccardo Crosa. Traducción de Albert Agut Iglesias. Barcelona: Planeta Cómic, 2015. 328 págs. 45 €. (Vol.1) 312 págs. 45 €. (Vol. 2) ISBN: 978-84-15480-05-1 y 978-84-16244-13-3.

Estamos en el año 2029, el submarino norteamericano *USS Nebraska* va a llevar a cabo una misión secreta cerca de la costa de Siria. Cargado con misiles nucleares, toda la tripulación sabe que de ellos puede depender el inicio de la guerra. Pero, en el trayecto, se produce una llamada de socorro que proviene de una gruta sumergida. Allí descubren un submarino ruso que naufragó en el lugar en 1957. La tripulación inicia las labores de rescate descubriendo, para su sorpresa, un templo milenario que parece esconder terribles secretos.

En un principio podría parecer que el argumento de este *Santuario Redux* no es muy original, pero sólo hay que empezar a leer estas casi setecientas páginas —divididas en dos volúmenes—, para darse cuenta de

la complejidad de esta novela gráfica heredera de los grandes clásicos de ciencia-ficción cinematográfica como *Alien Abyss* o *Esfera*.

Santuario es una nueva versión del cómic del mismo título firmado por Xavier Dorison y Christophe Bec —autor también de las portadas de estos dos volúmenes— y que es uno de los clásicos del cómic francés. Si bien la obra original era mucho más breve (190 páginas y publicado también por Planeta), esta nueva versión goza de la pericia de Stéphane Betbeder para no inflar el guión de manera gratuita, y sí para aprovechar el argumento buscando nuevas situaciones e introduciendo nuevos personajes que complementan la historia que Riccardo Crosa ha sabido recrear a la perfección con magníficas ilustraciones.

Sin duda una obra magnífica que requiere de una lectura pausada para

apreciar los detalles, pero que resulta apasionante y transporta al lector a un inquietante seguimiento de la historia de los 235 marineros desesperados por abandonar un lugar maldito que nunca debieron profanar.

► *A partir de 14 años.*



Almóndigas del espacio

Craig Thompson.

Traducción de Gonzalo Quesada. Bilbao: Astiberri, 2015. 320 págs. 25 €. ISBN: 978-84-16251-8.

El ilustrador norteamericano Craig Thompson se convirtió en autor revelación en el 2007 con su obra *Adiós Chunky Rice*. Después, *Blankets* y *Habibi* lo colocaron entre la élite de la novela gráfica a nivel mundial. *Almóndigas del espacio* es su último trabajo, un cómic para todas las edades que esconde diversas lecturas.

Violet vive con sus padres en una



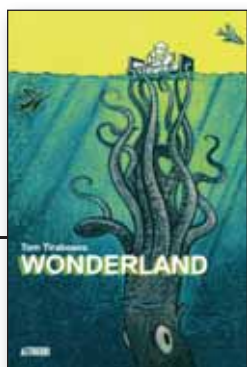
pequeña estación espacial. Su padre es leñador y su madre diseñadora de moda. Pero un acontecimiento inesperado los separa y Violet se ve obligada a buscarlos por todo el universo.

Tras este argumento aparentemente sencillo, Thompson aborda temas

como el medio ambiente (el escenario del libro es un espacio exterior repleto de desechos), la diferencias de clase (los dos amigos de Violet pertenecen a extrañas especies desconocidas) la amistad o la familia.

► *A partir de 12 años.*





Wonderland

Tom Tirabosco.

Traducción de María Serna.
Bilbao: Astiberri, 2015. 136 págs. 17 €. ISBN: 978-84-16251-24-7.

Tom Tirabosco ya nos sorprendió con su anterior obra *Kongo* (ver *CLIJ* 259). Su particular forma de dibujar, utilizando el carboncillo y los recargados paisajes con los que ilustra las secuencias de sus novelas gráficas, lo han convertido en un artista innovador y personal. *Wonderland*, fruto de diez años de trabajo, es su autobiografía, un retrato de la infancia de un



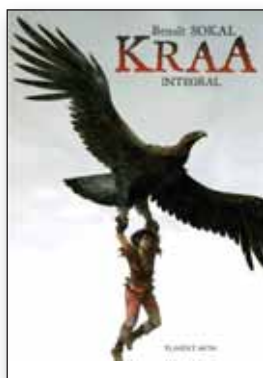
niño en la Suiza de los años ochenta, asfixiado por un padre autoritario y por un hermano discapacitado físicamente que lo ha apartado de la atención de su madre. Muchos son los sentimientos que deja entrever este guion: el sentimiento de culpa, la infancia como inicio de los traumas de la edad adulta o la integración de la discapacidad en el entorno cotidiano. El joven Tommaso tiene una manera de aislarse del mundo: el dibujo. Sobre todo las películas de Walt Disney, las ilustraciones de Tiziano y las del artista checo Burian, autor de los estupendos libros de la

colección *La Vida Privada de los Animales**, que lo transportan a un mundo diferente, lejos de las discusiones familiares y la omnipresencia de su hermano, siempre protagonista.

Una obra sobresaliente llamada a convertirse en cómic del año y, estamos seguros, firme candidata a un gran número de premios.

► *A partir de 14 años.*

*La Vida Privada de los Animales se publicó en España como *Vida Íntima de los Animales* a través de la editorial *Afla*. Están reseñados en el artículo de *CLIJ* «Océanos de papel» en el número 268.



Kraa

Benoît Sokal.

Rasquera (Tarragona): Ponent Mon, 2015. 232 págs. 39 €. ISBN: 978-1-908007-99-5.

Un excelente cómic de aventuras, enmarcado en el género del oeste. Los mezquinos hombres de negocios de la ciudad, irrumpen en tierras salvajes en busca de petróleo y minerales. Pero, dentro del ecosistema que pre-

tenden destruir vive Kraa, un águila que ha encontrado un hermano en el joven indio Yuma, único superviviente después de que los hombres de Morcov —el mercenario contratado para limpiar la región— haya asesinado a todo su familia. Entre Yuma y Kraa se establece una relación misteriosa, chamánica, entre lo visible y lo invisible. Kraa defiende su terreno como un depredador y Yuma se convierte en su herramienta. La aparición de Emily, la joven ayudante del doctor Altman, es la única que entablará una relación con Yuma y desencadenará toda la acción.

Un volumen integral que recoge los

tres álbumes de la serie, escrita e ilustrada por Benoît Sokal, que se recrea los paisajes oscuros, invernales y lluviosos de una región sin determinar. Una historia violenta y romántica, basada estilísticamente en los viejos westerns cinematográficos donde los villanos podrían ser los protagonistas de aquellas películas de Sergio Leone: sucios, desagradables y despiadados. Un excelente trabajo de ilustración por parte de Sokal, también diseñador de videojuegos a través de su propia compañía *White Birds Productions*, y que empezó a publicarse en Francia en 2010.

► *A partir de 14 años.*



ENSAYO

Editar en voz alta

Elsa Aguiar.

Madrid: SM, 2015. Disponible en formato digital abierto.

En memoria de Elsa Aguiar, editora de colecciones como El Barco de Vapor y Gran Angular, de SM, y fallecida el pasado mes de mayo, la editorial SM, en colaboración con la Fundación SM, ha publicado este volumen, *Editar en voz alta*, que recoge el contenido del blog, del mismo título, que Aguiar escribió desde 2009 hasta el mes de febrero de 2015, cuando ya la enfermedad se lo impidió, y que contiene, en 59 entradas, sus ideas y reflexiones sobre la literatura infantil y juvenil y el mundo editorial. Cada texto va acompañado de un breve comentario y una ilustración, de autores (de Sierra i Fabra a Fernando Marías o



Begoña Oro), ilustradores (Javier Olivares, Andrés Guerrero...) y compañeros de oficio que, invitados por la editorial, han querido acompañar a Elsa —respetada profesional y persona muy querida— en su última contribución a un oficio que desempeñó con brillantez y pasión.



Elsa Aguiar en un retrato dibujado por Juan Ramón Alonso.

Cine, enseñanza y enseñanza del cine

Juan Antonio Pérez Millán.

Madrid: Morata, 2014. 136 págs. 7,21 €. ISBN: 978-84-7112-786-0.

«En apenas 120 años, el cine y los medios de expresión derivados de él: la televisión, el vídeo y las imágenes digitales, se han convertido en la más formidable, masiva e influyente de las formas de comunicación inventadas por la humanidad a lo largo de su historia (...) Cualquier persona está hoy expuesta, desde su primera infancia, al influjo determinante de estos medios, sin embargo, el cine y su lenguaje siguen estando fuera del ámbito fundamental de la enseñanza». Tema recurrente cuando se trata de la renovación del sistema educativo en



España, la enseñanza del cine nunca ha sido abordada aquí con seriedad, tal vez porque las escasas propuestas formuladas se han centrado más en el contenido de las películas y en su utilización como recurso pedagógico atractivo para abordar otras disciplinas, que en el estudio, propiamente

dicho del lenguaje audiovisual, de sus códigos y significados, como condición indispensable tanto para disfrutarlo plenamente como para manejarlo críticamente.

Este es el interesante enfoque que propone el presente trabajo del crítico y escritor cinematográfico Pérez Millán (director de la Filmoteca Española y de la de Castilla y León, en Salamanca, y profesor de Lenguaje Audiovisual en la Facultad de Bellas Artes de Salamanca), expuesto con sencillez y claridad, y con el convencimiento de la urgente alfabetización de niños y jóvenes en este campo, ante la acelerada transformación actual de los hábitos de los espectadores/consumidores y del proceso de cambio del panorama audiovisual cuyos efectos son, hoy por hoy, imprevisibles.



La literatura infantil y juvenil española en el exilio mexicano

Pedro C. Cerrillo y María Teresa Miaja (coordinadores). Cuenca/México: CEPLI/Universidad de Castilla-La Mancha/El colegio de San Luis, 2013. 260 págs, 5 €. ISBN: 978-607-7601-87-6.

Investigación de carácter histórico sobre la literatura infantil y juvenil (LIJ) creada por españoles exiliados en México a raíz de la Guerra Civil. Se recoge en ella no sólo la creación literaria —de autores emblemáticos como Salvador Bartolozzi, Magda Donato o Antoniorrobes—, sino también la aportación de ilustradores, editores, impresores y maestros, destacando las implicaciones sociológicas y educativas de aquel exilio y la importancia de una tradición literaria española que había comenzado a construirse bajo el impulso de la Segunda República y que quedó interrumpida por una dictadura que duraría cuarenta años.

La investigación reivindica la aportación a la LIJ de los republicanos españoles desde el exilio mexicano, y ofrece una exhaustiva y bien tratada documentación sobre las raíces de la LIJ española, a menudo ignoradas y escasamente estudiadas. Un magnífico trabajo.

ENSAYO PARA MENORES

La economía explicada a los jóvenes

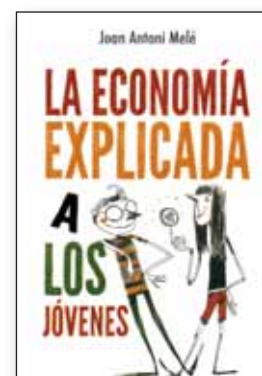
Joan Antoni Melé.
Barcelona: Urano, 2015. 160 págs. 10 €. ISBN: 978-84-96886-48-3.

Como su título indica, éste es un libro sobre *economía explicada a los jóvenes*, y por tanto, con sencillez y claridad. El autor: un banquero, pero un banquero «diferente». Joan Antoni Melé, después de treinta años trabajando en una importante caja de ahorros, decidió dejar ese trabajo para involucrarse en el desarrollo de Triodos Bank, entidad pionera en lo que se conoce como «banca ética», y para dedicarse a defender la necesidad de una banca que invierta para mejorar el mundo y no solo para enriquecerse.

Yo, persona

Ellen Duthie.
Ilustraciones de Daniela Martagón.
Col. Wonder Ponder. Madrid: Traje de lobo, 2015. 17,95 €. ISBN: 978-84-943167-2-2.

Nuevo título de la colección de filosofía visual para niños Wonder Ponder (ver el primero, *Mundo cruel*, en CLIJ 264, pág. 65), que en este caso plantea y anima a dar respuesta a dos preguntas que toda persona, alguna vez en su vida, se plantea: ¿Quién soy? (¿yo?) y ¿Qué soy? (¿Persona?). Preguntas nada sencillas, a las que intenta dar respuesta este «libro» de formato y planteamiento especiales, ya que se trata de una caja que contiene fichas sueltas, ilustradas por una cara y con un texto en forma de preguntas en el dorso, que invitan al lector a reflexionar, pensar y elucubrar sobre la percepción que tenemos de nosotros mismos y la que tienen los demás sobre nosotros; sobre las

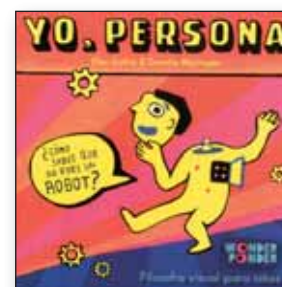


Desde esa perspectiva explica a los jóvenes todo tipo de conceptos y cuestiones relacionadas con el funcionamiento de la economía (mercado, bolsa, capital, crisis...), haciendo hincapié en la responsabilidad individual en el uso del dinero, porque, dice: «La economía la decide cada una de las personas que vive en la Tierra desde el momento en que pone en circulación su dinero, aunque sea un solo euro. La decides tú».

Un texto interesante y clarificador... no sólo para jóvenes.

diferencias entre una persona y un robot, o una persona y un animal; sobre derechos humanos y responsabilidades; sobre la propia definición de «persona»...

En pleno debate sobre la exclusión de las Humanidades en nuestro sistema educativo, se trata de un material muy interesante y valioso, además de entretenido, ya que se puede utilizar como juego de mesa tanto en la escuela como en familia, con niños de 8 años en adelante. El proyecto ofrece más recursos en la web www.wonderponderonline.com.



REGALO

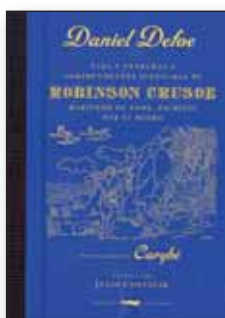


Balea

Fernández & González.
Pontevedra: Kalandraka, 2015. 2 págs.
15€. ISBN: 978-84-8464-977-9.

La ballena azul es el animal más grande del mundo. Y así es como es este libro desplegable: una enorme ilustración de una ballena mecánica que guarda en su interior todo un mundo. Un submarino con forma de cetáceo para uso del

transporte marítimo con cientos de compartimentos y una numerosa tripulación. Podemos colgar el libro en la pared —lleva dos agujeritos para ello— o abrirlo en el suelo e ir poco a poco descubriendo lo que ocurre en su interior. También, si queremos, podemos darle la vuelta y ver cómo es por fuera, navegando por el fondo marino. No es un libro, no es un juguete, es una ballena gigante y se llama Balea. ➤ *A partir de 6 años.*



Robinson Crusoe

Daniel Defoe
Ilustraciones de Carybé. Traducción de Julio Cortázar. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2015. 592 págs. 32,21 €. ISBN: 978-84-944160-4-0.

Siguiendo con su estupenda labor de rescate de clásicos y su conversión al libro ilustrado, Libros del Zorro Rojo presentan una lujosa edición de *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe. El volumen recupera la versión ilustrada por el argentino Héctor Julio Páride Bernabó (Caribé), y que vio la luz en 1945 con una excelente traducción de Julio Cortázar. La primera edición contó con 800 ejemplares firmados por el

propio Caribé, de los que se ha tomado la referencia para reproducir las imágenes de este libro.

Sin duda un regalo estupendo y una ocasión inmejorable para volver a la lectura de esta aventura que fue la inspiración para miles de relatos de naufragos posteriores. ➤ *A partir de 16 años.*



Robinson Crusoe visto por Carybé



Granja (llibre + puzle) Granja (Els meus primers llibres)

Autores Varios.
Barcelona: La Galera, 2015. 16,95 € y 19,95 €. ISBN: 978-84-246-5628-7 y 978-84-246-5626-3. Edición en catalán.

Dos volúmenes que se presentan en sendas cajas con juegos para los más pequeños. El primero, un libro que incluye también un puzle de gran tamaño para identificar a los animales de la granja. El segundo consta de un libro de cartón, un libro-sonajero y dos juguetes de baño, también con figuras de animales para bebés. Dos buenos regalos para relacionar conceptos e imágenes.



De cartró

Àngels Navarro.

Ilustraciones de Aina Bestard. Barcelona: Cruïlla, 2015. 64 págs. €. 18,95. ISBN: 978-84-661-3863-5. Edición en catalán.

En tiempos modernos, digitales, donde los videojuegos y la televisión parecen la única alternativa al juego infantil, sorprende gratamente un libro como éste, donde se recupera la fabricación del juguete de cartón a través de plantillas y un sencillo libro

de instrucciones. Desde un teatro de marionetas, una armadura con espada, un avión, un castillo a tamaño natural o incluso una guitarra eléctrica. Àngels Navarro nos propone una actividad manual que es un juego en sí misma. La finalidad es crear el juguete pero, es posible, que después los niños quieran seguir fabricando más cosas, porque el jugar está por encima del objeto. ¡Manos a la obra!
► *A partir de 10 años.*

Rocanrol

Nando Caballero.

Ilustraciones de Carlos Gambarte. Barcelona: La Produktiva Books, 2015. 130 págs. 10 €. ISBN: 978-84-606-7222-7.

La literatura rock es ese género que no habla estrictamente de música, pero cuyo sustrato se cimenta sobre la pasión de sus autores por las bandas y artistas que se reflejan en las historias que cuentan en sus libros.

Nando Caballero es un prestigioso periodista, locutor de radio entre-

gado desde hace años a la música no comercial, a los nuevos grupos y a los discos de culto. Tanto es así que ha creado su propia discográfica, La Produktiva, ha grabado varios discos como músico e incluso han realizado una película documental sobre su vida. *Rocanrol* es su primera novela (aunque antes había firmado a medias con Juan Gómez una biografía de Frank Zappa), inicio de una trilogía que irá viendo la luz en un futuro próximo. A caballo entre la novela negra, el humor y, por supuesto el rock, Caballero construye un relato breve

y entretenido que incluye, además, las ilustraciones de Carlos Gambarte. ► *A partir de 16 años.*



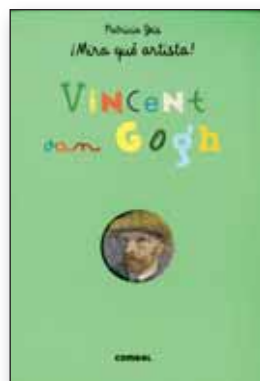
Vincent van Gogh

Patricia Geis

Barcelona: Combel, 2015. 18 págs. 21 €. ISBN: 978-84-9101-031-9.

Patricia Geis es la autora de los libros de la colección ¡Mira que Artista!, que repasa la vida de grandes pintores y escultores como Andy Warhol, Pablo Picasso Henri Matisse o Alexander Calder.

Siempre desde un prisma sencillo y orientado a los lectores más jóvenes,



Geis aborda en este volumen, que incluye despleables y *pop ups*, la atormentada vida de Vincent van Gogh. Una magnífica manera de acercarse a la obra de este genial maestro del postimpresionismo, cuya vida es un trágico relato tan apasionante como su obra pictórica.
► *A partir de 10 años.*



MUESTRA DE ILUSTRADORES [6]

La *Muestra de ilustradores* de *CLIJ* tiene como objeto la promoción de nuevos ilustradores en el ámbito de la literatura infantil y juvenil. Si quiere participar con su trabajo consulte las bases en nuestra web www.revistaclij.com



MARIA TARRAGÓ

Nací en Margalef de Montsant (Priorat) el año 1968 y vivo en Barcelona desde el año 1995. Estudié ilustración a l'Escola de la Dona Espai Francesca Bonnemaïson. Me dedico a la ilustración de cuentos infantiles. Soy autora de *Bocins de felicitat* i *La iaia* de Sd. Edicions.

He participado en las ilustraciones de los cuentos: *Una de nassos* i *La xocolata* de Sd. Edicions, *Los colores de la música* del Museu d'Art de Girona, *Cançó d'un mosquit* i *Contes per a llegir i jugar* de la Editorial La Galera.

Paralelamente con el trabajo de ilustración, participo en ferias de artesanía con la asociación Drap Art, trabajando a partir de la artesanía del reciclaje, confeccionando muñecos de los personajes de mis cuentos.

La técnica que utilizo es la tinta china, plumilla y guaix, siempre bicolor. También trabajo con Photoshop utilizando una gran gama de colores planos, para ilustrar los cuentos de los más pequeños. Trabajo siempre a partir de mis recuerdos de la infancia. Me inspiran las personas activas, entusiastas, las que saben escuchar y ver lo que pasa desapercibido a la gran mayoría.

Contacto:
www.mariatarrago.blogspot.com
MAIL: marimtm@ono.com



LIBROS RECIBIDOS

A BUEN PASO

Ya. Nunca

Grassa Toro
Il. Cecilia Moreno
El ratón que faltaba
Giovanna Zoboli
Il. Lisa D'Andrea
El árbol de las cosas
María José Ferrada
Il. Miguel Pang Ly

ADRIANA HIDALGO EDITORA

Doña Elba
Mariano Díaz Prieto

ALFAGUARA

El abismo del Diablo
Heinz Delam
Cuentos al revés
Gianni Rodari
Il. Nicoletta Costa

ALGAR

Caperucita Cadaverita Roja
Luis Murillo
Il. Emi Ordás

AMIGOS DE PAPEL

Leyenda de un beso
Asunción Carracedo
Il. Bett

ANAYA

El talismán del Adriático
Joan Manuel Gisbert
Il. Miguel Navia
Los loros no saben nadar
Daniel Nesquens
Il. Pau Valls
Cuentos mínimos
Pep Bruno
Il. Goyo Rodríguez
Un monstruo en mi país
Rodrigo Muñoz Avia
Il. Chema García
¿Dónde viven las hadas?
Ignasi Valios i Buñuel
Arman y la fábrica podrida
Llort & Macip
Il. Sergi Cámara
El club de los Caníbales se zampa a don Quijote
Gabriel García de Oro
Il. Purificación Hernández
Anti Diario
David Sinden
Il. Nikalas Catlow
El capitalismo en crisis



FOCO BONILLA. DE QUIN COLOR ES UN PETÓ?, ANIMALLIBRES, 2015

Juan Torres López

Sin Marca
Kami García
El corazón y la espada
Rocío Rueda
Don Quijote de la Mancha
Miguel de Cervantes
Il. Jordi Vila Delclòs
El libro de los 101 cuentos
Autores varios
Il. Tatiana Hauptmann

ANIMALLIBRES

Despertant la ira del faraó
Arturo Padilla
de Juan
Fils i tisoires
Ricardo Alcántara
Il. Rebeca Luciani
Galeria d'invents per a totes les gents
Carmen Gil
Il. Alex Herreras
Quan no jugo, faig esport. Ser petit és una sort!
Carmen Gil
Il. Teresa Ramos
El granger i el pallaso
Marla Frazee
Mizu, pastor de núvols
Bea y Silvia Gil
De quin color és un petó?
Rocio Bonilla

ASTIBERRI

Yuna
Santiago García
Il. Juaco Vizuete

BARCANOVA

El fil del funàmbul
Josep Lorman

BAULA

De cap a peus: Poemes del cos humà
Lola Casas
Il. Gustavo Roldán
On és l'estel?
Anna Gasol
Il. Ona Caussa
El pirata Pol i el misatge en una ampolla
Rose Impey
Il. Nathan Reed
El pirata Pol i el monstre de la neu
Rose Impey
Il. Nathan Reed
El pirata Pol i l'atac d'El Barret Negre
Rose Impey
Il. Nathan Reed
El pirata Pol i el cofre d'ossos
Rose Impey
Il. Nathan Reed
El pirata Pol i el mapa del tresor
Rose Impey
Il. Nathan Reed
El pirata Pol i la gran fortuna
Rose Impey
Il. Nathan Reed

El pirata Pol i el recat valent
Rose Impey
Il. Nathan Reed
El Pirata Pol i la gran persecució
Rose Impey
Il. Nathan Reed
La cova dels sabors
Joan de Déu Prats
Il. Francesc Rovira
Ocells petits
Marta Lluna
Il. Ximena Maier
Els músics de Bremen
Il. Ximena Maier
El guardià dels somriures
Joan de Déu Prats
Il. Francesc Rovira
Si tu fossis...
Glòria Falcón
La Plis Plau i la gelosia de la cosina
Pep Molist
Il. Cristina Sardà
L'arbre de les lletres. Abecedari
Ramon Besora
Il. Anna Clariana
M'agradaria der... músic
Anna Obiols
Il. Subi
La Neus està gelosa
Andreu Martín/R. M. Roca
Il. Cristina Picazo
En Roger i l'Adrià se senten culpables

Andreu Martín/R. M. Roca
Il. Cristina Picazo
El secret de la castanyera
Il. Ximena Maier
Sóc actor
Marta Lluna
Il. Ximena Maier
Un pastisser amb la mosca al nas
Elisa Ramon
Il. Teresa Martí
Qui va a la neu?
Guido van Genechten
Qui va a la platja?
Guido van Genechten
Ha passat el circ
Joaquim Carbó
Il. Júlia Sardà
La terra és casa meva
Lidia Serra López
Il. Montse Ginesta
La princesa dels matalassos
Vivim del Cuentu
Il. Lucía Serrano
El país dels bolets
Elena Ferro
Il. Subi
Fora de Joc! Mètode Pelacanyes per ser un crack del futbol
Eva Santana
Il. Jaume Bosch
Perseguits!
Peter Walker
Il. Bié
La dona que menjava mitjons
Pep Molist
Il. Jorge del Corral
El nen de xocolata
Gemma Lienas
Il. Jordi Sunyer
Lleó contra conill
Alex Latimer
Els pingüins no duen barret
Marta Costa
Ens vestin Juguem?
BROMERA
Tres cops en la nit
Pasqual Alapont
Il. Javier Lacasta
Llúcer
El meu nom és un poema
Mercé Viana/Carme Miquel
Il. Toni Cabo
BRUÑO
¿Nace un superhéroe!
Andrés Guerrero

BÓVEDA

Diario de un vampiro adolescente

Tim Collins
Il. Andrew Pinder
Aventuras de un hombre lobo adolescente
Tim Collins
Il. Andrew Pinder

CARAMBA

Mi puto cuñado
Paco Vera
Il. Paco Vera
No me pegues que llevo gafas
Jorge Monlongo

CORIMBO

Había una vez un recuerdo
Nina Laden
Il. Renata Liwska
Luna y la habitación azul
Magdalena Guirao
Jullien
Il. Christine Davenier
La abuela en la ciudad
Lauren Castillo
Los árboles son hermosos
Janice May Udry
Il. Marc Simont

CREOTZ

En la cuna del mar
Antonio Teijeiro
Il. Xosé Cobas

CRUÏLLA

Les meduses presumides
Anna Cros Alavedra
Il. Valencí Gubianas
Ara tornem, he anat un moment a l'Àfrica
Oliver Scherz
Il. Oriol Vidal
Brisca
Andreu Martín
Il. Ramon Rosanas
Al teu rotllo
Flavia Company
Il. Laura Miyashiro
Que vénen els gegants!
Antoni Dalmasas
Il. Marta Altés
Els Futbolíssims. El misteri del penalti invisible
Roberto Santiago
Il. Enrique Lorenzo
Hamish i els aturamons



LISA D'ANDREA, EL RATÓN QUE FALTABA, A BUEN PASO, 2015.

Danny Wallace
Il. Jamie Littler

DOS BIGOTES

49 goles espectaculares
Davide Martini

EDEBÉ

Amistades secretas
Agustín Fernández Paz
Il. Marta Altés
Por ti daré mi vida
Elia Barceló
Viaje a Dragonia
Xan López Domínguez
El enano más alto cuenta la historia de Blancanieves
Marilar Aleixandre
Il. Tesa
Mascota lobo
Roberto Aliaga
Il. Emilio Urberuaga
Memé
Nora Hilb
Qui ho sap tot de la familia de l'Artur
Stefanie Pfeil
El gos d'en Samuel
Gabriela Rubio
Perquè ho dic jo!
Gabriela Rubio

EDELVIVES

Fango
Gonzalo Moure
Il. Ester García
¡Que vienen los fantasmas!
David Fernández Sifres
Il. Ximena Maier

Tres días en el vientre de la ballena
Patxi Zubizarreta
Il. Luis Doyague
Cerdo y Bicho una gran amistad
Alex Latimer

EKARÉ

¡Voy a jugar
Eduarne Laconza
Nico y Pato
Bernat Muntés
Árboles
Lemniscates
Los héroes del tsunami
Fernando Vilela

ESDRÚJULA

Ofantito
Hans Freudenthal
Il. Julia Santa Olalla

FAKTORIA K

Animales que hacen cosas en silencio
Lolita Bosch
Il. Rebeca Luciani

JUVENTUD

El muro
Javier Sobrino
Il. Nathalie Novi
El Capitán Hugo y los Piratas
Peter Bentley
Il. Helen Oxenbury
Los Cinco otra vez en la isla de Kirrin
Enid Blyton
Il. Marina Vidal
Los Cinco. Otra aventura de los Cinco

Enid Blyton
Il. Marina Vidal
El primer paso
Bob Graham

KALANDRAKA

Quesia. Cifra y aroma
Isabel Escudero
Il. Zuzanna Celej
Ratones de casa
Oli
Il. Natalia Colombo
¿Dónde está el pollito de Rosalía?
Pat Hutchins

KÓKINOS

Mi árbol de los secretos
Oliver Ka
Il. Martine Perrin
El árbol de los bebés
Sophie Blackall
La ballena azul
Jenni Desmond
La historia del pequeño lirón que no podía dormir
Sabine Bohlmann
Il. Kerstin Schoene

LA CÚPULA

Caramelos atómicos
Anthony Pastor

LA GALERA

La princesa de les fades
Rosie Banks

LOBITO BUENO

Cuando Ana adoptó a Perico/When Ana

adopted Perico

Ana B. Gómez
Il. Natalia Umpiérrez

MAEVA

La princesa i els regals
Caryl Hart
Il. Sarah Warburton

NARVAL

La puerta pequeña
Carlo Frabetti
Il. Patricia Metola
¿Sales a jugar?
María Pascual

NUBE OCHO

La leyenda de Zum
Txabi Arnal
Il. Roger Olmos

OCÉANO/TRAVESÍA

Un hogar para pájaros
Philip C. Stead

OQO

El abuelo de Zulimar
Juan Carlos Méndez Guédez
Il. Elsa Klemer

PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERAT

Ton i Guida
Montse Ginesta

SD

Nanas y Papas
Niki de Saint Phalle

SIRUELA

¿Qué pasa en tu cabeza?
Sara Capogrossi
Il. Simone Macri

SUSHI BOOKS

Los niños Bullerbyn
Astrid Lindgren
El mundo secreto de Basilius Hoffman
Fernando M. Cimadevila

URANO

El reino de las posibilidades
Paige Britt
Il. Lee White

VIENA

En Mattia i l'avi
Roberto Piumini
Il. Jordi Vila
Delclòs

NOTAS aL MaRGEN

June y Jennifer Gibbons eran dos gemelas angelicales. Siempre bien vestidas y arregladas por Gloria, su madre, iban y volvían del colegio, siempre juntas, andando a cinco metros una de otra, como si fueran ocas que nunca pierden de vista a la que va delante para no perderse.

Pero June y Jennifer eran, en realidad, dos personas muy peculiares. Cuando volvían de la escuela se encerraban en su habitación y nunca salían. No hablaban con su madre, ni con su padre, ni con sus hermanos. Nadie sabía cómo se entretenían, a qué se dedicaban en las interminables horas en las que la puerta de su habitación permanecía cerrada a cal y canto. Los pocos momentos que compartían con su familia, a la hora de la comida o la cena, el silencio se imponía en el rincón de la mesa donde se sentaban. Gloria sabía que algo raro les ocurría. Su marido, Aubrey, un militar de oficio, hacía tiempo que había sido superado por la situación. Pensaba que había fracasado en la educación de sus hijas o tal vez que estaban enfermas.

June y Jennifer querían hacer todo juntas, nunca se separaban. Incluso cuando eran bebés se peleaban por el pecho de su madre para mamar al mismo tiempo. Entre ellas hablaban un idioma desconocido, una lengua que habían creado para compartir su mundo, un mundo al que nadie tenía acceso.

Sin embargo, las dos tenían deseos de comunicarse. Escribían relatos,



Las gemelas que no hablaban
fue editado por Siruela en
1990.

Por
Ismael Hurtado

cuentos, diarios y poemas. June llegaría a editar una novela, *Pepsi-Cola Addict*, autoeditada después de ahorrar meticulosamente el subsidio de desempleo que cobraban las dos, ya en la adolescencia. Fue en ese período cuando June y Jennifer desata-

rían la pesadilla. Actos vandálicos, incendios provocados, agresiones, sexo descontrolado y violencia serían la causa de su arresto, juicio y condena en un hospital psiquiátrico. Allí serían separadas, la única manera de solucionar su problema de dependencia de la una con la otra. Fue en ese momento cuando la periodista del *The Sunday Times* Marjorie Wallace tendría conocimiento de la historia de las gemelas que no hablaban. Las conocería, tendría acceso a sus escritos y lograría hablar con ellas después de ganarse su confianza.

El resultado de la investigación de Wallace sería un libro que se publicaría en 1990, cuando las gemelas aún tenían alguna esperanza de reinserción en la sociedad como personas normales. Pero June y Jennifer sabían que no era posible si permanecían juntas, así que decidieron que una de ellas —sería Jennifer— debería dejar de existir para liberar a la otra. Jennifer moriría de sobredosis en 1998 y June se mudaría a Gales donde, desde entonces, lleva una vida anónima y, dicen, es querida por sus vecinos.

Y he recordado estos días a las gemelas silenciosas porque, en pleno período electoral, cuando escribo estas líneas, ha tenido la sensación de que nuestros políticos hablan su idioma particular, un lenguaje que sólo ellos entienden y que pocas veces llega al ciudadano. Tal vez es porque, al igual que en la habitación de June y Jennifer, detrás de su puerta cerrada, hay escondido un monstruo, ese que está alejado de cualquier realidad.

CLIJ

CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Boletín de suscripción CLIJ

Precio para España peninsular y Baleares.
Incluye IVA y gastos de envío.

Envíe este cupón a:

Editorial Torre de Papel, S.L.
C/Argentona, 1, 1º Planta
08302 Mataró (Barcelona)
Tel. 93 753 02 16
E-mail: oficinaclij@gmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista CLIJ, al precio de 70 € incluido IVA, por el periodo de un año y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

ENVÍOS ESPECIALES

- España peninsular y Baleares certificado 89 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 94 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 103 €

Para el extranjero, enviar cheque adjunto

	Aéreo	Aéreo certificado
Europa	151 €	163 €
América	191 €	203 €
Asia	228 €	240 €

A partir del mes de (incluido)

DATOS PERSONALES

Centro u organismo

Nombre

Apellidos

CIF-DNI

DomicilioNº Piso Puerta

PoblaciónCP: Provincia

.....Tél.:

E-mail: País.....

FORMA DE PAGO

Envío cheque bancario por 70 €

Giro Postal

Transferencia bancaria

Domiciliación bancaria: Muy Sres. míos, ruego carguen, hasta nuevo aviso, los recibos que presente Ed. Torre de Papel, S.L. – CLIJ, a mi nombre en la cuenta corriente indicada:

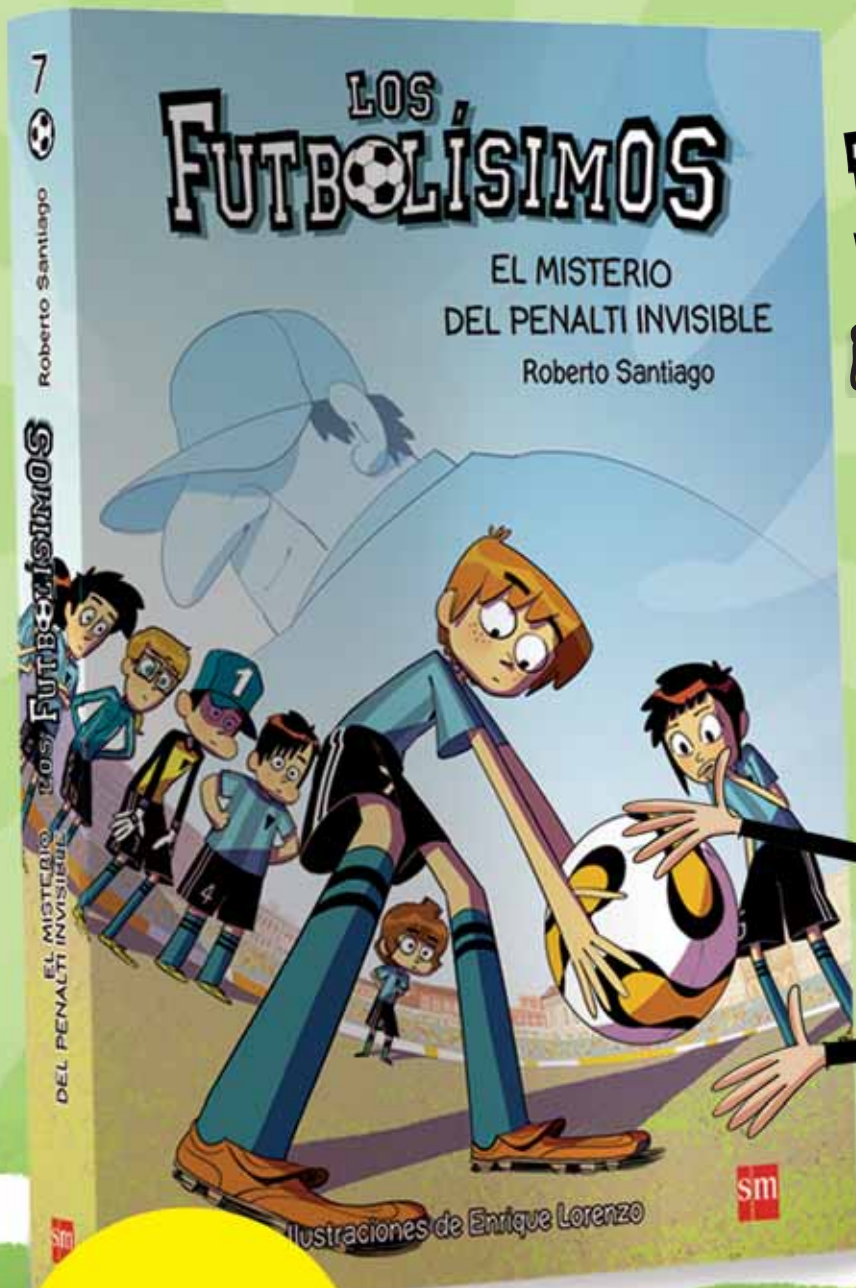
Nombre del Titular y firma

Fecha

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº de cuenta



Únete a
LOS FUTBOLÍSIMOS
¡LOS AUTÉNTICOS!

9'95€



¡¡¡Más de **MEDIO MILLÓN**
de ejemplares vendidos!!!

